

Chrétien de Troyes

## Chevalier au Lion ou Yvain

Texte établi par Pierre Kunstmann

Ottawa/Nancy, Université d'Ottawa / Laboratoire de français ancien, ATILF, 2009

- Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
- Sous la responsabilité de :** Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden  
[bfm\[at\]ens-lyon.fr](mailto:bfm[at]ens-lyon.fr)
- Identifiant du texte :** yv
- Comment citer ce texte :** Chrétien de Troyes, *Chevalier au Lion ou Yvain*, édité par Pierre Kunstmann, Ottawa/Nancy, Université d'Ottawa / Laboratoire de français ancien, ATILF, 2009.  
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 16-6-2013,  
<http://catalog.bfm-corpus.org/yv>

Licence :





[79]

Artus, li boens rois de Bretaingne,  
La cui proesce nos enseigne  
Que nos soiens preu et cortois,  
Tint cort si riche come rois  
5 A cele feste qui tant coste,  
Qu'an doit clamer la Pantecoste.  
Li rois fu a Carduel en Gales ;  
Aprés mangier, parmi ces sales,  
Cil chevalier s'atropelerent  
10 La ou dames les apelerent  
Ou dameiseles ou puceles.  
Li un recontoient noveles,  
Li autre parloient d'Amors,  
Des angoisses et des dolors  
15 Et des granz biens qu'orent sovant  
Li deciple de son covant,  
Qui lors estoit mout dolz et buens ;  
Mes or i a mout po des suens  
Qu'a bien pres l'ont ja tuit lessiee,  
20 S'an est Amors mout abessiee ;  
Car cil qui soloient amer  
Se feisoient cortois clamer  
Et preu et large et enorable ;  
Or est Amors tornee a fable  
25 Por ce que cil qui rien n'en santent  
Dient qu'il aiment, mes il mantent,  
Et cil fable et mançonge an font  
Qui s'an vantent et droit n'i ont.  
Mes or parlons de cez qui furent,  
30 Si leissons cez qui ancor durent,  
Car mout valt mialz, ce m'est avis,  
Uns cortois morz c'uns vilains vis.  
Por ce me plest a raconter  
Chose qui face a escouter  
35 Del roi qui fu de tel tesmoing  
Qu'an en parole et pres et loing ;  
Si m'acort de tant as Bretons  
Que toz jorz durra li renons  
Et par lui sont amenteü  
40 Li boen chevalier esleü  
Qui a enor se traveillierent.  
Mes cel jor mout se merveillierent  
Del roi qui einçois se leva ;  
Si ot de tex cui mout greva  
45 Et qui mout grant parole an firent,  
Por ce que onques mes nel virent



A si grant feste an chambre antrer  
Por dormir ne por reposer ;  
Mes cel jor ensi li avint  
50 Que la reïne le detint,  
Si demora tant delez li  
Qu'il s'oblia et endormi.  
A l'uis de la chambre defors  
Fu Didonez et Sagremors  
55 Et Kex et messire Gauvains,  
Et si i fu messire Yvains  
Et avoec ax Qualogrenanz,  
Uns chevaliers mout avenanz,  
Qui lor a comancié un conte,  
60 Non de s'annor, mes de sa honte.  
Queque il son conte contoit  
Et la reïne l'escoutoit,  
Si s'est de lez le roi levee  
Et vient sor ax tot a celee,  
65 Qu'ainz que nus la poïst veoir,  
Se fu lessiee entr'ax cheoir,  
Fors que Calogrenanz sanz plus  
Sailli an piez contre li sus.  
Et Kex, qui mout fu ranponeus,  
70 Fel et poignanz et venimeus,  
Li dist : « Par Deu, Qualogrenant,  
Mout vos vos voi or preu et saillant,  
Et certes mout m'est bel quant vos  
Estes li plus cortois de nos ;  
75 Et bien sai que vos le cuidiez,  
Tant estes vos de san vuïdiez.  
S'est droiz que ma dame le cuit  
Que vos avez plus que nos tuit  
De corteisie et de proesce :  
80 Ja le leissames por peresce,  
Espoir, que nos ne nos levames  
Ou por ce que nos ne deïgnames.  
Mes par Deu, sire, nel feïsmes,  
Mes por ce que nos ne veïsmes  
85 Ma dame, ainz fustes vos levez.  
— Certes, Kex, ja fussiez crevez,  
Fet la reïne, au mien cuidier,  
Se ne vos poïssiez vuïdier  
Del venin don vos estes plains.  
90 Enuïeus estes et vilains,  
De tancier a voz conpaignons.  
— Dame, se nos n'i gaeïgnons,  
Fet Kex, an vostre conpaignie,  
Gardez que nos n'i perdiens mie.  
95 Je ne cuit avoir chose dite



Qui me doie estre a mal escrite  
Et, s'il vos plest, teisons nos an :  
Il n'est corteisie ne san  
De plet d'oiseuse maintenir ;  
100 Cist plez ne doit avant venir,  
Que nus nel doit an pris monter.  
Mes faites nos avant conter  
Ce qu'il avoit encomancié,  
Car ci ne doit avoir tancié. »  
105 A ceste parole s'espont  
Qualogrenanz, et si respont :  
« Dame, fet il, de la tançon  
Ne sui mie en grant sospeçon ;  
Petit m'an est, et mout po pris.  
110 Se Kex a envers moi mespris,  
Je n'i avrai ja nul damage :  
A mialz vaillant et a plus sage,  
Messire Kex, que je ne sui,  
Avez vos dit honte et enui,  
115 Car bien an estes costumiers.  
Toz jorz doit puir li fumiers,  
Et toons poindre, et maloz bruire,  
Et felons enuier et nuire.  
Mes je ne conterai huimés,  
120 Se ma dame m'an leisse an pes,  
Et je li pri qu'ele s'an teise,  
Que la chose qui me despleise  
Ne me comant, soe merci.  
— Dame, trestuit cil qui sont ci,  
125 Fet Kex, boen gré vos en savront  
Et volantiers l'escoteront ;  
Ne n'an faites ja rien por moi,  
Mes, foi que vos devez le roi,  
Le vostre seignor et le mien,  
130 Comandez li, si feroiz bien.  
— Qualogrenant, dist la reïne,  
Ne vos chaille de l'ataïne  
Monseignor Keu le seneschal ;  
Costumiers est de dire mal,  
135 Si qu'an ne l'en puet chastier.  
Comander vos vuel et prier  
Que ja n'en aiez au cuer ire  
Ne por lui ne lessiez a dire  
Chose qui nos pleise a oïr,  
140 Se de m'amor volez joïr,  
Mes comanciez tot de rechief.  
— Certes, dame, ce m'est mout grief  
Que vos me comandez a feire ;  
Einz me leissasse .i. des danz traire,

[80]



- 145 Se correcier ne vos dotasse,  
Que je huimés rien lor contasse ;  
Mes je ferai ce qu'il vos siet,  
Comant que il onques me griet,  
Des qu'il vos plest ; or escotez !
- 150 Cuers et oroilles m'aportez,  
Car parole est tote perdue  
S'ele n'est de cuer entandue.  
De cez i a qui la chose oent  
Qu'il n'entendent, et si la loent ;
- 155 Et cil n'en ont ne mes l'oïe,  
Des que li cuers n'i entant mie ;  
As oroilles vient la parole,  
Ausi come li vanz qui vole,  
Mes n'i areste ne demore,
- 160 Einz s'an part en mout petit d'ore  
Se li cuers n'est si esveilliez  
Qu'au prendre soit apareilliez ;  
Car, s'il le puet an son oïr  
Prendre, et anclorre, et retenir,
- 165 Les oroilles sont voiz et doiz  
Par ou s'an vient au cuer la voiz ;  
Et li cuers prant dedanz le vandre  
La voiz qui par l'oroille i antre.  
Et qui or me voldra entendre,
- 170 Cuer et oroilles me doit randre,  
Car ne vuel pas parler de songe,  
Ne de fable ne de mançonge.  
Il m'avint plus a de .vii. anz  
Que je, seus come paï sanz,
- 175 Aloie querant adventures,  
Armez de totes armeüres  
Si come chevaliers doit estre ;  
Et tornai mon chemin a destre,  
Parmi une forest espesse.
- 180 Mout i ot voie felenesse,  
De ronces et d'espines plainne ;  
A quelqu'enui, a quelque painne,  
Ting cele voie et ce santier ;  
A bien pres tot le jor antier
- 185 M'en alai chevalchant issi  
Tant que de la forest issi,  
Et ce fu en Broceliande.  
De la forest, en une lande  
Entrai et vi une bretesche
- 190 A demie liue galesche ;  
Se tant i ot, plus n'i ot pas.  
Cele part ving plus que le pas,  
Vi la bretesche et le fossé



Tot environ parfont et lé,  
195 Et sor le pont an piez estoit  
Cil cui la forteresce estoit,  
Sor son poing .i. ostor mué.  
Ne l'oi mie bien salué,  
Quant il me vint a l'estrié prendre,  
200 Si me comanda a descendre.  
Je descendi, qu'il n'i ot el,  
Car mestier avoie d'ostel ;  
Et il me dist tot maintenant,  
Plus de .vii. foiz en un tenant,  
205 Que beneoite fust la voie  
Par ou leanz entrez estoie.  
Atant en la cort en antrames,  
Le pont et la porte passames.  
Enmi la cort au vavasor,  
210 Cui Dex doint et joie et enor  
Tant com il fist moi cele nuit,  
Pendoit une table ; ce cuit  
Qu'il n'i avoit ne fer ne fust  
Ne rien qui de cuivre ne fust.  
215 Sor cele table, d'un martel  
Qui panduz ert a .i. postel  
Feri li vavasors trois cos.  
Cil qui leissus erent anclos  
Oïrent la voiz et le son ;  
220 S'issirent fors de la meison  
Et viennent an la cort aval.  
Je descendi de mon cheval,  
Et uns des sergenz le prenoit ;  
Et je vi que vers moi venoit  
225 Une pucele bele et gente.  
En li esgarder mis m'antente,  
Qu'ele estoit bele et longue et droite.  
De moi desarmer fu adroite,  
Qu'ele le fist et bien et bel ;  
230 Et m'afubla d'un cort mantel  
Vair d'escarlata peonace ;  
Et se nos guerpirent la place,  
Que avoec moi ne avoec li  
Ne remest nus ; ce m'abeli,  
235 Que plus n'i queroie veoir.  
Et ele me mena seoir  
El plus bel praelet del monde,  
Clos de bas mur a la reonde.  
La la trovai si afeitiee,  
240 Si bien parlant, si anseigniee,  
De tel solaz et de tel estre  
Que mout m'i delitoit a estre,



Ne ja mes por nul estovoir  
Ne m'an queïsse remouvoir ;  
245 Mes tant me fist, la nuit, de guerre  
Li vavasors qu'il me vint querre  
Qant de soper fu tans et ore ;  
N'i poi plus feire de demore,  
Si fis lors son comandemant.  
250 Del soper vos dirai briemant  
Qu'il fu del tot a ma devise,  
Des que devant moi fu assise  
La pucele, qui s'i assist.  
Aprés mangier itant me dist  
255 Li vavasors qu'il ne savoit  
Le terme puis que il avoit  
Herbergié chevalier errant  
Qui aventure alast querant ;  
N'en ot, piece a, nul herbergié.  
260 Aprés me repria que gié  
Par son ostel m'an revenisse  
An guerredon et an servise,  
Et je li dis : « Volentiers, sire »,  
Que honte fust de l'escondire ;  
265 Petit por mon oste feïsse  
Se cest don li escondeïsse.  
Mout fui bien la nuit ostelez,  
Et mes chevax fu establez,  
Que g'en oi mout proié le soir.  
270 Lors que l'en pot le jor veoir,  
Si fu bien fette ma proiere ;  
Mon boen oste et sa fille chiere  
Au Saint Esperit comandai ;  
A trestoz congié demandai,  
275 Si m'en alai lués que je poi.  
L'ostel gaires esloignié n'oi  
Qant je trovai en uns essarz  
Tors sauvages, ors et lieparz  
Qui s'antreconbatoient tuit  
280 Et demenoient si grant bruit  
Et tel fierté et tel orguel,  
Se voir conuistre vos an vuel,  
C'une piece me treis arriere,  
Que nule beste n'est tant fiere  
285 Ne plus orgueilleuse de tor.  
Uns vileins, qui resanbloit Mor,  
Leiz et hideus a desmesure,  
Einsi tres leide criature  
Qu'an ne porroit dire de boche,  
290 Assis s'estoit sor une çoche,  
Une grant maçe en sa main.



Je m'aprochai vers le vilain,  
Si vi qu'il ot grosse la teste  
Plus que roncins ne autre beste,  
295 Chevox mechiez et front pelé,  
S'ot pres de .ii. espanz de lé,  
Oroilles mossues et granz  
Autiex com a uns olifanz,  
Les sorcix granz et le vis plat,  
300 Ialz de çuete et nes de chat,  
Boche fandue come lous,  
Danz de sengler aguz et rous,  
Barbe rosse, grenons tortiz,  
Et le manton aers au piz,  
305 Longue eschine torte et boçue.  
Apoiez fu sor sa maçue,  
Vestuz de robe si estrange  
Qu'il n'i avoit ne lin ne lange,  
Einz ot a son col atachiez  
310 .II. cuirs, de novel escorchiez,  
Ou de .ii. tors ou de .ii. bués.  
An piez sailli li vilains lués  
Qu'il me vit vers lui aprochier.  
Ne sai s'il me voloit tochier  
315 Ne ne sai qu'il voloit enprendre,  
Mes je me garni de desfandre  
Tant que je vi que il estut  
En piez toz coiz ne ne se mut,  
Et fu montez desor .i. tronc,  
320 S'ot bien .xvii. piez de lonc ;  
Si m'esgarda ne mot ne dist,  
Ne plus c'une beste feïst ;  
Et je cuidai qu'il ne seüst  
Parler ne reison point n'eüst.  
325 Tote voie tant m'anhardi  
Que je li dis : "Va, car me di  
Se tu es boene chose ou non !"   
Et il me dist qu'il ert uns hom.  
"Quiex hom iés tu ? — Tex con tu voiz ;  
330 Si ne sui autres nule foiz.  
— Que fez tu ci ? — Ge m'i estois,  
Et gart les bestes de cest bois.  
— Gardes ? Par saint Pere de Rome,  
Ja ne conuissent eles home ;  
335 Ne cuit qu'an plain ne an boschage  
Puisse an garder beste sauvage,  
N'en autre leu, por nule chose,  
S'ele n'est liee et anclose.  
— Je gart si cestes et justis  
340 Que ja n'istront de cest porpris.



— Et tu, comant ? Di m’an le voir.  
— N’i a celi qui s’ost movoir  
Des que ele me voit venir ;  
Car quant j’en puis une tenir,  
345 Si l’estraing si par les .ii. corz,  
As poinz que j’ai et durs et forz,  
Que les autres de peor tranblent  
Et tot environ moi s’asanblent  
Ausi con por merci crier ;  
350 Ne nus ne s’i porroit fier,  
Fors moi, s’antr’eles s’estoit mis,  
Qu’il ne fust maintenant ocis.  
Einsi sui de mes bestes sire,  
Et tu me redevroies dire  
355 Quiex hom tu iés et que tu quiers.  
— Je sui, fet il, uns chevaliers  
Qui quier ce que trover ne puis ;  
Assez ai quis, et rien ne truis.  
— Et que voldroies tu trover ?  
360 — Avanture, por esprover  
Ma proesce et mon hardemant.  
Or te pri et quier et demant,  
Se tu sez, que tu me consoille  
Ou d’aventure ou de mervoille.  
365 — A ce, fet il, faudras tu bien :  
D’aventure ne sai je rien,  
N’onques mes n’en oï parler.  
Mes se tu voloies aler  
Ci pres jusqu’a une fontaine,  
370 N’en revandroies pas sanz painne,  
Se ne li randoies son droit.  
Ci pres troveras or endroit  
santier qui la te manra.  
Tote la droite voie va,  
375 Se bien viax tes pas anploier,  
Que tost porroies desvoier :  
Il i a d’autres voies mout.  
La fontaine verras qui bout,  
S’est ele plus froide que marbres.  
380 Onbre li fet li plus biax arbres  
C’onques poïst former Nature.  
En toz tens sa fuelle li dure,  
Qu’il ne la pert por nul iver.  
Et s’i pant uns bacins de fer  
385 A une si longue chaainne  
Qui dure jusqu’an la fontaine.  
Lez la fontaine troverras  
Perron, tel con tu verras ;  
Je ne te sai a dire quel,



[81]

390 Que je n'en vi onques nul tel ;  
Et d'autre part une chapele,  
Petite, mes ele est mout bele.  
S'au bacin viax de l'eve prendre  
Et desus le perron espandre,  
395 La verras une tel tanpeste  
Qu'an cest bois ne remanra beste,  
Chevriax ne cers ne dains ne pors,  
Nes li oisel s'an istront fors ;  
Car tu verras si foudroier,  
400 Vanter, et arbres peçoier,  
Plover, toner et espartir  
Que, se tu t'an puez departir  
Sanz grant enui et sanz pesance,  
Tu seras de meillor cheance  
405 Que chevaliers qui i fust onques. ”  
Del vilain me parti adonques,  
Qu'il i ot la voie mostree.  
Espoir si fu tierce passee  
Et pot estre pres de midi  
410 Quant l'arbre et la fontainne vi.  
Bien sai de l'arbre, c'est la fins,  
Que ce estoit li plus biax pins  
Qui onques sor terre creüst.  
Ne cuit c'onques si fort pleüst  
415 Que d'eve i passast une gote,  
Einçois coloit par desor tote.  
A l'arbre vi le bacin pandre,  
Del plus fin or qui fust a vandre  
Encor onques en nule foire.  
420 De la fontainne, poez croire  
. . . . .  
Li perrons ert d'une esmeraude,  
Perciee ausi com une boz,  
Et s'a .iiii. rubiz desoz,  
425 Plus flanboianz et plus vermauz  
Que n'est au matin li solauz,  
Qant il apert en orient.  
Ja, que je sache a esciant,  
Ne vos an mantirai de mot.  
430 La mervoille a veoir me plot  
De la tanpeste et de l'orage,  
Don je ne me ting mie a sage,  
Que volentiers m'an repantisse  
Tot maintenant, se je poïsse,  
435 Quant je oi le perron crosé  
De l'eve au bacin arosé.  
Mes trop en i verssai, ce dot ;  
Que lors vi le ciel si derot



Que de plus de .xiiii. parz  
440 Me feroit es ialz li esparz  
Et les nues tot mesle mesle  
Gitoient pluie, noif et gresle.  
Tant fu li tans pesmes et forz  
Que cent foiz cuidai estre morz  
445 Des foudres qu'antor moi cheoient  
Et des arbres qui peceoient.  
Sachiez que mout fui esmaiez,  
Tant que li tans fu rapaiez.  
Mes Dex tost me rasegura,  
450 Que li tans gaires ne dura  
Et tuit li vant se reposerent ;  
Des que Deu plot, vanter n'oserent.  
Et quant je vi l'air cler et pur,  
De joie fui toz asseür,  
455 Que joie, s'onques la conui,  
Fet tot oblir grant enui.  
Jusque li tans fu trespassez,  
Vi sor le pin toz amassez  
Oisiax, s'est qui croire le vuelle,  
460 Qu'il n'i paroit branche ne fuelle  
Que tot ne fust covert d'oisiax ;  
S'an estoit li arbres plus biax ;  
Douceman li oisel chantoient  
Si que mout bien s'antracordoient ;  
465 Et divers chanz chantoit chascuns,  
C'onques ce que chantoit li uns  
A l'autre chanter ne oï.  
De lor joie me resjoï,  
S'escoutai tant qu'il orent fet  
470 Lor servise trestot a tret ;  
Que mes n'oï si bele joie  
Ne ja ne cuit que nus hom l'oie  
Se il ne va oïr celi  
Qui tant me plot et abeli  
475 Que je m'an dui por fos tenir.  
Tant i fui que j'oï venir  
Chevaliers, ce me fu avis,  
Bien cuidai que il fussent dis,  
Tel noise et tel bruit demenoit  
480 Uns seus chevaliers qui venoit.  
Quant ge le vi tot seul venant,  
Mon cheval restraing maintenant  
N'a monter demore ne fis ;  
Et cil, come mautalentis,  
485 Vint plus tost c'uns alerions,  
Fiers par sanblant come lions.  
De si haut con il pot crier



Me comança a desfier,  
Et dist : “Vassax, mout m’avez fet,  
490 Sanz desfiance, honte et let.  
Desfier me deüssiez vos  
Se il eüst reison an vos,  
Ou au moins droiture requerre  
Einz que vos me meüssiez guerre.  
495 Mes se je puis, sire vasax,  
Sor vos retournera cist max  
Del damage qui est paranz ;  
Environ moi est li garanz  
De mon bois qui est abatuz.  
500 Plaindre se doit qui est batuz ;  
Et je me plaing, si ai reison,  
Que vos m’avez de ma meison  
Fors chacié a foudre et a pluie.  
Fet m’avez chose qui m’enuie,  
505 Et dahez ait cui ce est bel,  
Qu’an mon bois et an mon chastel  
M’avez faite tele envaïe  
Ou mestier ne m’eüst aïe  
Ne de grant tor ne de haut mur.  
510 Onques n’i ot home asseür  
An forteresce qui i fust  
De dure pierre ne de fust.  
Mes sachiez bien que des or mes  
N’avroiz de moi trives ne pes.”  
515 A cest mot, nos antrevenimes,  
Les escuz anbraciez tenimes,  
Si se covri chascuns del suen.  
Li chevaliers ot cheval buen  
Et lance roide ; et fu sanz dote  
520 Plus granz de moi la teste tote.  
Einsi del tot a meschief fui,  
Que je fui plus petiz de lui  
Et ses chevax miaudres del mien.  
Parmi le voir, ce sachiez bien,  
525 M’an vois por ma honte covrir.  
Si grant cop con je poi ferir  
Li donai, c’onques ne m’an fains ;  
El conble de l’escu l’atains ;  
S’i mis trestote ma puissance  
530 Si qu’an pieces vola ma lance ;  
Et la soe remest antiere,  
Qu’ele n’estoit mie legiere,  
Einz pesoit plus, au mien cuidier,  
Que nule lance a chevalier,  
535 Qu’ainz nule si grosse ne vi.  
Et li chevaliers me feri



Si duremant que del cheval  
Parmi la crope, contreval,  
Me mist a la terre tot plat ;  
540 Si me leissa honteus et mat,  
C'onques nus ne me regarda.  
Mon cheval prist et moi leissa,  
Si se mist arriere a la voie.  
Et je, qui mon roi ne savoie,  
545 Remés angoisseus et pansis.  
Delez la fontainne m'asis  
I petit, si me sejournei ;  
Le chevalier siudre n'osai,  
Que folie feire dotasse.  
550 Et, se je bien siudre l'osasse,  
Ne sai ge que il se devint.  
En la fin, volantez me vint  
Qu'a mon oste covant tanroie  
Et que a lui m'an revanroie.  
555 Ensi me plot, ensi le fis ;  
Mes jus totes mes armes mis  
Por plus aler legieremant ;  
Si m'an reving honteusemant.  
Qant je ving la nuit a ostel,  
560 Trovai mon oste tot autel,  
Ausi lié et ausi cortois  
Come j'avoie fet einçois.  
Onques de rien ne m'aparçui,  
Ne de sa fille ne de lui,  
565 Que moins volentiers me veïssent  
Ne que moins d'enor me feïssent  
Qu'il avoient fet l'autre nuit.  
Grant enor me porterent tuit,  
Les lor merciz, an la meison ;  
570 Et disoient c'onques mes hom  
N'an eschapa, que il seüssent  
Ne que il oï dire eüssent,  
De la don j'estoie venuz,  
Qu'il n'i fust morz ou retenuz.  
575 Ensi alai, ensi reving ;  
Au revenir por fol me ting.  
Si vos ai conté come fos  
Ce c'onques mes conter ne vos.  
— Par mon chief, fet messire Yvains,  
580 Vos estes mes cosins germains,  
Si nos devons mout entramer ;  
Mes de ce vos puis fol clamer  
Quant vos tant le m'avez celé.  
Se je vos ai fol apelé,  
585 Je vos pri qu'il ne vos an poist,



Que se je puis et il me loist,  
G'irai vostre honte vangier.  
— Bien pert que c'est après mangier,  
Fet Kex, qui teire ne se pot.  
590 Plus a paroles an plain pot  
De vin qu'an un mui de cervoise.  
L'en dit que chaz saous s'anvoise.  
Aprés mangier, sanz remuer,  
Vet chascuns Loradin tuer,  
595 Et vos iroiz vengier Forré !  
Sont vostre panel aborré  
Et voz chauces de fer froiees  
Et voz banieres desploiees ?  
Or tost, por Deu, messire Yvain,  
600 Movroiz vos enuit ou demain ?  
Feites le nos savoir, biax sire,  
Quant vos iroiz an cest martire,  
Que nos vos voldrons convoier ;  
N'i avra prevost ne voier  
605 Qui volantiers ne vos convoit.  
Et si vos pri, comant qu'il soit,  
N'en alez pas sanz noz congiez.  
Et se vos anquenuit songiez  
Malvés songe, si remenez !  
610 — Comant ? Estes vos forssenez,  
Messire Kex, fet la reïne,  
Que vostre leingue onques ne fine ?  
La vostre leingue soit honie,  
Que tant i a d'escamonie !  
615 Certes, vostre leingue vos het,  
Que tot le pis que ele set  
Dit a chascun, comant qu'il soit.  
Leingue qui onques ne recroit  
De mal dire soit maleoite !  
620 La vostre leingue si exploite  
Qu'ele vos fet par tot haïr :  
Mialz ne vos puet ele traïr.  
Bien sachiez, je l'apeleroie  
De traïson, s'ele estoit moie.  
625 Home qu'an ne puet chastier  
Devroit en au mostier lier  
Come desvé, devant les prones.  
— Certes, dame, de ses paroles,  
Fet messire Yvains, ne me chaut.  
630 Tant puet et tant set et tant vaut  
Messire Kex an totes corz  
Qu'il n'i iert ja muez ne sorz.  
Bien set ancontre vilenie  
Respondre san et corteisie,



635 Ne nel fist onques autremant.  
Or savez vos bien se je mant.  
Mes je n'ai cure de tancier  
Ne de folie ancomancier ;  
Que cil ne fet pas la meslee  
640 Qui fiert la premiere colee,  
Einz la fet cil qui se revanche.  
Bien tancerait a un estrange  
Qui ranpone son compaignon.  
Ne vuel pas sanbler le gaignon  
645 Qui se herice et se reguingne  
Qant autres gaingnons le rechingne. »  
Queque il parloient ensi,  
Li rois fors de la chanbre issi,  
Ou il ot fet longue demore,  
650 Que dormi ot jusqu'a ceste ore.  
Et li baron, quant il le virent,  
Tuit an piez contre lui saillirent  
Et il toz raseoir les fist.  
Delez la reïne s'asist,  
655 Et la reïne maintenant  
Les noveles Calogrenant  
Li reconta tot mot a mot,  
Que bien et bel conter li sot.  
Li rois les oï volantiers  
660 Et fist trois sairemanz antiers,  
L'ame Uterpandagron son pere  
Et la son fil et la sa mere,  
Qu'il iroit veoir la fontaine,  
Ja einz ne passeroit quinzaine,  
665 Et la tempeste et la mervoille,  
Si que il i vanra la voille  
Monseignor saint Jehan Baptiste,  
Et s'i panra la nuit son giste,  
Et dit que avoec lui iroient  
670 Tuit cil qui aler i voldroient.  
De ce que li rois devisa  
Tote la corz mialz l'en prisa,  
Car mout i voloient aler  
Li baron et li bacheler.  
675 Mes qui qu'an soit liez et joianz,  
Messire Yvains an fu dolanz,  
Qu'il i cuidoit aler toz seus ;  
Si fu destroiz et angoisseus  
Del roi, qui aler i devoit.  
680 Por ce seulemant li grevoit  
Qu'il savroit bien que la bataille  
Avroit messire Kex, sanz faille,  
Einz que il, s'il la requeroit ;

[82]



Ja vehee ne li seroit ;  
685 Ou messire Gauvains meïsmes,  
Espoir, li demandera primes.  
Se nus de ces deus la requiert,  
Ja contredite ne lor iert.  
Mes il ne les atendra mie,  
690 Qu'il n'a soing de lor conpaignie,  
Einçois ira toz seus, son vuel,  
Ou a sa joie ou a son duel,  
Et, qui que remaigne a sejour,  
Il vialt estre jusqu'a tierz jor  
695 An Broceliande, et querra,  
S'il puet, tant que il troverra  
L'estroit santier tot boissoneus,  
Que trop an est cusançoneus,  
Et la bande et la meison fort  
700 Et le solaz et le deport  
De la cortoise dameisele  
Qui mout est avenanz et bele,  
Et le prodome avoec sa fille,  
Qui a enor feire s'essille,  
705 Tant est frans et de boene part.  
Puis verra la tor et l'essart  
Et le grant vilain qui le garde.  
Li veoirs li demore et tarde  
Del vilain qui tant par est lez,  
710 Granz et hideus et contrefez  
Et noirs a guise d'esperon.  
Puis verra, s'il puet, le perron  
Et la fontaine et le bacin  
Et les oisiaux desor le pin ;  
715 Si fera plovoir et vanter.  
Mes il ne s'en quiert ja vanter  
Ne ja, son vuel, nus nel savra  
Jusque tant que il en avra  
Grant honte ou grant enor eüe,  
720 Puis si soit la chose seüe.  
Messire Yvains de la cort s'anble  
Si qu'a nul home ne s'asanble,  
Mes seus vers son ostel s'en va.  
Tote sa mesniee trova,  
725 Si comande a metre sa sele  
Et un suen escuier apele  
Cui il ne celoït nule rien.  
« Di va ! fet il, avoec moi vien  
La fors et mes armes m'apporte !  
730 Je m'an istr'ai par cele porte  
Sor mon palefroi, tot le pas.  
Garde ne demorer tu pas,



Qu'il me covient mout loing errer.  
Et mon cheval fai bien ferrer,  
735 Si l'ainne tost après moi,  
Puis ramanras mon palefroi.  
Mes garde bien, ce te comant,  
S'est nus qui de moi te demant,  
Que ja noveles li an dies.  
740 Se or de rien an moi te fies,  
Ja mar t'i fieroies mes.  
— Sire, fet il, or aiez pes,  
Que ja par moi nus nel savra.  
Alez, que je vos siudrai la. »  
745 Messire Yvains maintenant monte,  
Qu'il vangera, s'il puet, la honte  
Son cosin einz que il retort.  
Li escuiers maintenant cort  
Au boen cheval, si monta sus,  
750 Que de demore n'i ot plus,  
Qu'il n'i failloit ne fers ne clos.  
Son seignor siust toz les galos  
Tant que il le vit descendu,  
Qu'il l'avoit un po atendu  
755 Loing del chemin, en .i. destor.  
Tot son hernois et son ator  
En aporte ; cil l'atorna.  
Messire Yvains ne sejourna,  
Puis qu'armez fu, ne tant ne quant,  
760 Einçois erra chascun jor tant,  
Par montaignes et par valees  
Et par forez longues et lees,  
Par leus estranges et salvages,  
Et passa mainz felons passages  
765 Et maint peril et maint destroit  
Tant qu'il vint au santier estroit  
Plain de ronces et d'oscurtez ;  
Et lors fu il asseürez  
Qu'il ne pooit mes esgarer.  
770 Qui que le doie conparer,  
Ne finera tant que il voie  
Le pin qui la fontaine onbroie,  
Et le perron et la tormante  
Qui grausle et pluet et tone et vante.  
775 La nuit ot, ce poez savoir,  
Tel oste com il vost avoir ;  
Car plus de bien et plus d'enor  
Trueve il assez el vavator  
Que ne vos ai conté et dit ;  
780 Et an la pucele revit  
De san et de biauté cent tanz



Que n'ot conté Calogrenanz,  
Qu'an ne puet pas dire la some  
De prode fame et de prodome,  
785 Des qu'il s'atorne a grant bonté.  
Ja n'iert tot dit ne tot conté,  
Que leingue ne puet pas retreire  
Tant d'enor con prodon set feire.  
Messire Yvains cele nuit ot  
790 Mout boen ostel, et mout li plot.  
Et vint es essarz l'andemain,  
Si vit les tors et le vilain,  
Qui la voie li anseingna ;  
Mes de cent foiz se seingna  
795 De la mervoille que il ot,  
Comant Nature feire sot  
Oevre si leide et si vilainne.  
Puis erra jusqu'a la fontaine,  
Si vit qanqu'il voloit veoir.  
800 Sanz arester et sanz seoir,  
Verssa sor le perron de plain  
De l'eve le bacin tot plain.  
Et maintenant vanta et plut  
Et fist tel tans con faire dut.  
805 Et quant Dex redona le bel,  
Sor le pin vindrent li oisel  
Et firent joie merveilleuse  
Sor la fontaine perilleuse.  
Einz que la joie fust remeise,  
810 Vint, d'ire plus ardanz que breise,  
Uns chevaliers a si grant bruit  
Con s'il chaçast .i. cerf de ruit.  
Et maintenant qu'il s'antrevirent,  
S'antrevindrent et sanblant firent  
815 Qu'il s'anrehaïssent de mort.  
Chascuns ot lance roide et fort ;  
Si s'antredonent si granz cos  
Qu'an.ii. les escuz de lor cos  
Percent, et li hauberc deslicent ;  
820 Les lances fandent et esclicient,  
Et li tronçon volent an haut.  
Li uns l'autre a l'espee assaut ;  
Si ont, au chaple des espees,  
Les guiges des escuz colpees  
825 Et les escuz dehachiez toz,  
Et par desus et par desoz,  
Si que les pieces an dependent  
N'il ne s'an cuevrent ne desfandent ;  
Car si les ont harigotez  
830 Qu'a delivre sor les costez



Et sor les piz et sor les hanches  
Essaient les espees blanches.  
Felenessemant s'antrespruevent  
N'onques d'un estal ne se muevent  
835 Ne plus que feissent dui gres ;  
Einz dui chevalier plus angrés  
Ne furent de lor mort haster.  
N'ont cure de lor cos gaster,  
Que mialz qu'il pueent les anploient.  
840 Les hiaumes anbuingnent et ploient  
Et des haubers les mailles volent,  
Si que del sanc assez se tolent ;  
Car d'ax meïsmes sont si chaut  
Lor hauberc que li suens ne vaut  
845 A chascun gueres plus d'un froc.  
Anz el vis se fierent d'estoc,  
S'est mervoille comant tant dure  
Bataille si fiere et si dure.  
Mes andui sont de si fier cuer  
850 Que li uns por l'autre, a nul fuer,  
De terre .i. pié ne guerpiroit  
Se jusqu'a mort ne l'enpiroit.  
Et de ce firent mout que preu  
C'onques lor cheval an nul leu  
855 Ne ferirent ne maheignierent,  
Qu'il ne vostrent ne ne deignierent,  
Mes toz jorz a cheval se tienent  
Que nule foiz a pié ne vienent ;  
S'an fu la bataille plus bele.  
860 En la fin, son hiaume escartele  
Au chevalier messire Yvains.  
Del cop fu estonez et vains  
Li chevaliers ; mout s'esmaia,  
Qu'ainz si felon cop n'essaia,  
865 Qu'il li ot desoz le chapel  
Le chief fandü jusqu'au cervel,  
Tant que del cervel et del sanc  
Taint la maille del hauberc blanc,  
Don si tres grant dolor santi  
870 Qu'a po li cuers ne li manti.  
S'il s'an foï, n'a mie tort,  
Qu'il se santi navrez a mort ;  
Car riens ne li valut desfansse.  
Si tost s'an fuit, com il s'apansse,  
875 Vers son chastel, toz esleissiez,  
Et li ponz li fu abeissiez  
Et la porte overte a bandon ;  
Et messire Yvains de randon  
Quanqu'il puet après esperone.



880 Si con girfauz grue randone,  
Qui de loing muet et tant l'aproche  
Qu'il la cuide panre et n'i toche,  
Ensi cil fuit, et cil le chace  
Si pres qu'a po qu'il ne l'anbrace,  
885 Et si ne le par puet ataindre ;  
Et s'est si pres que il l'ot plaindre  
De la destrece que il sant.  
Mes toz jorz a foïr entant  
Et cil de chacier s'esvertue,  
890 Qu'il crient sa poinne avoir perdue  
Se mort ou vif ne le retient,  
Que des ranpones li sovient  
Que messire Kex li ot dites.  
N'est pas de la promesse quites  
895 Que son cosin avoit promise,  
Ne creüz n'iert an nule guise  
S'anseignes veraies n'an porte.  
A esperon jusqu'a la porte  
De son chastel l'en a mené ;  
900 Si sont anz enbedui antré.  
Home ne fame n'i troverent  
Es rues par ou il antreent,  
Si vindrent anbedui d'eslés  
Parmi la porte del palés.  
905 La porte fu mout haute et lee,  
Si avoit si estroite antree  
Que dui home ne dui cheval  
Sanz anconbrier et sanz grant mal  
N'i pooient ansamble antrer  
910 N'anmi la porte entrancontrer ;  
Car ele estoit autresi faite  
Con l'arbaleste qui agaite  
Le rat, quant il vient au forfet ;  
Et l'espee est an son aguet  
915 Desus, qui tret et fiert et prant,  
Qu'ele eschape lors et descent  
Que riens nule adoise a la clef,  
Ja n'i tochera si soef.  
Ensi desus la porte estoient  
[83] 920 Dui trabuchet qui sostenoient  
Amont une porte colant  
De fer esmolue et tranchant ;  
Se riens sor ces engins montoit,  
La porte d'amont descendoit ;  
925 S'estoit pris et dehachiez toz  
Cui la porte ateignoit desoz.  
Et tot enmi a droit compas  
Estoit si estroiz li trespas



Con se fust uns santiers batuz.  
930 El droit santier s'est anbatuz  
Li chevaliers mout sagemant  
Et messire Yveins folemant  
Hurte grant aleüre après,  
Si le vint ateignant si pres  
935 Qu'a l'arçon derriere le tint ;  
Et de ce mout bien li avint  
Qu'il se fu avant estanduz :  
Toz eüst esté porfanduz,  
Se ceste aventure ne fust,  
940 Que li chevax marcha le fust  
Qui tenoit la porte de fer.  
Si con li deables d'anfer,  
Descent la porte et chiet aval  
Sanz enconbrier et sanz grant mal  
945 Derriere, et tranche tot par mi ;  
Mes ne tocha, la Deu merci,  
Monseignor Yvein maintenant,  
Qu'a res del dos li vint reant,  
Si c'anbedeus les esperons  
950 Li trancha a res des talons,  
Et il cheï mout esmaiez ;  
Cil qui estoit a mort plaiez  
Li eschapa en tel meniere.  
Une autel porte avoit derriere  
955 Come cele devant estoit.  
Li chevaliers qui s'an fuioit  
Par cele porte s'an foi  
Et la porte après lui cheï.  
Ensi fu messire Yvains pris.  
960 Mout angoisseus et antrepris  
Remest dedanz la sale anclos,  
Qui tote estoit cielee a clos  
Dorez, et pointes les meisieres  
De boene oevre et de colors chieres.  
965 Mes de rien si grant duel n'avoit  
Con de ce que il ne savoit  
Quel part cil an estoit alez.  
Une chanbrete iqui delez  
Oï ovrir ; d'un huis estroit,  
970 Queque il ert an son destroit,  
S'an issi une dameisele,  
Gente de cors et de vis bele,  
Et l'uis après li referma.  
Qant monseignor Yvein trova,  
975 Si l'esmaia mout de premiers :  
« Certes, fet ele, chevaliers,  
Je criem que mal soiez venuz :



Se vos estes ceanz tenuz,  
Vos i seroiz toz depeciez,  
980 Que mes sire est a mort plaiez  
Et bien sai que vos l'avez mort.  
Ma dame an fet .i. duel si fort,  
Et ses genz anviron lui criënt,  
Que par po de duel ne s'ocient ;  
985 Si vos sevent il bien ceanz,  
Mes entr'ax est li diax si granz  
Que il n'i pueent or entendre ;  
Si vos voelent ocirre ou pandre :  
A ce ne pueent il faillir,  
990 Qant il vos voldront assaillir. »  
Et messire Yvains li respont :  
« Ja, se Deu plest, ne m'ocirront  
Ne ja par aus pris ne serai.  
— Non, fet ele, que g'en ferai  
995 Avoec vos ma puissance tote.  
N'est mie prodon qui trop dote ;  
Por ce cuit que prodom soiez  
Que n'iestes pas trop esmaiez.  
Et sachiez bien, se je pooie,  
1000 Servise et enor vos feroie,  
Car vos la feïstes ja moi.  
Une foiz, a la cort le roi  
M'envoia ma dame an message.  
Espoir, si ne fui pas si sage,  
1005 Si cortoise, ne de tel estre  
Come pucele deüst estre ;  
Mes onques chevalier n'i ot  
Qu'a moi deignast parler .i. mot  
Fors vos, tot seul, qui estes ci ;  
1010 Mes vos, la vostre grant merci,  
M'i enorastes et servistes.  
De l'enor que vos m'i feïstes  
Vos randrai ja le guerredon.  
Bien sai comant vos avez non  
1015 Et reconeü vos ai bien :  
Filz estes au roi Urien  
Et s'avez non messire Yvains.  
Or soiez seürs et certains  
Que ja, se croire me volez,  
1020 N'i seroiz pris ne afolez ;  
Et cest mien anelet prendroiz  
Et, s'il vos plest, sel me randroiz  
Quant je vos avrai delivré. »  
Lors li a l'anelet livré,  
1025 Si li dist qu'il avoit tel force  
Com a, desus le fust, l'escorce,



Qu'el le cuevre, qu'an n'en voit point ;  
Mes il covient que l'en l'anpoint  
Si qu'el poing soit la pierre anclose ;  
1030 Puis n'a garde de nule chose  
Cil qui l'anel an son doi a,  
Que ja veoir ne le porra  
Nus hom, tant ait les ialz overz,  
Ne que le fust qui est coverz  
1035 De l'escorce, qu'an n'en voit point.  
Monseignor Yvain ce anjoint,  
Et, quant ele li ot ce dit,  
Sel mena seoir en .i. lit  
Covert d'une coute si riche  
1040 Qu'ainz n'ot tel li dus d'Osteriche ;  
Cele dit que, se il voloit,  
A mangier li apporterait ;  
Et il dist qu'il li estoit bel.  
La dameisele cort isnel  
1045 En sa chanbre et revint mout tost,  
S'aporta .i. chapon en rost  
Et vin qui fu de boene grape,  
Plain pot, covert de blanche nape ;  
Si li a a mangier offert  
1050 Cele qui volentiers le sert ;  
Et cil, cui bien estoit mestiers,  
Menja et but mout volentiers.  
Quant il ot mangié et beü,  
Furent par leanz expandu  
1055 Li chevalier qui le queroient,  
Qui lor seignor vangier voloient,  
Qui ja estoit an bieres mis.  
Et cele li a dit : « Amis,  
Oez qu'il vos quierent ja tuit ;  
1060 Mout i a grant noise et grant bruit,  
Mes, qui veigne et qui que voise,  
Ne vos movez ja por la noise,  
Que vos ne seroiz ja trovez,  
Se de cest lit ne vos movez ;  
1065 Ja verroiz plainne ceste sale  
De gent mout enuieuse et male  
Qui trover vos i cuideront ;  
Et si cuit qu'il apporteront  
Par ci le cors por metre an terre ;  
1070 Si vos comanceront a querre  
Et desoz bans et desoz liz.  
Si seroit solaz et deliz  
A home qui peor n'avroit,  
Quant gent si avuglez verroit ;  
1075 Qu'il seront tuit si avuglé,



Si desconfit, si desjulé  
Que il anrageront tuit d'ire ;  
Je ne vos sai ore plus dire  
Ne je n'i os plus demorer.  
1080 Mes Deu puisse je aorer,  
Qui m'a doné le leu et l'eise  
De feire chose qui vos pleise,  
Que mout grant talant en avoie. »  
Lors s'est arriers mise a la voie  
1085 Et, quant ele s'an fu tornee,  
Fu tote la genz atornee,  
Qui de .ii. parz as portes vindrent  
Et bastons et espees tindrent ;  
Si ot mout grant fole et grant presse  
1090 De gent felenesse et angresse ;  
Et virent del cheval tranchié,  
Devant la porte, la mitié.  
Lors si cuidoié estre cert,  
Qant li huis seroient overt,  
1095 Que dedanz celui troveroient  
Que il por ocirre queroient.  
Puis firent traire amont les portes,  
Par coi maintes genz furent mortes,  
Mes il n'i ot a celui siege  
1100 Tandu ne paveillon ne piege,  
Einz i entrerent tuit de front ;  
Et l'autre mitié trovee ont  
Del cheval mort devant le suel ;  
Mes onques entr'ax n'orent oel  
1105 Don monseignor Yvain veïssent,  
Que mout volentiers oceïssent ;  
Et il les veoit anragier  
Et forssener et correcier ;  
Et disoient : « Ce, que puet estre ?  
1110 Que ceanz n'a huis ne fenestre  
Par ou riens nule s'an alast,  
Se ce n'ert oisïax qui volast  
Ou escurïax ou cisemus  
Ou beste ausi petite ou plus,  
1115 Que les fenestres sont ferrees,  
Et les portes furent fermees  
Lors que mes sire en issi fors ;  
Morz ou vis est ceanz li cors,  
Que defors ne remest il mie.  
1120 La sele assez plus que demie  
Est ça dedanz, ce veons bien,  
Ne de lui ne trovomes rien  
Fors que les esperons tranchiez  
Qui li cheïrent de ses piez.



- 1125 Or au cerchier par toz ces engles,  
Si lessomes ester ces gengles,  
Qu'ancor est il ceanz, ce cuit,  
Ou nos somes anchanté tuit,  
Ou tolu le nos ont maufé. »
- 1130 Ensi trestuit d'ire eschaufé  
Parmi la sale le queroient  
Et parmi les paroiz feroient  
Et par les liz et par les bans ;  
Mes des cos fu quites et frans
- 1135 Li liz ou cil estoit couchiez,  
Qu'il n'i fu feruz ne tochiez.  
Mes assez ferirent antor  
Et mout randirent grant estor  
Par tot leanz de lor bastons,
- 1140 Com avugles qui a tastons  
Va aucune chose cerchant.  
Quequ'il aloient reverchant  
Desoz liz et desoz eschames,  
Vint une des plus beles dames
- 1145 C'onques veïst riens terriene.  
De si tres bele crestiene  
Ne fu onques plez ne parole ;  
Mes de duel feire estoit si fole  
Qu'a po qu'ele ne s'ocioit.
- 1150 A la foiee, si crioit  
Si haut com ele pooit plus,  
Et recheoit pasmee jus.  
Et quant ele estoit relevee,  
Ausi come fame desvee,
- 1155 Se comançoit a dessirier  
Et ses chevols a detranchier ;  
Ses mains detuert et ront ses dras,  
Si se repasme a chascun pas,  
Ne riens ne la puet conforter,
- 1160 Que son seignor en voit porter  
Devant li, en la biere, mort,  
Don ja ne cuide avoir confort ;  
Por ce crioit a haute voiz.  
L'eve beneoite et les croiz
- 1165 Et li cierge aloient avant  
Avoec les dames d'un covant,  
Et li texte et li ancensier  
Et li clerc, qui sont despanssier  
De feire la haute despansse
- 1170 A cui la cheitive ame pansse.  
Messire Yvains oi les criz  
Et le duel, qui ja n'iert descriz,  
Ne nus ne le porroit descrivre,



[84]

Ne tex ne fu escriz an livre ;  
1175 Et la processions passa,  
Mes enmi la sale amassa  
Entor la biere uns granz toauz,  
Que li sans chاوز, clers, et vermauz  
Rissi au mort parmi la plaie ;  
1180 Et ce fu provance veraie  
Qu'ancor estoit leanz, sanz faille,  
Cil qui ot feite la bataille  
Et qui l'avoit mort et conquis.  
Lors ont par tot cerchié et quis  
1185 Et reverchié et tremué,  
Si que tuit furent tressué  
De grant angoisse et de tooil  
Qu'il orent por le sanc vermoil  
Qui devant aus fu degotez.  
1190 Puis fu mout feruz et botez  
Messire Yveins, la ou il jut ;  
Mes ainz por ce ne se remut.  
Et les genz plus et plus crioient  
Por les plaies qui escrevoient ;  
1195 Si se mervoillent por coi seinnent,  
N'il ne truevent de coi se pleingnent,  
Et dit chascuns et cil et cist :  
« Entre nos est cil qui l'ocist,  
Ne nos ne le veomes mie :  
1200 Ce est mervoille et deablie. »  
Por ce tel duel par demenoit  
La dame qu'ele forssenoit  
Et crioit come fors del san :  
« Ha ! Dex, don ne trovera l'an  
1205 L'omecide, le traïtor  
Qui m'a ocis mon boen seignor ?  
Boen ? Voire le meillor des buens !  
Voirs Dex, li torz an seroit tuens  
Se tu l'en leisses eschaper.  
1210 Autrui que toi n'en doi blasmer,  
Que tu le m'anbles a veüe.  
Einz tex force ne fu veüe  
Ne si lez torz con tu me fez,  
Que nes veoir ne le me lez,  
1215 Celui qui est si pres de moi.  
Bien puis dire, quant je nel voi,  
Que antre nos s'est ceanz mis  
Ou fantosmes ou anemis ;  
S'an sui anfantosmee tote ;  
1220 Ou il est coarz, si me dote ;  
Coarz est il, quant il me crient :  
De grant coardise li vient



Qant devant . . . mostrer ne s'ose.  
Ha ! fantosme, coarde chose,  
1225 Por qu'iés vers moi acoardie  
Quant vers mon seignor fus hardie ?  
Que ne t'ai ore an ma baillie ?  
Ta puissance fust ja faille !  
Por coi ne te puis or tenir ?  
1230 Mes ce, comant pot avenir  
Que tu mon seignor oceïs  
Se an traïson nel feïs ?  
Ja voir par toi conquis ne fust  
Mes sires, se veü t'eüst,  
1235 Qu'el monde son paroïl n'avoit,  
Ne Dex ne hom ne l'i savoit,  
Ne il n'en i a mes nul tex.  
Certes, se tu fusses mortex,  
N'osasses mon seignor atendre,  
1240 Qu'a lui ne se pooit nus prendre. »  
Ensi la dame se debat,  
Ensi tot par li se combat,  
Ensi tot par li se confont  
Et, avoec lui, ses genz refont  
1245 Si grant duel que greignor ne pueent.  
Le cors an portent, si l'anfueent ;  
Et tant ont quis et tribolé  
Que de querre sont saolé ;  
Si le leissent tot par enui,  
1250 Qu'il ne pueent veoir nelui  
Qui de rien an face a mescroire.  
Et les nonains et li provoïre  
Orent ja fet tot le servise ;  
Repeirié furent de l'iglise  
1255 Et venu sor la sepouture.  
Mes de tot ice n'avoit cure  
La dameïsele de la chanbre ;  
De monseignor Yvain li manbre ;  
S'est a lui venue mout tost  
1260 Et dit : « Biau sire, a mout grant ost  
A ceanz ceste gent esté.  
Mout ont par ceanz tanpesté  
Et reverchiez toz ces quachez,  
Plus menuemant que brachez  
1265 Ne vet tracent perdriz ne caille.  
Peor avez eü sanz faille.  
— Par foi, fet il, vos dites voir ;  
Ja si grant ne cuidai avoir.  
Encores, se il pooit estre,  
1270 Ou par pertuis ou par fenestre  
Verroïe volentiers la fors



La procession et le cors. »  
Mes il n'avoit en la meison  
N'au cors n'a la procession,  
1275 Qu'il volsist qu'il fussent tuit ars,  
Si li eüst costé cent mars.  
Cent mars ? Voire, plus de cent mile.  
Mes por la dame de la vile,  
Que il voloit veoir, le dist ;  
1280 Et la dameisele le mist  
A une fenestre petite.  
Quanqu'ele puet vers lui s'aquite  
De l'enor qu'il li avoit feite.  
Parmi cele fenestre agueite  
1285 Messire Yvains la bele dame,  
Qui dit : « Biau sire, de vostre ame  
Ait Dex merci, si voiremant  
Com onques, au mien esciant,  
Chevaliers sor cheval ne sist  
1290 Qui de rien nule vos vausist.  
De vostre enor, biax sire chiers,  
Ne fu onques nus chevaliers,  
Ne de la vostre compaignie ;  
Largesce estoit la vostre amie  
1295 Et hardemanz vostre conpainz.  
En la compaignie des sainz  
Soit la vostre ame, biax dolz sire ! »  
Lors se deront et se dessire  
Trestot quanque as mains li vient.  
1300 A mout grant poinne se retient  
Messire Yveins, a que qu'il tort,  
Que les mains tenir ne li cort.  
Mes la dameisele li prie  
Et loe et comande et chastie,  
1305 Come gentix et deboneire,  
Qu'il se gart de folie feire  
Et dit : « Vos estes ci mout bien.  
Gardez, ne vos movez por rien  
Tant que cist dist soit abeissiez ;  
1310 Et ces genz departir leissiez,  
Qu'il se departiront par tens.  
S'or vos contenez a mon sens,  
Si con je vos lo contenir,  
Granz biens vos an porra venir.  
1315 Ci poez ester et seoir,  
Et anz et fors les genz veoir  
Qui passeront parmi la voie,  
Ne ja n'iert nus hom qui vos voie,  
Si avroiz mout grant avantage ;  
1320 Mes gardez vos de dire outrage,



Car qui se desroie et sormoinne  
Et d'outrage feire se poinne  
Qant il en a et eise et leu,  
Je l'apel plus malvés que preu.  
1325 Gardez, se vos pansez folie,  
Que por ce ne la faites mie.  
Li sages son fol pansé cuevre  
Et met, s'il puet, le san a oevre.  
Or vos gardez bien come sages  
1330 Que n'i lessiez la teste an gages,  
Qu'il n'en panroient reançon ;  
Soiez por vos an cusançon,  
Et de mon consoil vos soveigne ;  
S'estez an pes tant que je veigne,  
1335 Que je n'os plus ci arester,  
Car g'i porroie trop ester,  
Espoir, que l'en m'an mescresroit  
Por ce que l'en ne me verroit  
Avoec les autres an la presse,  
1340 S'an panroie male confesse. »  
Atant s'en part et cil remaint,  
Qui ne set an quel se demaint,  
Que del cors qu'il voit qu'an enfuet  
Li poise, quant avoir n'en puet  
1345 Aucune chose qui l'an port  
Tesmoing qu'il l'a ocis et mort.  
S'il n'en a tesmoing et garant  
Que mostrer puisse a parlemant,  
Donc iert il honiz en travers,  
1350 Tant est Kex et fel et pervers,  
Plains de ranpones et d'enui,  
Qu'il ne garra ja mes a lui,  
Einz l'ira formant afeitant  
Et gas et ranpones gitant,  
1355 Ausi con il fist l'autre jor.  
Males ranpones a sejour  
Li sont el cors batanz et fresches.  
Mes de son cuer et de ses lermes  
Li radolcist novele Amors  
1360 Qui par sa terre a fet .i. cors,  
S'a tote sa proie acoillie ;  
Son cuer a o soi s'anemie,  
S'aimme la rien qui plus le het.  
Bien a vangiee, et si nel set,  
1365 La dame la mort son seignor ;  
Vangence en a feite greignor  
Que ele panre n'an seüst  
S'Amors vangiee ne l'eüst,  
Qui si dolcemant le requiert



- 1370 Que par les ialz el cuer le fiert ;  
Et cist cos a plus grant duree  
Que cos de lance ne d'espee :  
Cos d'espee garist et sainne  
Mout tost, des que mires i painne ;  
1375 Et la plaie d'Amors anpire  
Qant ele est plus pres de son mire.  
Cele plaie a messire Yvains,  
Dom il ne sera ja mes sains,  
Qu'Amors s'est tote a lui randue.  
1380 Les leus ou ele ert expandue  
Vet reverchant, et si s'an oste ;  
Ne vialt avoir ostel ne oste  
Se cestui non, et que preuz fet  
Quant de malvés leu se retret  
1385 Por ce qu'a lui tote se doint.  
Ne cuit qu'aillors ait de lui point ;  
Si cerche toz ces vix ostex ;  
S'est granz diax quant Amors est tex  
Et quant ele si mal se prueve  
1390 Qu'el plus despit leu qu'ele trueve  
Se herberge ele autresi tost  
Com an tot le meillor de l'ost.  
Mes or est ele bien venue,  
Ci iert ele bien maintenue  
1395 Et ci li fet boen sejourner.  
Ensi se devroit atorner  
Amors, qui est mout haute chose,  
Car mervoille est comant ele ose  
De honte an malvés leu descendre.  
1400 Celui sanble qui an la cendre  
Et an la poudre espant son basme,  
Et het enor et ainme blasme,  
Et destranpre suie de miel  
Et mesle çucre avoèques fiel.  
1405 Mes or n'a ele pas fet çué,  
Logiee s'est an franc alué,  
Dom nus ne li puet feire tort.  
Qant en ot anfoï le mort,  
S'an partirent totes les genz ;  
1410 Clers ne chevaliers ne sergenz  
Ne dame n'i remest, que cele  
Qui sa dolor mie ne cele.  
Mes iqui remest tote sole,  
Et sovant se prant a la gole,  
1415 Et tort ses poinz et bat ses paumes,  
Et list en .i. sautier ses saumes,  
Anluminé a letres d'or.  
Et messire Yvains est ancor



A la fenestre, ou il l'esgarde ;  
1420 Et quant il plus s'an done garde,  
Plus l'ainme et plus li abelist.  
Ce qu'ele plore et qu'ele list  
Volsist qu'ele lessié eüst  
Et qu'a lui parler li pleüst.  
1425 An ce vouloir l'a Amors mis,  
Qui a la fenestre l'a pris ;  
Mes de son vouloir se despoire,  
Car il ne puet cuidier ne croire  
Que ses voloirs puisse avenir,  
1430 Et dit : « Por fos me puis tenir,  
Quant je vuel ce que ja n'avrai ;  
Son seignor a mort li navrai  
Et je cuit a li pes avoir !  
Par foi, je ne cuit pas savoir,  
1435 Qu'ele me het plus or endroit  
Que nule rien, et si a droit.  
D'or endroit ai ge dit que sages,  
Que fame a plus de cent corages.  
Celui corage qu'ele a ore,  
1440 Espoir, changera ele encore ;  
Ainz le changera sanz espoir ;  
Mout sui fos quant je m'an despoir,  
Et Dex li doit ancor changier,  
Qu'estre m'estuet an son dongier  
1445 Toz jorz mes, des qu'Amors le vialt.  
Qui Amor en gré ne requialt  
Des que ele antor li l'atret,  
Felenie et traïson fet ;  
Et je di, qui se vialt si l'oie,  
1450 Que cil n'a droit en nule joie.  
Mes por ce ne perdrai je mie,  
Toz jorz amerai m'anemie,  
Que je ne la doi pas haïr  
Se je ne voel Amor traïr.  
1455 Ce qu'Amors vialt doi je amer.  
Et doit me ele ami clamer ?  
Oïl, voir, por ce que je l'aim.  
Et je m'anemie la claim,  
Qu'ele me het, si n'a pas tort,  
1460 Que ce qu'ele amoit li ai mort.  
Donques sui ge ses anemis ?  
Nel sui, certes, mes ses amis.  
Grant duel ai de ses biax chevoux,  
C'onques rien tant amer ne vox,  
1465 Que fin or passent, tant reluisent.  
D'ire m'espranent et aguisent  
Qant je les voi ronpre et tranchier ;

[85]



N'onques ne pueent estanchier  
Les lermes, qui des ialz li chieent :  
1470 Totes ces choses me dessieent !  
Atot ce qu'il sont plain de lermes,  
Si qu'il n'en est ne fins ne termes,  
Ne furent onques si bel oel.  
De ce qu'ele plore me duel  
1475 Ne de rien n'ai si grant destrece  
Come de son vis qu'ele blece,  
Qu'il ne l'eüst pas desservi :  
Onques si bien taillié ne vi  
Ne si fres ne si coloré ;  
1480 Mes ce me par a acoré  
Que ele est a li enemie.  
Et voir, ele ne se faint mie  
Qu'au pis qu'ele puet ne se face ;  
Et nus cristauz ne nule glace  
1485 N'est si clere ne si polie.  
Dex ! Por coi fet si grant folie  
Et por coi ne se blece mains ?  
Por coi detort ses beles mains  
Et fiert son piz et esgratine ?  
1490 Don ne fust ce mervoille fine  
A esgarder, s'ele fust liee,  
Qant ele est or si bele iriee ?  
Oïl, voir, bien le puis jurer,  
Onques mes si desmesurer  
1495 Ne se pot an biauté Nature,  
Que trespassee i a mesure  
Ou ele, espoir, n'i ovra onques.  
Comant poïst ce estre donques ?  
Don fust si grant biauté venue ?  
1500 Ja la fist Dex, de sa main nue,  
Por Nature feire muser.  
Tot son tans i porroit user  
S'ele la voloit contrefere,  
Que ja n'en porroit a chief trere ;  
1505 Nus d'aus, s'il s'an voloit pener,  
Ce cuit, ne porroit asener  
Que ja mes nule tel feïst  
Por poinne que il i meist. »  
Ensi messire Yvains devise  
1510 Celi qui de duel se debrise,  
N'ainz mes ne cuit qu'il avenist  
Que nus hom qui prison tenist,  
Tel con messire Yvains la tient,  
Que de la teste perdre crient,  
1515 Amast an si fole meniere,  
Dom il ne fera ja proiere



Ne autres por lui, puet cel estre.  
Tant demora a la fenestre  
Qu'il an vit la dame raler  
1520 Et que l'en ot fet avaler  
Anbedeus les portes colanz.  
De ce fust uns autres dolanz,  
Que mialz amast sa delivrance  
Qu'il ne feïst la demorance ;  
1525 Et il met tot autant a oevre  
Se l'en les clot, con s'an les oevre.  
Il ne s'an alast mie, certes,  
Se ele li fussent overtes  
Ne se la dame li donast  
1530 Congié et si li pardonast  
La mort son seignor boenemant,  
Si s'en alast seüremant,  
Qu'Amors et Honte le retient,  
Qui de .ii. parz devant li vient.  
1535 Il est honiz se il s'en va,  
Que ce ne recresroit en ja  
Qu'il eüst ensi exploitié ;  
D'autre part, ra tel covoiitié  
De la bele dame veoir  
1540 Au moins, se plus n'en puet avoir,  
Que de la prison ne li chaut :  
Mialz vialt morir que il s'en aut.  
Mes la dameisele repeire,  
Qui li vialt compaignie feire  
1545 Et solacier et deporter  
Et porchacier et apporter  
Quanque il voldra a devise.  
De l'amor qui en lui s'est mise,  
Le trova trespansé et vain ;  
1550 Si li a dit : « Messire Yvain,  
Quel siegle avez vos puis eü ?  
— Tel, fet il, qui mout m'a pleü.  
— Pleü ? Por Deu, dites vos voir ?  
Comant puet donc boen siegle avoir  
1555 Qui voit qu'an le quiert por ocirre ?  
Cil ainme sa mort et desirre !  
— Certes, fet il, ma dolce amie,  
Morir n'i voldroie je mie,  
Et si me plot mout tote voie  
1560 Ce que je vi, se Dex me voie,  
Et plot et pleira toz jorz mes.  
— Or le leissons atant an pes »,  
Fet cele qui bien set entendre  
Ou ceste parole vialt tendre.  
1565 « Ne sui si nice ne si fole



Que bien n'entande une parole.  
Mes or an venez après moi,  
Que je panrai prochein conroi  
De vos gitier fors de prison.  
1570 Bien vos metrai a garison,  
S'il vos plest, enuit ou demain ;  
Or an venez, je vos an main. »  
Et il respont : « Soiez certainne,  
Je n'an istrai fors, de semainne,  
1575 En larrecin ne an enblee.  
Qant la genz iert tote asanblee  
Parmi ces rues, la defors,  
Plus a enor m'en istrai lors  
Que je ne feroie nuitantre. »  
1580 A cest mot, après li s'en antre  
Dedanz la petite chanbrete.  
La dameisele, qui fu brete,  
Fu de lui servir an espans,  
Si li fist creance et despans  
1585 De tot quanque il li covint.  
Et quant leus fu, si li sovint  
De ce que il li avoit dit,  
Que mout li plot ce qu'ele vit  
Que par la sale le queroient  
1590 Les genz qui de mort le haoient.  
La dameisele estoit si bien  
De sa dame que nule rien  
A dire ne li redotast,  
A que que la chose montast,  
1595 Qu'ele estoit sa mestre et sa garde.  
Et por coi fust ele coarde  
De sa dame reconforter  
Et de son bien amonester ?  
La premiere foiz a consoil  
1600 Li dist : « Dame, mout me mervoil  
Que folemant vos voi ovrer.  
Dame, cuidiez vos recoverer  
Vostre seignor por vostre duel ?  
— Nenil, fet ele, mes mon vuel  
1605 Seroie je morte d'enui.  
— Por coi ? — Por aler après lui.  
— Après lui ? Dex vos an desfande,  
Qui ausi boen seignor vos rande  
Si com il an est posteïs.  
1610 — Einz tel mançonge ne deïs,  
Qu'il ne me porroit si boen randre.  
— Meillor, se vos le volez prandre,  
Vos randra il, sel proverai.  
— Fui ! Teis ! Ja tel ne troverai.



- 1615 — Si feroiz, dame, s'il vos siet.  
Mes or dites, si ne vos griet,  
Vostre terre, qui desfandra  
Quant li rois Artus i vendra,  
Qui doit venir l'autre semainne  
1620 Au perron et a la fontaine ?  
N'en avez vos eü message  
De la dameisele sauvage  
Qui letres vos en anvea ?  
Ahi ! con bien les anplea !  
1625 Vos deüssiez or consoil prendre  
De vostre fontaine desfandre,  
Et vos ne finez de plorer !  
N'i eüssiez que demorer,  
S'il vos pleüst, ma dame chiere,  
1630 Que certes une chanberiere  
Ne valent tuit, bien le savez,  
Li chevalier que vos avez :  
Ja par celui qui mialz se prise  
N'en iert escuz ne lance prise.  
1635 De gent malveise avez vos mout,  
Mes ja n'i avra si estout  
Qui sor cheval monter en ost,  
Et li rois vient a si grant ost  
Qu'il seisira tot sanz desfansse. »  
1640 La dame set mout bien et pansse  
Que cele la consoille an foi ;  
Mes une folie a en soi  
Que les autres fames i ont :  
Trestotes, a bien pres, le font,  
1645 Que de lor folie s'ancusent  
Et ce qu'eles voelent refusent.  
« Fui ! fet ele, lesse m'an pes.  
Se je t'an oi parler ja mes,  
Ja mar feras, mes que t'an fuies :  
1650 Tant paroles que trop m'enuies.  
— A beneor, fet ele, dame,  
Bien i pert que vos estes fame,  
Qui se corroce quant ele ot  
Nelui qui bien feire li lot. »  
1655 Lors s'an parti, si la leissa ;  
Et la dame se rapanssa  
Qu'ele avoit si grant tort eü ;  
Mout volsist bien avoir seü  
Comant ele poüst prover  
1660 Qu'an porroit chevalier trover  
Meillor c'onques ne fu ses sire ;  
Se li orroit volentiers dire,  
Mes ele li a desfandu.



An ce panser a atendu  
1665 Jusque tant que ele revint ;  
Mes onques desfansse n'en tint,  
Einz li reedit tot maintenant :  
« Ha ! dame, est ce ore avenant,  
Qui si de duel vos ociez ?  
1670 Por Deu, car vos en chastiez,  
Si le lessesiez viax de honte :  
A si haute dame ne monte  
Que duel si longuemant mainteigne.  
De vostre enor vos resoveigne  
1675 Et de vostre grant gentillesce.  
Cuidiez vos que tote proesce  
Soit morte avoec vostre seignor ?  
Que autresi boen ou meillor  
An sont remés parmi le monde.  
1680 — Se tu ne manz, Dex me confonde !  
Et neporquant .i. seul m'an nome  
Qui ait tesmoing de si preudome  
Con mes sire ot tot son ahé.  
— Et vos m'an savriez mal gré,  
1685 Si vos recorrocerez  
Et m'en remenaceriez.  
— Nel ferai, je t'en asseür.  
— Or soit a vostre boen eür,  
Qui vos en est a avenir,  
1690 Se il vos venoit a pleisir.  
Et ce doint Dex que il vos pleise !  
Ne voi rien por coi je m'an teise,  
Que nus ne nos ot ne escoute.  
Vos me tanroiz ja por estoute,  
1695 Mes bien puis dire, ce me sanble :  
Quant dui chevalier sont ansamble  
Venu a armes en bataille,  
Li quex cuidiez vos qui mialz vaille,  
Quant li uns a l'autre conquis ?  
1700 Androit de moi doing je le pris  
Au veinqueor. Et vos, que faites ?  
— Il m'est avis que tu m'agueites,  
Si me viax a parole prandre.  
— Par foi, vos poez bien entendre  
1705 Que je m'an vois parmi le voir,  
Et si vos pruef par estovoir  
Que mialz valut cil qui conquist  
Vostre seignor que il ne fist :  
Il le conquist et sel chaça  
1710 Par hardemant anjusque ça,  
Et si l'enclost an sa meison.  
— Or ai ge oï desreison,

[86]



La plus grant c'onques mes fust dite.  
Fui ! laine de mal esperite,  
1715 Ne mes devant moi ne reveingnes  
Por coi de lui parole teignes.  
— Certes, dame, bien le savoie  
Que ja de vos gré n'en avroie,  
Et jel vos dis mout bien avant.  
1720 Mes vos m'eüstes an covant  
Que ja ire n'en avriez  
Ne mal gré ne m'an savriez.  
Mal m'avez mon covant tenu.  
Si m'est or ensi avenu  
1725 Et dit m'avez vostre pleisir ;  
Si ai perdu .i. boen teisir. »  
Atant vers sa chanbre retourne,  
La ou messire Yvains sejourne,  
Cui ele garde a mout grant eise ;  
1730 Mes n'i ot chose qui li pleise  
Qant la dame veoir ne puet,  
Et del plet que cele li muet  
Ne se garde ne n'an set mot.  
Mes la dame tote nuit ot  
1735 A li meïsmes grant tançon,  
Qu'ele estoit en grant cusançon  
De sa fonteinne garantir.  
Si se comance a repantir  
De celi qu'ele avoit blasmee  
1740 Et leidie et mesaamee,  
Qu'ele est tote seüre et certe  
Que por loier ne por desserte  
Ne por amor qu'a celui ait  
Ne l'en mist ele onques en plait.  
1745 Et plus ainme ele li que lui,  
Ne sa honte ne son enui  
Ne li loeroit ele mie,  
Que trop est sa leax amie.  
Ez vos ja la dame changiee :  
1750 De celi qu'ele ot leidangiee  
Ne cuide ja mes a nul fuer  
Que amer la doie an son cuer,  
Et celui qu'ele ot refusé  
Ra mout léaumant escusé  
1755 Par reison et par droit de plet,  
Qu'il ne li avoit rien mesfet.  
Si se desresne tot ensi  
Con s'il fust venuz devant li ;  
Lors sel comance a pleidoier :  
1760 « Viax tu donc, fet ele, noier  
Que par toi ne soit morz mes sire ?



— Ce, fet il, ne puis je desdire,  
Einz l'otroi bien. — Di donc por coi.  
Feïs le tu por mal de moi,  
1765 Por haïne ne por despit ?  
— Ja n'aie je de mort respit  
S'onques por mal de vos le fis.  
— Donc n'as tu rien vers moi mespris  
Ne vers lui n'eüs tu nul tort,  
1770 Car s'il poïst, il t'eüst mort.  
Por ce, mien esciant, cuit gié  
Que j'ai bien et a droit jugié. »  
Ensi par li meïsmes prueve  
Que droit san et reison i trueve  
1775 Qu'an lui hair n'a ele droit,  
Si an dit ce qu'ele voldroit ;  
Et par li meïsmes s'alume  
Ensi come li feus qui fume  
Tant que la flame s'i est mise,  
1780 Que nus ne la souffle n'atise.  
Et s'or venoit la dameisele,  
Ja desresneroit la querele  
Dom ele l'a tant pleidoïee,  
S'an a esté bien leidoïee.  
1785 Et cele revint par matin,  
Si recomança son latin  
La ou ele l'avoit leïssié.  
Et cele tint le chief bessié,  
Qui a mesfete se santloit  
1790 De ce que leïdie l'avoit ;  
Mes or li voldra comander  
Et del chevalier demander  
Le non, et l'estre, et le linage ;  
Si s'umelie come sage,  
1795 Et dit : « Merci crier vos vuel  
Del grant oltrage et de l'orguel  
Que je vos ai dit come fole,  
Si remanrai a vostre escole.  
Mes dites moi, se vos savez,  
1800 Del chevalier don vos m'avez  
Tenue a plet si longuemant :  
Quiex hom est il et de quel gent ?  
Se il est tex qu'a moi ateigne,  
Mes que de par lui ne remaigne,  
1805 Je le ferai, ce vos otroi,  
Seignor de ma terre et de moi.  
Mes il le covanra si fere  
Qu'an ne puisse de moi retrere  
Ne dire : » C'est cele qui prist  
1810 Celui qui son seignor ocist. «



- E non Deu, dame, ensi iert il.  
Seignor avroiz le plus gentil  
Et le plus gent et le plus bel  
Qui onques fust del ling Abel.
- 1815 — Comant a non ? — Messire Yvains.  
— Par foi, cist n'est mie vilains,  
Einz est mout frans, je le sai bien,  
Et s'est filz au roi Urien.  
— Par foi, dame, vos dites voir.
- 1820 — Et quant le porrons nos avoir ?  
— Jusqu'a quint jor. — Trop tarderoit,  
Que, mon vuel, ja venuz seroit.  
Veigne enuit ou demain, seviax.  
— Dame, ne cuit pas c'uns oisiax
- 1825 Poïst tant en .i. jor voler.  
Mes je i ferai ja aler  
.I. mien garçon qui mout tost cort,  
Qui ira bien jusqu'a la cort  
Le roi Artus, au mien espoir,
- 1830 Au moins jusqu'a demain au soir,  
Que jusque la n'iert il trovez.  
— Cist termes est trop lons assez :  
Li jor sont lonc. Mes dites li  
Que demain au soir resoit ci
- 1835 Et voist plus tost que il ne siaut,  
Car bien s'esforcera, s'il vialt :  
De .ii. jornees fera une ;  
Et anquenuit luira la lune,  
Si reface de la nuit jor,
- 1840 Et je li donrai au retor  
Quanqu'il voldra que je li doingne.  
— Sor moi leissiez ceste besoingne,  
Que vos l'avroiz, a tot le mains,  
Jusqu'a tierz jor antre voz mains.
- 1845 Et au demain remanderoiz  
Voz genz et si demanderoiz  
Consoil del roi qui doit venir.  
Por la costume maintenir  
De vostre fontaine desfandre
- 1850 Vos covendrait boen consoil prandre ;  
Et il n'i avra ja si haut  
Qui s'ost vanter que il i aut.  
Lors porroiz dire tot a droit  
Que marier vos covendrait.
- 1855 Uns chevaliers mout alosez  
Vos requiert, mes vos ne l'osez  
Panre s'il nel vos loent tuit  
Et s'il nel pranent an conduit.  
Tant les quenuis je a malvés



- 1860 Que, por autrui chargier le fes  
Dom il seroient tuit chargié,  
Vos an vanront trestuit au pié  
Et si vos an mercieront,  
Que fors de grant peor seront.
- 1865 Car qui peor a de son onbre,  
S'il puet, volentiers se desconbre  
D'ancontre de lance ou de dart,  
Que c'est malvés jex a coart. »  
Et la dame respont : « Par foi,
- 1870 Ensi le vuel, ensi l'otroi,  
Et je l'avoie ja pansé  
Si con vos l'avez devisé,  
Et tot ensi le ferons nos.  
Mes ci por coi demorez vos ?
- 1875 Alez ! Ja plus ne delaiez !  
Si faites tant que vos l'aiez,  
Et je remanderai mes genz. »  
Ici fine li parlemanz.  
Cele fet sanblant qu'anvoit querre
- 1880 Monseignor Yvain en sa terre,  
Si le fet chascun jor baignier,  
Son chief laver et apleignier ;  
Et avoec ce li aparaille  
Robe d'escarlade vermoille,
- 1885 De veir forree atot la croie.  
N'est riens que ele ... li acroie  
Qui coveigne a lui acesmer :  
Fermail d'or a son col fermer,  
Ovré a pierres precieuses
- 1890 Qu'il font leanz mout gracieuses,  
Et ceinturete et aumosniere  
Qui fu d'une riche sainiere ;  
Bien l'a de tot apareillié.  
Et a sa dame a conseillié
- 1895 Que revenuz est ses messages,  
Si a exploitié come sages.  
« Comant ? fet ele. Quant venra  
Messire Yveins ? — Ceanz est ja.  
— Ceanz est il ? Venez donc tost,
- 1900 Celeemant et an repost,  
Demantres qu'avoec moi n'est nus.  
Gardez que n'en i veigne nus,  
Que g'i harroie mout le cart. »  
La dameisele atant s'an part ;
- 1905 S'est venue a son oste arriere,  
Mes ne mostra mie a sa chiere  
La joie que ses cuers avoit,  
Einz dit que sa dame savoit



Qu'ele l'avoit leanz gardé,  
1910 Et dit : « Messire Yvain, par Dé,  
N'a mes mestier neant celee.  
Tant est de vos la chose alee  
Que ma dame ceanz vos set,  
Qui mout me blasme et mout me het,  
1915 Et mout m'en a acoisonee ;  
Mes tel seürté m'a donee  
Que devant li vos puis conduire  
Sanz vos de rien grever ne nuire.  
Ne vos grevera rien, ce croi,  
1920 Fors tant, don mantir ne vos doi,  
Que je feroie traïson,  
Qu'avoir vos vialt en sa prison,  
Et si i vialt avoir le cors  
Que nes li cuers n'an soit defors.  
1925 — Certes, fet il, ce voel je bien,  
Que ce ne me grevera rien,  
Qu'an sa prison voel je mout estre.  
— Si seroiz vos, par la main destre  
Don je vos teing ! Or an venez,  
1930 Mes a mon los vos contenez  
Si simplemant devant sa face  
Que male prison ne vos face.  
Ne por ce ne vos esmaiez :  
Ne cuit mie que vos aiez  
1935 Prison qui trop vos soit grevainne. »  
La dameisele ensi l'en mainne ;  
Si l'esmaie, et sel raseüre,  
Et parole par couverture  
De la prison ou il iert mis,  
1940 Que sanz prison n'est nus amis ;  
Por ç'a droit se prison le clainme  
Que sanz prison n'est nus qui ainme.  
La dameisele par la main  
En mainne monseignor Yvain  
1945 La ou il iert mout chier tenez ;  
Si crient il estre mal venuz,  
Et s'il le crient, n'est pas mervoille.  
Sor une grant coute vermoille  
Troverent la dame seant.  
1950 Mout grant peor, ce vos creant,  
Ot messire Yvains a l'entree  
De la chanbre, ou il ont trovee  
La dame, qui ne li dist mot ;  
Et por ce grant peor en ot,  
1955 Si fu de peor esbaïz,  
Qu'il cuida bien estre traïz,  
Et s'estut loing cele part la,



- Tant que la pucele parla  
Et dit : « .V.c. dahez ait s'ame  
1960 Qui mainne an chanbre a bele dame  
Chevalier qui ne s'an aproche  
Et qui n'a ne lengue, ne boche,  
Ne san, dom acointier se sache ! »  
Maintenant par le braz le sache,  
1965 Si li dit : « En ça vos traiez,  
Chevaliers, ne peor n'aiez  
De ma dame, qu'el ne vos morde ;  
Mes querez la pes et l'acorde,  
Et g'en proierai avoec vos  
1970 Que la mort Esclados le Ros,  
Qui fu ses sires, vos pardoint. »  
Messire Yvains maintenant joint  
Ses mains, si s'est a genolz mis  
Et dit, come verais amis :  
1975 « Dame, voir, ja ne vos querrai  
Merci, einz vos mercierai  
De quanque vos me voldroiz feire,  
Que riens ne m'en porroit despleire.  
— Non, sire ? Et se je vos oci ?  
1980 — Dame, la vostre grant merci,  
Que ja ne m'an orroiz dire el.  
— Einz mes, fet ele, n'oi tel,  
Que si vos metez a devise  
Del tot an tot en ma franchise  
1985 Sanz ce que nes vos en esforz.  
— Dame, nule force si forz  
N'est come cele, sanz mantir,  
Qui me comande a consantir  
Vostre voloir del tot an tot.  
1990 Rien nule a feire ne redot  
Que moi vos pleise a comander,  
Et, se je pooie amander  
La mort don j'ai vers vos mesfet,  
Je l'amanderoie sanz plet.  
1995 — Comant ? fet ele. Or le me dites,  
Si soiez de l'amande quites,  
Se vos de rien me mesfeïstes,  
Quant vos mon seignor m'oceïstes.  
— Dame, fet il, vostre merci ;  
2000 Quant vostre sires m'asailli,  
Quel tort oi je de moi desfandre ?  
Qui autrui vialt ocirre ou prandre,  
Se cil l'ocit qui se desfant,  
Dites se de rien i mesprant.  
2005 — Nenil, qui bien esgarde droit ;  
Et, je cuit, rien ne me vaudroit



Qant fet ocirre vos avroie.  
Et ce mout volentiers savroie  
Don cele force puet venir  
2010 Qui vos comande a contenir  
A mon voloir, sanz contredit ;  
Toz torz et toz mesfez vos quit,  
Mes seez vos, si me contez  
Comant vos iestes si dontez.  
2015 — Dame, fet il, la force vient  
De mon cuer, qui a vos se tient ;  
An ce voloir m'a mes cors mis.  
— Et qui le cuer, biax dolz amis ?  
Dame, mi oel. — Et les ialz, qui ?  
2020 — La granz biautez que an vos vi.  
— Et la biautez qu'i a forfet ?  
— Dame, tant que amer me fet.  
— Amer ? Et cui ? — Vos, dame chiere.  
— Moi ? — Voire voir. — An quel meniere ?  
2025 — An tel que graindre estre ne puet ;  
En tel que de vos ne se muet  
Mes cuers, n'onques aillors nel truis ;  
An tel qu'aillors pansser ne puis ;  
En tel que toz a vos m'otroi ;  
2030 An tel que plus vos aim que moi ;  
En tel, s'il vos plest, a delivre,  
Que por vos vuel morir ou vivre.  
— Et oseriez vos enprandre  
Por moi ma fontainne a desfandre ?  
2035 — Oïl, voir, dame, vers toz homes.  
— Sachiez donc, bien acordé somes. »  
Ensi sont acordé briemant.  
Et la dame ot son parlemant  
Devant tenu a ses barons  
2040 Et dit : « De ci nos en irons  
An cele sale ou ces genz sont  
Qui loé et conseillié m'ont,  
Que mari a prendre m'otroient  
Por le besoing que il i voient.  
2045 Ci meïsmes a vos me doing  
Ne ge n'en irai ja plus loing,  
Qu'a seignor refuser ne doi  
Boen chevalier et fil de roi. »  
Or a la dameisele fet  
2050 Quanqu'ele voloit antreset ;  
Messire Yvains n'en ot pas ire,  
Ce vos puis bien conter et dire,  
Que la dame avoec li l'en mainne  
En la sale, qui estoit plainne  
2055 De chevaliers et de sergenz ;



Et messire Yvains fu si genz  
Qu'a mervoilles tuit l'esgarderent,  
Et encontre ax tuit se leverent  
Et tuit saluent et anclinent  
2060 Monseignor Yvain, et devinent :  
« C'est cil qui ma dame prendra ;  
Dahez ait qui li desfandra,  
Qu'a mervoilles sanble prodome.  
Certes, l'empererriz de Rome  
2065 Seroit an lui bien mariee.  
Car l'eüst il ja afiee  
Et ele lui de nue main,  
Si l'espousast hui ou demain. »  
Ensi parloient tuit d'un ranc.  
2070 Au chief de la sale ot un banc  
Ou la dame s'ala seoir,  
La ou tuit la porent veoir.  
Et messire Yvains sanblant fist  
Qu'a ses piez seoir se volsist,  
2075 Qant ele l'an leva amont ;  
Et de la parole semont  
Son seneschal, que il la die,  
Si qu'ele soit de toz oïe.  
Lors comança li seneschax,  
2080 Qui n'estoit ne estolz ne chax :  
« Seignor, fet il, guerre nos sourt :  
N'est jorz que li rois ne s'atourt,  
De quanqu'il se puet atoner,  
Por venir noz terres gaster.  
2085 Ençois que la quinzainne past,  
Sera trestote alee a gast,  
Se boen mainteneor n'i a.  
Qant ma dame se maria,  
N'a mie ancor .vi. anz parclos,  
2090 Si le fist ele par voz los.  
Morz est ses sires, ce li poise.  
N'a or de terre c'une toise  
Cil qui tot cest païs tenoit  
Et qui mout bien i avenoit ;  
2095 C'est granz diax que po a vescu.  
Fame ne set porter escu  
Ne ne set de lance ferir ;  
Mout amander et ancherir  
Se puet de panre .i. boen seignor.  
2100 Einz mes n'en ot mestier graignor.  
Loez li tuit que seignor praingne,  
Einz que la costume remaingne  
Qui an cest chastel a esté  
Plus de .lx. anz a passé. »



- 2105 A cest mot dient tuit ansamble  
Que bien a feire lor resamble.  
Et trestuit jusqu'aus piez li viennent,  
De son voloir an grant la tienent ;  
Si se fet preier de son buen,  
2110 Tant que, ausi con maugré suen,  
Otroie ce qu'ele feïst  
Se chascuns li contreïst,  
Et dit : « Seignor, des qu'il vos siet,  
Cil chevaliers qui lez moi siet  
2115 M'a mout proïee et mout requise  
De m'enor, et an mon servise  
Se vialt metre, et je l'an merci ;  
Et vos l'en merciez ausi.  
N'onques mes, certes, nel conui,  
2120 S'ai mout oï parler de lui :  
Si hanz hom est, ce sachiez bien,  
Con li filz au roi Urien.  
Sanz ce qu'il est de haut parage,  
Est il de si grant vasselage  
2125 Et tant a corteisie et san  
Que desloer nel me doit an.  
De monseignor Yvain, ce cuit,  
Avez bien oï parler tuit ;  
Et ce est il qui me requiert.  
2130 Plus haut seignor qu'a moi n'afiert  
Avrai au jor que ce sera. »  
Tuit dient : « Ja ne passera  
Cist jorz, se vos faites que sage,  
Q'ainz n'aiez fet le mariage,  
2135 Que mout est fos qui se demore  
De son preu feire une seule ore. »  
Tant li prient que ele otroie  
Ce qu'ele feïst tote voie,  
Qu'Amors a feire li comande  
2140 Ce don los et consoil demande ;  
Mes a plus grant enor le prant  
Qant congié en a de sa gent ;  
Et les proïeres rien n'i grievent,  
Einz li esmuevent et soulievent  
2145 Le cuer a feire son talant.  
Li chevax qui pas ne va lant  
S'esforce quant an l'esperone ;  
Veant toz ses barons se done  
La dame a monseignor Yvain.  
2150 Par la main d'un suen chapelain  
Prise a la dame de Landuc  
L'endemain, qui fu fille au duc  
Laududez, dom an note .i. lai.



Le jor meïsmes, sanz delai,  
2155 L'espousa et firent lor nocés.  
Asez i ot mitres et croces,  
Que la dameisele ot mandez  
Les esvesques et les abez.  
Mout i ot gent de grant noblesce,  
2160 Et mout i ot joie et leesce,  
Plus que conter ne vos porroie  
Qant lonc tans panssé i avroie ;  
Einz m'an vuel teire que plus dire.  
Mes or est messire Yvains sire  
2165 Et li morz est toz obliez ;  
Cil qui l'ocist est mariez ;  
Sa fame a, et ensamble gisent ;  
Et les genz ainment plus et present  
Le vif c'onques le mort ne firent.  
2170 A ces nocés mout le servirent,  
Qui durererent jusqu'a la voille  
Que li rois vint a la mervoille  
De la fontainne et del perron,  
Et avoec lui si conpaignon,  
2175 Que trestuit cil de sa mesniee  
Furent an cele chevalchiee,  
C'uns trestoz seus n'an fu remés.  
Et si disoit messire Ques :  
« Por Deu, qu'est ore devenuz  
2180 Messire Yvains, qui n'est venuz,  
Qui se vanta après mangier  
Qu'il iroit son cousin vangier ?  
Bien pert que ce fu après vin !  
Foïz s'an est, je le devin,  
2185 Qu'il n'i osast venir por l'uel.  
Mout se vanta de grant orguel.  
Mout est hardiz qui loer s'ose  
De ce dont autres ne l'alose,  
Ne n'a tesmoing de sa loange  
2190 Se ce n'est por fausse losange.  
Mout a entre malvés et preu,  
Que li malvés antor le feu  
Dit de lui une grant parole,  
Si tient tote la gent por fole  
2195 Et cuide que l'en nel conoisse.  
Et li preuz avroit grant angoisse  
S'il ooit redire a autrui  
Les proescés qui sont an lui.  
Neporquant, certes, bien m'acort  
2200 A malvés, qu'il n'a mie tort :  
S'il ne le dit, qui le dira ?  
Tant se teisent d'ax li hera,



Qui des vaillanz criënt le banc  
Et les malvés gietent au vant,  
2205 Qu'il ne truevent qui por aus mante ;  
Fos est qui se prise ne vante. »  
Ensi messire Kex parloit,  
Et messire Gauvains disoit :  
« Merci, messire Kex, merci !  
2210 Se messire Yvains n'est or ci,  
Ne savez quele essoine il a.  
Onques voir si ne s'avilla  
Qu'il deïst de vos vilenie,  
Tant com il set de corteisie.  
2215 — Sire, fet il, et je m'an tes,  
Ne m'an orroiz parler huimés,  
Des que je voi qu'il vos enuie. »  
Et li rois por veoir sa nuie  
Versa de l'eve plain bacin  
2220 Sor le perron, desoz le pin ;  
Et plut tantost mout fondelmant.  
Ne tarda puis gueires granmant  
Que messire Yvains sanz arest  
Entra armez en la forest  
2225 Et vint plus tost que les galos  
Sor .i. cheval mout grant et gros,  
Fort et hardi et tost alant.  
Et messire Kex ot talant  
Qu'il demanderoit la bataille,  
2230 Car, quiex que fust la definaille,  
Il voloit comancier toz jorz  
Les meslees et les estorz  
Ou il i eüst grant corroz.  
Au pié le roi vient devant toz  
2235 Que ceste bataille li lest.  
« Kex, fet li rois, des qu'il vos plect  
Et devant toz l'avez rovee,  
Ne vos doit pas estre vehee. »  
Kex l'en mercie et puis si monte.  
2240 S'or li puet feire .i. po de honte  
Messire Yvains, liez an sera  
Et mout volantiers li fera,  
Que bien le reconuist as armes.  
L'escu a pris par les enarmes  
2245 Et Kex le suen, si s'antresleissent,  
Chevax poignent et lances beissent  
Que il tenoient anpoigniees ;  
.I. petit les ont aloigniees  
Tant que par les quamois les tienent,  
2250 Et a ce que il s'antrevient,  
De tex cos ferir s'angoissierent

[88]



Que an.ii. les lances froissierent  
Et vont jusqu'anz es poinz fendant.  
Messire Yvains cop si puissant  
2255 Li dona que de sus la sele  
A fet Kex la torneboele  
Et li hiaumes an terre fiert.  
Plus d'enui feire ne li quiert  
Messire Yvains, ençois descent  
2260 A la terre et son cheval prent.  
Ce fu mout bel a tel i ot,  
Et fu assez qui dire sot :  
« Ahi ! ahi ! con or gisiez,  
Vos qui les autres despisiez !  
2265 Et neporquant s'est il bien droiz  
Qu'an le vos pardoint ceste foiz  
Por ce que mes ne vos avint. »  
Entre tant, devant le roi vint  
Messire Yvains, et par le frain  
2270 Menoit le cheval en sa main,  
Por ce que il li voloit rendre ;  
Si li dist : « Sire, faites prendre  
Ce cheval, que je mesferoie  
Se rien del vostre detenoie.  
2275 — Et qui estes vos ? fet li rois.  
Ne vos conoistroie des mois  
Au parler se ne vos veoie  
Ou se nomer ne vos ooie. »  
Lors s'est messire Yvains nomez ;  
2280 S'an est Kex de honte essomez  
Et maz et muz et desconfiz,  
Qu'il dist qu'il s'an estoit foiz.  
Et li autre mout lié an sont,  
Que de s'enor grant joie font.  
2285 Nes li rois grant joie an mena ;  
Mes messire Gauvains en a  
Cent tanz plus grant joie que nus,  
Que sa conpaingnie amoit plus  
Que conpaingnie qu'il eüst  
2290 A chevalier que l'en seüst.  
Et li rois li requiert et prie,  
Se lui ne poise, qu'il lor die  
Comant il avoit exploitié,  
Car mout avoit grant covoiitié  
2295 De savoir tote s'avanture ;  
De voir dire mout le conjure.  
Et il lor a trestot conté  
Et le servise et la bonté  
Que la dameisele li fist ;  
2300 Onques de mot n'i entreprist,



Ne riens nule n'i oblia.  
Et après ce le roi pria  
Que il et tuit si chevalier  
Venissent a lui herbergier,  
2305 Qu'ennor et joie li feroient  
Qant a lui herbergié seroient.  
Et li rois dit que volantiers  
Li feroit il, .viii. jorz antiers,  
Amor et joie et compaignie.  
2310 Et messire Yvains l'en mercie,  
Ne de demore plus n'i font,  
Maintenant montent, si s'an vont  
Vers le chastel la droite voie.  
Et messire Yvains envoie  
2315 Devant la rote .i. escuier,  
Qui portoit .i. faucon grurier,  
Por ce que il ne surpréissent  
La dame et que ses genz feissent  
Contre le roi ses meisons beles.  
2320 Qant la dame oï les noveles  
Del roi qui vient, s'en a grant joie.  
N'i a nul qui la novele oie,  
Qui n'an soit liez et qui n'en mont.  
Et la dame toz les semont  
2325 Et prie que contre lui voisent ;  
Et cil n'en tacent ne ne noisent,  
Que de feire sa volanté  
Estoient tuit antalanté.  
Encontre le roi de Bretaingne  
2330 Vont tuit sor granz chevax d'Espaingne,  
Si saluent mout hautemant  
Le roi Artus premieremant  
Et puis sa compaignie tote :  
« Bien vaingne, font il, ceste rote  
2335 Qui de tant prodomes est plainne.  
Beneoiz soit cil qui les mainne  
Et qui si boens ostex lor done. »  
Contre le roi li chastiax sone  
De la joie que l'en i fet.  
2340 Li drap de soie sont fors tret  
Et estandu a paremant,  
Et des tapiz font pavemant,  
Que par les rues les estandent  
Contre la joie qu'il atandent ;  
2345 Et refont .i. autre aparoil :  
Entre le roi et le soloil  
Cuevrent les rues des cortines.  
Li sain, li cor et les buisines  
Font le chastel si resoner



- 2350 Que l'en n'oïst pas Deu toner.  
La ou descendent les puceles,  
Sonent fläutes et vieles,  
Tympre, freteles et tabor ;  
D'autre part refont lor labor
- 2355 Li legier sailleor qui saillent ;  
Trestuit de joie se travaillent,  
Et a ceste joie reçoivent  
Lor seignor, si con feire doivent.  
Et la dame rest fors issue,
- 2360 D'un drap emperial vestue,  
Robe d'ermine tote fresche,  
An son chief une garlendesche  
Tote de rubiz atiriee ;  
Ne n'ot mie la chiere iriee,
- 2365 Einz l'ot si gaie et si riant  
Qu'ele estoit, au mien esciant,  
Plus bele que nule contesse.  
Tot antor fu la presse espesse  
Et disoient trestuit a tire :
- 2370 « Bien veigne li rois et li sire  
Des rois et des seignors del monde ! »  
Ne puet estre qu'a toz responde  
Li rois, qui vers lui voit venir  
La dame a son estrié tenir.
- 2375 Et ce ne vost il pas atendre,  
Einz se haste mout de descendre ;  
Si descendi lués qu'il la vit,  
Et ele le salue et dit :
- « Bien veigne, par cent mile foiz,
- 2380 Li rois mes sire, et beneoiz  
Soit messire Gauvains, ses niés.  
— Et vostre cors et vostre chiés,  
Fet li rois, bele criature,  
Ait joie et grant boene aventure ! »
- 2385 Puis l'enbraça parmi les flans  
Li rois, come cortois et frans,  
Et ele lui tot a plain braz.  
Des autres parole ne faz  
Comant ele les conjoï,
- 2390 Mes onques mes parler n'oï  
De nes une gent tant joïe,  
Tant enoree et tant servie.  
De la joie assez vos contasse  
Se ma parole n'i gastasse.
- 2395 Mes seulemant de l'acontance  
Voel feire une brief remanbrance  
Qui fu faite a privé consoil  
Entre la lune et le soloil.



Savez de cui je vos voel dire ?  
2400 Cil qui des chevaliers fu sire  
Et qui sor toz fu reclamez  
Doit bien estre solauz clamez.  
Por monseignor Gauvain le di,  
Que de lui est tot autresi  
2405 Chevalerie anluminee  
Come solauz, la matinee,  
Oevre ses rais et clarté rant  
Par toz les leus ou il s'espant.  
Et de celi refaz la lune  
2410 Dom il ne puet estre que une,  
De grant foi et de grant aïe.  
Et neporoec je nel di mie  
Seulemant por son grant renon,  
Mes por ce que Lunete ot non.  
2415 La dameisele ot non Lunete  
Et fu une avenanz brunete,  
Mout sage et veziee et cointe.  
A monseignor Gauvain s'acointe,  
Qui mout la prise et qui mout l'ainme,  
2420 Et por ce s'amie la clainme  
Qu'ele avoit de mort garanti  
Son compaignon et son ami ;  
Si li offre mout son servise.  
Et ele li conte et devise  
2425 A con grant poinne ele conquist  
Sa dame, tant que ele prist  
Monseignor Yvain a mari,  
Et comant ele le gari  
Des mains a cez qui le queroient :  
2430 Entr'ax ert, et si nel veoient !  
Messire Gauvains mout se rit  
De ce qu'ele li conte et dit :  
« Ma dameisele, je vos doing  
Et a mestier et sanz besoing  
2435 .I. tel chevalier con je sui ;  
Ne me changiez ja por autrui,  
Se amander ne vos cuidiez ;  
Vostres sui, et vos resoiez  
D'ore en avant ma dameisele.  
2440 — Vostre merci, sire », fet ele.  
Ensi cil dui s'antracointoient ;  
Li uns a l'autre se donoient,  
Que d'autres i ot tel nonante  
Que aucune i ot bele et gente  
2445 Et noble et cointe et preuz et sage,  
Gentix dame et de haut parage ;  
Si s'i porront mout solacier



Et d'acoler et de beisier  
Et de parler et de veoir  
2450 Et de delez eles seoir,  
Itant en orent il au mains.  
Or a feste messire Yvains  
Del roi, qui avoec li demore ;  
Et la dame tant les enore,  
2455 Chascun par soi et toz ansamble,  
Que tel fol i a cui il sanble  
Que d'amors veignent li atret  
Et li sanblant qu'ele lor fet.  
Et cez puet an nices clamer  
2460 Qui cuident qu'el les voelle amer  
Qant une dame est si cortoise  
Qu'a un maleüreus adoise  
Qu'ele li fet joie et acole ;  
Fos est liez de bele parole,  
2465 Si l'a an mout tost amusé.  
A grant joie ont le tans usé  
Trestote la semainne antiere :  
Deduit de bois et de riviere  
I ot mout qui le vost avoir ;  
2470 Et qui vost la terre veoir  
Que messire Yvains ot conquise  
En la dame que il ot prise,  
Si se repot aler esbatre  
Ou .vi. liues, ou .v., ou quatre,  
2475 Par les chastiax de la entor.  
Qant li rois ot fet son sejour  
Tant que n'i vost plus arester,  
Si refist son oirre aprester.  
Mes il avoient la semainne  
2480 Trestuit proié et mise painne,  
Au plus qu'il s'an porent pener,  
Que il en poïssent mener  
Monseignor Yvain avoec ax.  
« Comant ! Seroiz vos or de çax,  
2485 Ce disoit messire Gauvains,  
Qui por leur fames valent mains ?  
Honiz soit de sainte Marie  
Qui por anpirier se marie !  
Amander doit de bele dame  
2490 Qui l'a a amie ou a fame,  
Que n'est puis droiz que ele l'aint  
Que ses los et ses pris remaint.  
Certes, ancor seroiz iriez  
De s'amor se vos anpiriez ;  
2495 Que fame a tost s'enor reprise,  
Ne n'a pas tort, s'ele despise



[89]

2500 Celui qui devient de li pire  
El rëaume dom il est sire.  
Or primes doit vostre pris croistre.  
2500 Ronpez le frain et le chevoistre,  
S'irons tornoier moi et vos,  
Que l'en ne vos apiaut jalos.  
Or ne devez vos pas songier,  
Mes les tornoiemanz ongier  
2505 Et anpanre, et tot fors giter,  
Que que il vos doie coster.  
Assez songe qui ne se muet !  
Certes, venir vos an estuet,  
Que ja n'i avra autre essoine.  
2510 Gardez que en vos ne remoingne,  
Biax conpainz, nostre conpaignie,  
Que en moi ne faura ele mie.  
Mervoille est comant en a cure  
De l'eisse qui toz jorz li dure.  
2515 Bien a donc cist ou delaier,  
Et plus est dolz a essaier  
Uns petiz biens, quant il delaie,  
C'uns granz, qui tot adés l'essaie.  
Joie d'amors qui vient a tart  
2520 Sanble la vert busche qui art,  
Qui dedanz rant plus grant cholor  
Et plus se tient en sa valor,  
Quant plus demore a alumer.  
An puet tel chose acostumer  
2525 Qui mout est greveuse a retrere ;  
Quant an le vialt, nel puet an fere.  
Ne por ce ne le di ge mie,  
Se j'avoie si bele amie  
Con vos avez, biax dolz conpainz !  
2530 Foi que je doi Deu et toz sainz,  
Mout a enviz la leisseroie.  
A esciant, fos an seroie.  
Tex done boen consoil autrui,  
Qui ne savroit conseilier lui,  
2535 Ausi con li preescheor  
Qui sont desleal lecheor,  
Enseignent et dient le bien  
Dom il ne vuelent feire rien ! »  
Messire Gauvains tant li dist  
2540 Ceste chose et tant li requist  
Qu'il creanta qu'il le diroit  
A sa fame et puis s'an iroit  
S'il an puet le congié avoir ;  
Ou face folie ou savoir,  
2545 Ne leira que congié ne praigne



De retorner an la Bretaigne.  
La dame en a a consoil trete,  
Qui de ce congié ne se guete,  
Si li dist : « Ma tres chiere dame,  
2550 Vos qui estes mes cuers et m'ame,  
Mes biens, ma joie et ma santez,  
Une chose m'acreantez,  
Por vostre enor et por la moie. »  
La dame tantost li otroie,  
2555 Qu'el ne set qu'il vialt demander  
Et dit : « Biax sire, comander  
Me poez ce qui boen vos iert. »  
Congié maintenant li requiert  
Messire Yvains, de convoier  
2560 Le roi et d'aler tornoier,  
Que l'an ne l'apialt recreant.  
Et ele dit : « Je vos creant  
Le congié jusqu'a .i. termine.  
Mes l'amors devanra haïne,  
2565 Que j'ai en vos, toz an soiez  
Seürs, se vos trespasiez  
Le terme que je vos dirai ;  
Sachiez que ja n'en mantirai.  
Se vos mantez, je dirai voir.  
2570 Se vos volez m'amor avoir  
Et de rien nule m'avez chiere,  
Pansez de tost venir arriere,  
A tot le moins jusqu'a .i. an,  
VIII jorz après la Saint Johan,  
2575 C'ui an cest jor sont les huitaves.  
De m'amor soiez maz et haves,  
Se vos n'iestes jusqu'a ce jor  
Ceanz avoec moi au retor. »  
Messire Yvains pleure et sopire  
2580 Si fort qu'a poignes le pot dire :  
« Dame, cist termes est mout lons.  
Se je poisse estre colons  
Totes les foiz que je vouroie,  
Mout sovant avoec vos seroie.  
2585 Et je pri Deu que, s'il li plest,  
Ja tant demorer ne me lest.  
Mes tex cuide tost revenir  
Qui ne set qu'est a avenir.  
Et je ne sai que m'avenra,  
2590 Se essoines me detanra  
De malage ne de prison ;  
S'avez de tant fet mesprison  
Quant vos n'en avez mis defors  
Au moins l'essoine de mon cors.



- 2595 — Sire, fet ele, et je l'i met ;  
Et neporquant bien vos promet  
Que, se Dex de mort vos desfant,  
Nus essoines ne vos desfant  
Tant con vos sovanra de moi.
- 2600 Mes or metroiz an vostre doi  
Cest mien anel, que je vos prest ;  
Et de la pierre quex ele est  
Vos voel dire tot en apert :  
Prison ne tient ne sanc ne pert
- 2605 Nus amanz verais et leax,  
Ne avenir ne li puet max ;  
Mes qui le porte et chier le tient  
De s'amie li resovient  
Et si devient plus durs que fers.
- 2610 Cil vos iert escuz et haubers  
Et voir einz mes a chevalier  
Ne le vos prester ne baillier,  
Mes por amors le vos doing gié. »  
Or a messire Yvains congié :
- 2615 Mout out ploré au congié prendre.  
Et li rois ne vost plus atendre  
Por rien qu'an dire li seüst,  
Einz li tardoit que l'en eüst  
Toz lor palefroiz amenez,
- 2620 Apareilliez et anfrenez.  
Des qu'il le vost, il fu tost fet ;  
Li palefroi lor sont fors tret,  
Si n'i a mes que del monter.  
Ne sai que plus doie conter,
- 2625 Comant messire Yvains s'en part,  
Ne des beisiers qu'an li depart,  
Qui furent de lermes semé  
Et de dolçor anbaussemé.  
Et del roi, que vos conteroie,
- 2630 Comant la dame le convoie  
Et ses puceles avoec li  
Et tuit li chevalier ausi ?  
Trop i feroie de demore.  
La dame, por ce qu'ele plore,
- 2635 Prie li rois de remenoir  
Et de raler a son menoir ;  
Tant li prie qu'a mout grant poinne  
S'an retourne, et ses genz an moinne.  
Messire Yvains, mout a enviz,
- 2640 Est de s'amie departiz,  
Ensi que li cuers ne se muet.  
Li rois le cors mener an puet,  
Mes del cuer n'en manra il point ;



Car si se tient et si se joint  
2645 Au cuer celi qui se remaint  
Qu'il n'a pooir que il l'en maint ;  
Des que li cors est sanz le cuer,  
Don ne puet il estre a nul fuer ;  
Et se li cors sanz le cuer vit,  
2650 Tel mervoille nus hom ne vit.  
Ceste mervoille est avenue  
Que il a l'ame retenue  
Sanz le cuer, qui estre i soloit,  
Que plus siudre ne le voloit.  
2655 Li cuers a boene remenance  
Et li cors vit en esperance  
De retourner au cuer arriere ;  
S'a fet cuer d'estrengement meniere  
De s'esperance qui se vant,  
2660 Traïte, et fause de covant.  
Ja, ce cuit, l'ore ne savra  
Qu'esperance traï l'avra ;  
Car s'il .i. tot seul jor trespasse  
Del terme qu'il ont mis a masse,  
2665 Mout a enviz trovera mes  
En sa dame trives ne pes.  
Et je cuit qu'il le passera,  
Que departir ne le leira  
Messire Gauvains d'avoec lui.  
2670 Aus tornoiemanz vont andui  
Par toz les leus ou l'en tornoie.  
Et li anz passe tote voie,  
Sel fist tot l'an messire Yvains  
Si bien que messire Gauvains  
2675 Se penoit de lui enorer.  
Et si le fist tant demorer  
Que toz li anz fu trespassez  
Et de tot l'autre encor assez,  
Tant que a la mi aost vint,  
2680 Que li rois cort et feste tint.  
Et furent la voille devant  
Revenu del tornoiemant  
Ou messire Yvains ot esté ;  
S'an ont tot le pris aporté,  
2685 Ce dit li contes, ce me sanble.  
Et li dui chevalier ansamble  
Ne vostrent en vile descendre,  
Einz firent lor paveillon tendre  
Fors de la vile et cort i tindrent,  
2690 C'onques a cort de roi ne vindrent,  
Einçois vint li rois a la lor,  
Car avoec ax sont li meillor



Des chevaliers et toz li plus.  
Entr'ax seoit li rois Artus,  
2695 Quant Yvains tant encomança  
A panser, que des lors en ça  
Que a sa dame ot congié pris,  
Ne fu tant de panser surpris  
Con de celui, car bien savoit  
2700 Que covant manti li avoit  
Et trespassez estoit li termes.  
A grant poinne tenoit ses lermes,  
Mes hont li feisoit tenir.  
Tant pansa qu'il virent venir  
2705 Une dameisele a droiture ;  
Et vint mout tres grant aleüre  
Sor un noir palefroi baucent ;  
Devant lor paveillon descent,  
Que nus ne fu a son descendre,  
2710 Ne nus n'ala son cheval prendre.  
Et lors que ele pot veoir  
Le roi, se leissa jus cheoir  
Son mantel, et desafublee  
S'en est el paveillon antree  
2715 Et tres devant le roi venue ;  
Si dist que sa dame salue  
Le roi et monseignor Gauvain  
Et toz les autres, fors Yvain,  
Le mançongier, le guileor,  
2720 Le desleal, le tricheor,  
Qu'il l'a guilee et deceüe ;  
Bien a sa guile aparceüe,  
Qu'il se feisoit verais amerres,  
S'estoit fos, souduianz et lerres.  
2725 Sa dame a cil lerres souduite,  
Qui n'estoit de nus max estruite  
Ne ne cuidoit pas, a nul fuer,  
Qu'il li deüst anbler son cuer.  
Cil n'anblent pas les cuers qui ainment,  
2730 Si a tex qui larrons les claiment,  
Qui en amer sont non veant  
Et si n'an sevent nes neant.  
Li amis prant le cuer s'amie  
Ensi qu'il ne li anble mie,  
2735 Einz le garde, et cil qui les anblent,  
Li larron qui prodome sanblent,  
Icil sont larron ipocrite  
Et traïtor, qui metent lite  
En cuers anbler don ax ne chaut ;  
2740 Mes li amis, quel part qu'il aut,  
Le tient chier et si le raporte.



Messire Yvains la dame a morte,  
Qu'ele cuidoit qu'il li gardast  
Son cuer et si li raportast  
2745 Einçois que fust passez li anz.  
« Yvain, mout fus or oblianz  
Quant il ne t'an pot sovenir  
Que tu devoies revenir  
A ma dame jusqu'a .i. an ;  
2750 Jusqu'a la feste saint Jehan  
Te dona ele de respit ;  
Et tu l'eüs an tel despit  
C'onques puis ne t'an remanbra.  
Ma dame en sa chanbre poinz a  
2755 Trestoz les jorz et toz les tans,  
Car qui ainme, il est en espans,  
N'onques ne puet panre boen some,  
Mes tote nuit conte et asome  
Les jorz qui viennent et qui vont.  
2760 Ensi li leal amant font  
Contre le tans et la seison.  
N'est pas venue a desreison  
[90] Sa complainte ne devant jor,  
Si ne di ge rien por clamor,  
2765 Mes tant dit que traiz nos a  
Qui a ma dame tresposa.  
Yvain, n'a mes cure de toi  
Ma dame, ainz te mande par moi  
Que ja mes vers li ne reveignes  
2770 Ne son anel plus ne reteignes.  
Par moi, que ci an presant voiz,  
Te mande que tu li envoiz :  
Rant li, qu'a randre le t'estuet. »  
Yvains respondre ne li puet,  
2775 Que sans et parole li faut ;  
Et la dameisele avant saut,  
Si li oste l'anel del doi ;  
Puis si comande a Deu le roi  
Et toz les autres, fors celui  
2780 Cui ele leisse an grant enui.  
Et ses enuiz tot adés croist,  
Que quanque il vit li angroist  
Et quanque il ot li enuie ;  
Mis se voldroit estre a la fuie  
2785 Toz seus en si salvage terre  
Que l'en ne le seüst ou querre,  
Ne nus hom ne fame ne fust  
Qui de lui noveles seüst  
Ne plus que s'il fust en abisme.  
2790 Ne het tant rien con lui meïsme



Ne ne set a cui se confort  
De lui, qui soi meïsmes a mort.  
Mes ainz voldroit le san changier  
Que il ne se poïst vengier  
2795 De lui, qui joie s'a tolue.  
D'antre les barons se remue,  
Qu'il crient entr'ax issir del san ;  
Et de ce ne se gardoit l'an,  
Si l'an leissierent seul aler :  
2800 Bien sevent que de lor parler  
Ne de lor siegle n'a il soing.  
Et il va tant que il fu loing  
Des tantes et des paveillons.  
Lors se li monte uns torbeillons  
2805 El chief, si grant que il forsane ;  
Si se dessire et se depane  
Et fuit par chans et par arees,  
Et lessa ses genz esgarees,  
Qui se mervoillent ou puet estre :  
2810 Querant le vont destre et senestre  
Par les ostes as chevaliers  
Et par haies et par vergiers ;  
Sel quierent la ou il n'est pas.  
Et il s'an vet plus que le pas  
2815 Tant qu'il trova delez un parc  
I garçon qui tenoit .i. arc  
Et .v. saietes barbeles  
Qui mout erent tranchanz et lees.  
Yvains s'en va jusqu'au garçon,  
2820 Cui il voloit tolir l'arçon  
Et les saietes qu'il tenoit.  
Porqant mes ne li sovenoit  
De rien que onques eüst faite.  
Les bestes par le bois agueite,  
2825 Si les ocit ; et se manjue  
La venison trestote crue.  
Et tant conversa el boschage,  
Com hom forsenez et salvage,  
C'une meison a .i. hermite  
2830 Trova, mout basse et mout petite ;  
Et li hermites essartoit.  
Quant vit celui qui nuz estoit,  
Bien pot savoir, sanz nul redot,  
Qu'il n'ert mie an son san del tot ;  
2835 Et si fist il, tres bien le sot ;  
De la peor que il en ot  
Se feri an sa meisonete.  
De son pain et de sa porrete  
Par charité prist li boens hom,



- 2840 Si li mist fors de sa meison  
Desor une fenestre estroite.  
Et cil vient la qui mout covoite  
Le pain, sel prant et si i mort ;  
Ne cuit que onques de si fort  
2845 Ne de si aspre eüst gosté ;  
N'avoit mie .xx. solz costé  
Li setiers dom fu fez li pains ;  
Qu'a toz mangiers est force fains  
Desatranpree et desconfite.  
2850 Tot menja le pain a l'ermite  
Messire Yvains, que boen li sot ;  
De l'eve freide but au pot.  
Quant mangié ot, si se refiert  
El bois, et cers et biches quiert ;  
2855 Et li boens hoem desoz son toit  
Prie Deu, quant aler l'en voit,  
Qu'il le desfande et qu'il le gart  
Que mes ne vaingne cele part.  
Mes n'est nus, tant po de san ait,  
2860 Qui el leu ou l'en bien li fait  
Ne revaigne mout volentiers.  
Puis ne passa .viii. jorz antiers,  
Tant com il fu an cele rage,  
Que aucune beste salvage  
2865 Ne li aportast a son huis.  
Iceste vie mena puis,  
Et li boens hom s'antremetoit  
De lui colchier, et si metoit  
Asez de la venison cuire ;  
2870 Et li peins et l'eve et la buire  
Estoit toz jorz a la fenestre  
Por l'ome forsené repestre ;  
S'avoit a mangier et a boivre  
Venison sanz sel et sanz poivre  
2875 Et aigue froide de fontaine.  
Et li boens hoem estoit an painne  
De cuir vandre et d'acheter pain  
D'orge et de soigle sanz levain.  
S'ot puis tote sa livreison,  
2880 Pain a planté et veneison  
Qu'il li dona tant longuemant  
C'un jor le troverent dormant  
En la forest .ii. dameiseles  
Et une lor dame avoec eles  
2885 De cui mesniee eles estoient.  
Vers l'ome nu que eles voient  
Cort et descent une des trois ;  
Mes mout le regarda einçois



Que rien nule sor lui veïst  
2890 Qui reconuistre li feïst ;  
Si l'avoit ele tant veü  
Que tost l'eüst reconeü  
Se il fust de si riche ator  
Com il avoit esté maint jor.  
2895 Au reconoistre mout tarda  
Et tote voie l'esgarda  
Tant qu'an la fin li fu avis  
D'une plaie qu'il ot el vis ;  
C'une tel plaie el vis avoit  
2900 Messire Yvains, bien le savoit,  
Qu'ele l'avoit assez veü.  
Por la plaie l'a coneü,  
Que ce est il, de rien n'en dote ;  
Mes de ce se mervoille tote  
2905 Comant ce li est avenu  
Que si l'a trové povre et nu.  
Mout s'an seigne et si s'an mervoille ;  
Cele ne le bote n'esvoille,  
Einz prant le cheval, si remonte  
2910 Et vient as autres, si lor conte  
S'aventure tot an plorant.  
Ne sai qu'alasse demorant  
A conter le duel qu'ele an fist ;  
Mes plorant a sa dame dist :  
2915 « Dame, je ai Yvain trové,  
Le chevalier mialz esprové  
Del monde et le mialz antechié ;  
Mes je ne sai par quel pechié  
Est au franc home mescheü ;  
2920 Espoir, aucun duel a eü  
Qui le fet ensi demener ;  
An puet bien de duel forsener,  
Et savoir et veoir puet l'an  
Qu'il n'est mie bien an son san,  
2925 Que ja voir ne li avenist  
Que si vilmant se contenist  
Se il le san n'eüst perdu.  
Car li eüst or Dex randu  
Le san au mialz que il ot onques  
2930 Et puis si li pleüst adonques  
Qu'il remassist en vostre aïe !  
Car trop vos a mal envaïe  
Li cuens Aliers, qui vos guerroie.  
La guerre de vos .ii. verroie  
2935 A vostre grant enor finee  
Se Dex si boene destinee  
Li donoit qu'il se remeïst



En son san et s'antremeïst  
De vos eidier a cest besoing. »  
2940 La dame dist : « Or n'aiez soing,  
Que certes, se il ne s'an fuit,  
A l'aïde de Deu, ce cuit,  
Li osterons nos de la teste  
Tote la rage et la tempeste.  
2945 Mes tost aler nos an covient,  
Car d'un oignemant me sovient  
Que me dona Morgue la sage ;  
Et si me dist que si grant rage  
N'est an teste, qu'il ne l'en ost. »  
2950 Vers le chastel s'an vont mout tost,  
Qu'il ert si pres qu'il n'i ot pas  
Plus de demie liue .i. pas,  
Des liues qui el país sont,  
Car a mesure des noz sont  
2955 Les .ii. une, les quatre .ii..  
Et cil remaint dormant toz seus,  
Et cele ala l'oignemant querre.  
La dame .i. suen esclin desserre,  
S'an tret la boïste et si la charge  
2960 A la dameïsele, et trop large  
Li prie que ele n'en soit,  
Les temples et le front l'en froit,  
Qu'aïllors point metre n'en besoingne.  
Les temples et le front l'en oingne,  
2965 Et le remenant bien li gart,  
Qu'il n'a point de mal autre part  
Fors que seulemant el cervel.  
Robe veire, cote et mantel  
A fet porter, de soie an greinne.  
2970 Cele li porte et si li meinne  
An destre .i. palefroi mout buen,  
Et avoec ce i met del suen :  
Chemise et braies deliees,  
Et chaucés noires et dougiees.  
2975 Atot ce, si tres tost s'an va,  
Qu'ancor dormant celui trova  
La ou ele l'avoit leïssié.  
Ses chevax met en .i. pleïssié,  
Ses atache et lie mout fort,  
2980 Et puis vient la ou cil se dort,  
Atot la robe et l'oingnemant,  
Et fet .i. mout grant hardemant  
Que del forsené tant s'aproche  
Qu'ele le menoie et atoché ;  
2985 Et prant l'oignemant, si l'en oint  
Tant con en la boïste an ot point,



Et tant sa garison covoit  
Que de l'oindre par tot exploite ;  
Si le met trestot an despanse,  
2990 Que ne li chaut de la desfance  
Sa dame ne ne l'en sovient.  
Plus en i met qu'il ne covient ;  
Mout bien, ce li est vis, l'emploie :  
Les temples et le front l'en froie,  
2995 Trestot le cors jusqu'an l'artuel.  
Tant li froia au chaut soloil  
Les temples et trestot le cors  
Que del cervel li trest si fors  
La rage et la melencolie.  
3000 Mes del cors fist ele folie,  
Qu'il ne li estoit nus mestiers.  
S'il en i eüst .v. setiers,  
S'eüst ele autel fet, ce cuit.  
La boiste an porte, si s'an fuit,  
3005 Si s'est vers ses chevax reposte ;  
Mes la robe mie n'en oste  
Por ce que, se cil se ravoie,  
Vialt qu'apareilliee la voie  
Et qu'il la preigne, si s'an veste.  
3010 Derriers .i. grant chasne s'areste  
Tant que cil ot dormi assez,  
Qui fu gariz et respassez,  
Et totz son san et son mimoire.  
Mes nuz se voit com un yvoire,  
3015 S'a grant honte, et plus grant eüst  
Se il s'aventure seüst,  
Mes ne sot por coi nuz se trueve.  
Devant lui voit la robe nueve,  
Si se mervoille a desmesure  
3020 Comant et par quel aventure  
Cele robe estoit la venue ;  
Et de sa char que il voit nue  
Est trespancez et esbaiz,  
Et dit que morz est et traiz  
3025 S'einsi l'a trové ne veü  
Riens nule qui l'ait coneü.  
Et tote voie si se vest  
Et regarde vers la forest  
S'il verroit nul home venir.  
3030 Lever se cuide et soutenir,  
Mes ne puet tant qu'aler s'an puisse.  
Mestiers li est qu'aïde truisse  
Qui li aïst et qui l'en maint,  
Que si l'a ses granz max ataint  
3035 Qu'a poinnes puet sor piez ester.

[91]



Or ne vialt mes plus arester  
La dameisele, ainz est montee  
Et par delez lui est passee,  
Si con s'ele ne l'i seüst.  
3040 Et cil, qui grant mestier eüst  
D'aïde, ne li chausist quel,  
Qui l'en menast jusqu'a ostel  
Tant qu'il fust auques en sa force,  
De li apeler mout s'esforce.  
3045 Et la dameisele autresi  
Vet regardant environ li  
Con s'ele ne sache qu'il a.  
Esbaïe, vet ça et la,  
Que droit vers lui ne vialt aler.  
3050 Et cil comance a rapeler :  
« Dameisele, de ça, de ça ! »  
Et la dameisele adreça  
Vers lui son palefroi anblant.  
Cuidier li fist par ce sanblant  
3055 Qu'ele de lui rien ne seüst  
N'onques la veü ne l'eüst ;  
Et san et corteisie fist.  
Quant devant lui vint, si li dist :  
« Sire chevaliers, que volez,  
3060 Qui a tel besoing m'apelez ?  
— Ha ! fet il, dameisele sage,  
Trovez me sui an cest boschage,  
Je ne sai par quel mescheance.  
Por Deu et por vostre creance  
3065 Vos pri que an toz guerredons  
Me prestez ou donez an dons  
Ce palefroi que vos menez.  
— Volentiers, sire, mes venez  
Avoec moi la ou ge m'an vois.  
3070 Quel part ? fet il. — Fors de cest bois,  
Jusqu'a .i. chastel ci selonc.  
— Dameisele, or me dites donc  
Se vos avez besoing de moi.  
— Oïl, fet ele, mes je croi  
3075 Que vos n'iestes mie bien sains ;  
Jusqu'a quinzainne, a tot le mains,  
Vos covendroit a sejour estre ;  
Le cheval que je maing an destre  
Prenez, s'irons jusqu'a ostel. »  
3080 Et cil, qui ne demandoit el,  
Le prant et monte ; si s'an vont  
Tant qu'il vindrent a Oripont,  
Don l'eve estoit roide et bruianz.  
Et la dameisele giete anz



- 3085 La boïste qu'ele portoit vuide,  
Qu'ainsi vers sa dame se cuide  
De son oïgnemant escuser,  
Qu'ele dira que au passer  
Del pont ensi li mescheï  
3090 Que la boïste an l'eve cheï :  
Por ce que desoz li çopa  
Ses palefroiz, li escapa  
Del poing la boïste et a bien pres  
Que ele ne sailli après,  
3095 Mes adonc fust la perte graindre.  
Ceste mançonge voldra faindre  
Qant devant sa dame iert venue.  
Lor voie ont ansamble tenue  
Tant que au chastel sont venu ;  
3100 Si a la dame retenu  
Monseignor Yvain lieemant ;  
Et sa boïste et son oïgnemant  
Demanda a sa dameisele,  
Mes ce fu seul a seul ; et cele  
3105 Li a la mançonge retreite,  
Si grant com ele l'avoit faite,  
Que le voir ne l'en osa dire.  
S'en ot la dame mout grant ire  
Et dit : « Ci a mout leide perte,  
3110 Que de ce sui je tote certe  
Qu'ele n'iert ja mes recovree.  
Mes des que la chose est alee,  
Si n'i a que del consirrer.  
. . . . .  
3115 Sot bien qu'an desirre son mal ;  
Si con je crui, de cest vasal  
Don cuidai bien et joie avoir,  
Si ai perdu de mon avoir  
Tot le meïllor et le plus chier.  
3120 Neporquant bien vos vuel prier  
De lui servir sor tote rien.  
— Ha ! dame, or dites vos mout bien,  
Que ce seroit trop vileins geus  
Qui feroit d'un damage deus. »  
3125 Atant de la boïste se teisent ;  
Et monseignor Yvain aïsent  
De quanqu'eles pueent ne sevent ;  
Sel baignent et son chief li levent,  
Et sel font rere et reoïgnier,  
3130 Que l'en li poïst anpoïgnier  
La barbe a plain poing sor la face.  
Ne vialt chose qu'an ne li face :  
S'il vialt armes, et an li done ;



S'il vialt cheval, en li sejourne,  
3135 Grant et bel et fort et hardi.  
Tant sejourna qu'a .i. mardi  
Vint au chastel li cuens Aliers  
A sergenz et a chevaliers,  
Et mistrent feu et pristrent proies.  
3140 Et cil del chastel tote voies  
Montent et d'armes se garnissent ;  
Armé et desarmé s'an issent  
Tant que les coreors aceignent,  
Qui por ax movoir ne se deignent,  
3145 Einz les atendent a .i. pas.  
Et messire Yvains fiert el tas,  
Qui tant a esté sejournez  
Qu'an sa force fu retornez ;  
Si feri de si grant vertu  
3150 .I. chevalier parmi l'escu  
Qu'il mist en .i. mont, ce me sanble,  
Cheval et chevalier ansanble,  
N'onques puis cil ne se leva,  
Qu'el vandre li cuers li creva  
3155 Et fu parmi l'eschine frez.  
.I. petit s'est arrieres trez  
Messire Yveins, et si recuevre ;  
Trestoz de son escu se cuevre  
Et cort por le pas desconbrer.  
3160 Plus tost ne poïst an nonbrer  
Anpreu et .ii. et trois et quatre,  
Que l'en ne li veïst abatre  
Quatre chevaliers araumant,  
Plus tost et plus delivremant.  
3165 Et cil qui avoec lui estoient  
Por lui grant hardemant prenoient ;  
Que tex a poinne ovrer antasche,  
Qant il voit c'uns prodon alasche  
Devant lui tote une besoingne,  
3170 Que maintenant honte et vergoingne  
Li cort sus et si giete fors  
Le povre cuer qu'il a el cors,  
Si li done sostenemant,  
Cuer de prodome et hardemant.  
3175 Ensi sont cil devenu preu,  
Si tient chascuns mout bien son leu  
En la meslee et an la tor.  
Et la dame fu en la tor  
De son chastel montee an haut  
3180 Et vit la meslee et l'asaut  
Au pas desresnier et conquerre,  
Et vit assez gisanz par terre



Des afolez et des ocis,  
Des suens et de ses anemis,  
3185 Et plus des autres que des suens.  
Mes li cortois, li preuz, li buens,  
Messire Yvains trestot ausi  
Les feisoit venir a merci  
Con fet li faucons les cerceles.  
3190 Et disoient et cil et celes  
Qui el chastel remés estoient  
Et des batailles l'esgardoient :  
« Hai ! Con vaillant soldoier !  
Con fet ses anemis ploier !  
3195 Con roidemant il les requiert !  
Tot autresi antr'ax se fiert  
Con li lyons antre les dains  
Quant l'engoisse et chace la fains.  
Et tuit nostre autre chevalier  
3200 An sont plus hardi et plus fier,  
Que ja, se par lui seul ne fust,  
Lance brisiee n'i eüst  
N'espee traite por ferir.  
Mout doit an amer et cherir  
3205 .I. prodome quant en le trueve.  
Veez or comant cil se prueve,  
Veez com il se tient el ranc ;  
Or veez com il taint de sanc  
Et sa lance et s'espee nue,  
3210 Veez comant il les remue,  
Veez comant il les antasse,  
Com il lor vient, con il lor passe,  
Com il ganchist, con il retourne !  
Mes au ganchir petit sejourne  
3215 Et mout demore an son retor ;  
Veez, quant il vient an l'estor,  
Com il a po son escu chier,  
Com il le leisse detranchier ;  
N'en a pitié ne tant ne qant,  
3220 Mes de ce se voit mout en grant  
Des cos vangier que l'en li done.  
Qui de trestot le bois d'Argone  
Li avroit fet lances, ce cuit,  
N'i avroit il nule anquenuit,  
3225 Qu'an ne l'en set tant metre an fautre  
Com il peçoie devant autre.  
Et veez comant il le fet  
De l'espee quant il la tret !  
Onques ne fist par Durandart  
3230 Rolanz, des Turs, si grant essart  
En Roncevax ne an Espagne.



Se il eüst an sa compaigne  
Auques de si fez compaignons,  
Li fel de coi nos nos pleignons  
3235 S'en alast come desconfiz  
Ou il en remassist honiz. »  
Et dient que buer seroit nee  
Cui il avroit s'amor donee,  
Qui si est as armes puissanz  
3240 Et desor toz reconoissanz,  
Si con ciertes antre chandoiles  
Et la lune antre les estoiles  
Et li solauz desor la lune ;  
Et de chascun et de chascune  
3245 A si les cuers que tuit voldroient,  
Por la proesce qu'an lui voient,  
Que il eüst lor dame prise  
Et fust la terre an sa justise.  
Ensi tuit et totes prisoient  
3250 Celui don verité disoient,  
Que cez de la a si atainz  
Que il s'an fuient qui ainz ainz ;  
Mes il les chace mout de pres  
Et tuit si compaignon après,  
3255 Que lez lui sont ausi seür  
Con s'il fussent tuit clos a mur  
Haut et espés de pierre dure.  
La chace mout longuemant dure  
Tant que cil qui fuient estanchent  
3260 Et cil qui chacent lor detranchent  
Toz lor chevax et esboelent.  
Les vis desor les morz roelent  
Qui s'antrafolent et ocient,  
Leidemant s'antrecontralient.  
3265 Et li cuens tot adés s'an fuit,  
Mes messire Yvains pas ne fuit,  
Qui de lui siudre ne se faint ;  
Tant le chace que il l'ataint  
Au pié d'une ruiste montee,  
3270 Et ce fu mout pres de l'antree  
D'un fort recet qui estoit suens.  
Iqui fu retenuz li cuens,  
C'onques riens ne li pot eidier ;  
Et sanz trop longuemant pleidier  
3275 An prist la foi messire Yvains,  
Que, des que il le tint as mains  
Et il furent seul per a per,  
N'i a neant del eschaper,  
Ne del ganchir, ne del desfandre,  
3280 Einz li plevist qu'il s'iroit randre



A la dame de Norison,  
Si se metroit an sa prison  
Et feroit peis a sa devise.  
Et quant il en ot la foi prise,  
3285 Si li fist son chief desarmer  
Et l'escu jus del col oster,  
Et l'espee li randi nue.  
Ceste enors li est avenue  
[92] Qu'il an mainne le conte pris,  
3290 Si le rant a ses anemis,  
Qui n'en font pas joie petite.  
Mes ainz fu la novele dite  
Au chastel, que il i venissent ;  
Encontre ax tuit et totes issent,  
3295 Et la dame devant toz vient.  
Messire Yvains par la main tient  
Le prisonier, si li presante.  
Sa volanté et son creante  
Fist lors li cuens oltreemant,  
3300 Et par foi et par seiremant  
Et par ploiges l'en fist seüre ;  
Ploige li done et si li jure  
Que toz jorz mes pes li tanra  
Et que ses pertes li randra,  
3305 Quanqu'ele an mosterra par prueves,  
Et refera les meisons nueves  
Que il avoit par terre mises.  
Quant ces choses furent asises  
Ensi com a la dame sist,  
3310 Messire Yvains congié an quist,  
Que ele ne li donast mie  
Se il a fame ou a amie  
La volsist panre et noçoier.  
Neïs siudre ne convoier  
3315 Ne s'i vost il lessier un pas,  
Einz s'an parti en es le pas,  
C'onques rien n'i valut proiere.  
Or se mist a la voie arriere  
Et leissa mout la dame iriee  
3320 Que il avoit mout faite liee.  
Et con plus liee l'avoit faite,  
Plus li poise et plus se desheite  
Quant il ne vialt plus demorer,  
C'or le volsist ele enorer,  
3325 Et sel feïst, se lui pleüst,  
Seignor de quanque ele eüst,  
Ou ele li eüst donees  
Por son servise granz soldees,  
Si granz com il les volsist prendre.



- 3330 Mes il n'en vost onques entendre  
Parole d'ome ne de fame ;  
Des chevaliers et de la dame  
S'est partiz, mes que bien l'en poist  
Que plust remenoir ne li loist.
- 3335 Messire Yvains pansis chemine  
Par une parfonde gaudine  
Tant qu'il oï enmi le gaut  
.I. cri mout dolereus et haut.  
Si s'adreça lors vers le cri,
- 3340 Cele part ou il l'ot oï,  
Et, quant il parvint cele part,  
Vit .i. lyon, en un essart,  
Et .i. serpanz qui le tenoit  
Par la coe, et si li ardoit
- 3345 Trestoz les rains de flame ardant.  
N'ala mie mout regardant  
Messire Yvains cele mervoille ;  
A lui meïsmes se consoille  
Au quel d'aus .ii. il aidera.
- 3350 Lors dit qu'au lyon se tanra,  
Qu'a venimeus ne a felon  
Ne doit an feire se mal non,  
Et li serpanz est venimeus,  
Si li saut par la boche feus,
- 3355 Tant est de felenie plains.  
Por ce panse messire Yvains  
Qu'il l'ocirra premieremant ;  
S'espee tret et vint avant  
Et met l'escu devant sa face,
- 3360 Que la flame mal ne li face  
Que il gitoit parmi la gole,  
Qui plus estoit lee d'une ole.  
Se li lyons après l'asaut,  
La bataille pas ne li faut ;
- 3365 Mes que qu'il l'en aveingne après,  
Eidier li voldra il adés,  
Que pitiez li semont et prie  
Qu'il face secors et aïe  
A la beste gentil et franche.
- 3370 A s'espee, qui soef tranche,  
Va le felon serpanz requerre ;  
Si le tranche jusqu'anz enz terre  
Et les .ii. mitiez retronçone,  
Fiert et refiert, et tant l'en done
- 3375 Que tot le demince et depiece.  
Mes il li covient une piece  
Tranchier de la coe au lion,  
Por la teste au serpanz felon



Qui par la coe le tenoit ;  
3380 Tant con tranchier an covenoit  
En trancha, c'onques moins ne pot.  
Quant le lyon delivré ot,  
Si cuida qu'il li covenist  
Conbatre et que sus li venist ;  
3385 Mes il ne le se pansa onques.  
Oez que fist li lyons donques,  
Con fist que preuz et deboneire,  
Com il li comança a feire  
Sanblant que a lui se randoit,  
3390 Que ses piez joinz li estandoit  
Et vers terre encline sa chiere ;  
Si s'estut sor ses piez derriere  
Et puis si se ragenoilloit  
Et tote sa face moilloit  
3395 De lermes, par humilité.  
Messire Yvains, por verité,  
Set que li lyons le mercie  
Et que devant lui s'umilie  
Por le serpent que il a mort  
3400 Et lui delivré de la mort ;  
Si li plest mout ceste aventure.  
Por le venin et por l'ordure  
Del serpent, essuie s'espee,  
Si l'a el fuerre rebotee,  
3405 Puis si se remet a la voie.  
Et li lyons lez lui costoie,  
Que ja mes ne s'an partira,  
Toz jorz mes avoec lui ira,  
Que servir et garder le vialt.  
3410 Devant a la voie s'aquialt  
Si qu'il santi desoz le vant,  
Si com il en aloit devant,  
Bestes salvages en pasture ;  
Si le semont feins et nature  
3415 D'aler an proie et de chacier  
Por sa vitaille porchacier ;  
Ce vialt nature que il face.  
I petit s'est mis en la trace  
Tant qu'a son seignor a mostré  
3420 Qu'il a senti et ancontré  
Vant et fleir de salvage beste.  
Lors le regarde et si s'areste,  
Que il le vialt servir an gré,  
Car encontre sa volenté  
3425 Ne voloit aler nule part.  
Et cil parçoit a son esgart  
Qu'il li mostre que il l'atant ;



Bien l'aparçoit, et bien l'entant,  
Que s'il remaint, il remanra,  
3430 Et, se il le siust, il panra  
La veneison qu'il a santie.  
Lors le semont et si l'escrie  
Ausi com uns brachez feïst ;  
Et li lyons maintenant mist  
3435 Le nes au vant qu'il ot santi ;  
Ne ne li ot de rien manti,  
Qu'il n'ot pas une archiee alee  
Quant il vit en une valee  
Tot seul pasturer .i. chevrel.  
3440 Celui panra il ja son vuel,  
Si fist il au premier asaut,  
Et si an but le sanc tot chaut.  
Qant ocis l'ot, si le gita  
Sor son dos, et si l'en porta  
3445 Tant que devant son seignor vint,  
Et puis an grant chierté le tint  
Por la grant amor qu'an lui ot.  
Ja fu pres de nuit, se li plot  
Qu'ilueques se herbergeroit  
3450 Et le chevrel escorcheroit  
Tant com il en voldroit mangier.  
Lors le comance a escorchier ;  
Le cuir li fant desus la coste,  
De la longe .i. lardé li oste ;  
3455 Et tret le feu d'un chaillot bis,  
Si l'a de busche sesche espris ;  
Puis mist en une broche an rost  
Son lardé cuire au feu mout tost ;  
Sel rostist tant que il fu cuiz,  
3460 Mes del mangier ne fu deduiz,  
Qu'il n'i ot peïn ne vin ne sel  
Ne nape ne coutel ne el.  
Quequ'il manja, devant lui jut  
Ses lyons, c'onques ne se mut ;  
3465 Einz l'a tot adés regardé  
Tant qu'il ot de son gras lardé  
Tant mangié que il n'en vost plus.  
Et del chevrel le soreplus  
Manja li lyons jusqu'as os.  
3470 Et il tint son chief an repos  
Tote la nuit sor son escu,  
A tel repos come ce fu ;  
Et li lyons ot tant de sens  
Qu'il veilla et fu an espens  
3475 Del cheval garder, qui pessoit  
L'erbe, qui petit l'engressoit.



Au main s'an alerent ensamble  
Et itel vie, ce me sanble,  
Com il orent la nuit menee  
3480 Remenerent a la vespree,  
Et presque tote une quinzainne,  
Tant qu'aventure a la fontainne  
Desoz le pin les amena.  
Las ! par po ne reforsena  
3485 Messire Yvains, cele foiee,  
Quant la fontainne a aprochiee,  
Et le perron, et la chapele.  
Mil foiz las et dolanz s'apele  
Et chiet pasmez, tant fu dolanz.  
3490 Et s'espee, qui ert colanz,  
Chiet del fuerre, si li apointe  
Es mailles del hauberc la pointe,  
Enprés le col, pres de la joe.  
N'i a maille qui ne descloie,  
3495 Et l'espee del col li tranche  
La pel desoz la maille blanche,  
Si qu'il an fist le sanc cheoir.  
Li lyons cuide mort veoir  
Son compaignon et son seignor ;  
3500 Einz de rien n'ot ire graignor,  
Qu'il comança tel duel a fere,  
N'oï tel conter ne retrere,  
Qu'il se detuert et grate et crie  
Et s'a talant que il s'ocie  
3505 De l'espee qu'il li est vis  
Qu'il ait son boen seignor ocis.  
A ses danz l'espee li oste  
Et sor .i. fust gisant l'acoste  
Et derriers a un tronc l'apuie,  
3510 Qu'il a peor qu'el ne s'an fueie  
Quant il i hurtera del piz.  
Ja fust ses voloires aconpliz  
Quant cil de pasmeisons revint ;  
Et li lyons son cors retint,  
3515 Qui a la mort toz escorsez  
Coroit come pors forsenez  
Qui ne prant garde ou il se fiere.  
Messire Yvains en tel meniere  
Devant le perron se pasma.  
3520 Au revenir mout se blasma  
De l'an que trespasé avoit,  
Por coi sa dame le haoit,  
Et dit : « Que fet quant ne se tue  
Cil las qui joie s'est tolue ?  
3525 Que fais je, las, qui ne m'oci ?



Comant puis je demorer ci  
Et veoir les choses ma dame ?  
En mon cors por coi remaint ame ?  
Que fet ame an si dolant cors ?  
3530 Se ele an ert alee fors,  
Ne seroit pas en tel martire.  
Haïr et blasmer et despire  
Me doi, voir, mout, et je si faz.  
Qui pert sa joie et son solaz  
3535 Par son mesfet et par son tort  
Mout se doit bien haïr de mort.  
Haïr et ocirre se doit ;  
Et je, tant con nus ne me voit,  
Por quoi m'esparg que ne me tu ?  
3540 Donc n'ai je ce lyon veü,  
Qui por moi a si grant duel fet  
Qu'il se volt m'espee antreset  
Parmi le cors el piz boter ?  
Et je doi la mort redoter,  
3545 Qui ai ma joie a duel changiee ?  
De moi s'est leesce estrangiee  
Et tuit solaz. N'en dirai plus,  
Que ce ne porroit dire nus ;  
S'ai demandee grant oiseuse.  
3550 Des joies fu la plus joieuse  
Cele qui m'ert aseüree ;  
Mes mout ot petite duree.  
[93] Et qui ce pert par son mesfet,  
N'est droiz que boene aventure et. »  
3555 Queque cil ensi se demante,  
Une cheitive, une dolante,  
Estoit en la chapele anclose,  
Qui vit et oï ceste chose  
Par le mur qui estoit crevez.  
3560 Maintenant qu'il fu relevez  
De pasmeisons, si l'apela :  
« Dex ! fet ele, que voi ge la ?  
Qui est qui se demante si ? »  
Et cil li respont : « Et vos, qui ?  
3565 — Je sui, fet ele, une cheitive,  
La plus dolante riens qui vive. »  
Cil li respont : « Tes, fole riens !  
Tex diax est joie ! Tex est biens  
Envers les max don ge lenguis.  
3570 Tant con li hom a plus apris  
A delit et a joie vivre,  
Plus le desvoie et plus l'enivre  
De quanqu'il a que un autre home ;  
Li foibles hom porte la some,



3575 Par us et par acostumance,  
C'uns autres de plus grant puissance  
Ne porteroit por nule rien.  
— Par foi, fet ele, jel sai bien,  
Que c'est parole tote voire ;  
3580 Mes por ce ne fet mie a croire  
Que vos aiez plus mal de moi,  
Et por ce mie ne le croi,  
Qu'il m'est avis que vos poez  
Aler quel part que vos volez,  
3585 Et je sui ci anprisonnee ;  
Si m'est tex faesons donee  
Que demain serai ceanz prise  
Et livree a mortel juisse.  
— Ha ! Dex, fet il, por quel forfet ?  
3590 — Sire chevaliers, ja Dex n'et  
De l'ame de mon cors merci  
Se je l'ai mie desservi !  
Et neporquant si vos dira  
Le voir, que ja n'en mantirai.  
3595 Por ce ceanz sui an prison  
Qu'an m'apele de traïson,  
Ne je ne truis qui m'an desfande,  
Que l'endemain ne m'arde ou pande.  
— Or primes, fet il, puis je dire  
3600 Que li miens diax et la moie ire  
A la vostre dolor passee,  
Qu'estre porriez delivree  
Par qui que soit de cest peril.  
Donc ne porroit ce estre ? — Oil !  
3605 Mes je ne sai encor par cui :  
Il ne sont encore que dui  
Qui osassent por moi enprendre  
Bataille a trois homes desfandre.  
— Comant ? Por Deu, sont il donc troi ?  
3610 — Oil, sire, a la moie foi :  
Trois sont qui traître me clainment.  
— Et qui sont cil qui tant vos ainment,  
Don li uns si hardiz seroit  
Qu'a trois combatre s'oseroit  
3615 Por vos sauver et garentir ?  
— Je le vos dirai sanz mantir :  
Li uns est messire Gauvains  
Et li autres messire Yvains,  
Por cui demain serai a tort  
3620 Livree a martire de mort.  
— Por le quel, fet il, l'avez dit ?  
— Sire, se Damedex m'ait,  
Por le fil au roi Urien.



— Or vos ai entandue bien !  
3625 Mes vos n'i morroiz ja sanz lui.  
Je meïsmes cil Yvains sui  
Por cui vos estes an esfroi ;  
Et vos estes cele, ce croi,  
Qui en la sale me gardastes ;  
3630 Ma vie et mon cors m'i salvastes  
Entre les .ii. portes colanz  
Ou ge fui pensis et dolanz  
Et angoisseus et antrepris ;  
Morz i eüsse esté et pris  
3635 Se ne fust vostre boene aïe.  
Or me dites, ma dolce amie,  
Qui cil sont qui de traïson  
Vos apelent et an prison  
Vos ont et anclose an reclus.  
3640 — Sire, nel vos celeraï plus  
Des qu'il vos plect que jel vos die.  
Vairs est que je ne me fains mie  
De vos eidier an boene foi.  
Par l'amonestemant de moi,  
3645 Ma dame a seignor vos reçut ;  
Mon los et mon consoil an crut  
Et, par la sainte Paternostre,  
Plus por son preu que por le vostre  
Le cuidai feire et cuit ancor,  
3650 Itant vos an reconuis or ;  
S'enor et vostre volenté  
Porquis, se Dex me doint santé.  
Mes quant ç'avint que vos eüstes  
L'an trespasé que vos deüstes  
3655 Revenir a ma dame ça,  
Tantost a moi se correça  
Et mout se tint a deceüe  
De ce qu'ele m'avoit creüe.  
Et quant ce sot li seneschax,  
3660 Uns fel, uns traïtres mortax,  
Qui grant envie me portoit  
Por ce que ma dame creoit  
Moi plus que lui de maint afeire,  
Si vit bien c'or porroit il feire  
3665 Entre moi et li grant corroz.  
An plainne cort et veant toz,  
M'amist que por vos l'oi traïe,  
Et je n'oi consoil ne aïe  
Fors de moi seule, qui disoie  
3670 C'onques vers ma dame n'avoie  
Traïson feite ne pansee.  
Sire, por Deu, com esfreee



Tot maintenant, sanz consoil prendre,  
Dis je m'an feroie desfandre  
3675 D'un chevalier ancontre trois.  
Onques ne fu cil si cortois  
Que il le deignast refuser,  
Ne ressortir ne reüser  
Ne m'an poi, por rien qu'avenist.  
3680 Ensi a parole me prist ;  
Si me covint d'un chevalier  
Encontre trois gage a baillier  
Et par respit de .xxx. jorz.  
Puis ai esté an maintes corz ;  
3685 A la cort le roi Artus fui,  
N'i trovai consoil en nelui  
Ne n'i trovai qui me deïst  
De vos chose qui me seïst,  
Car il n'en savoient noveles.  
3690 — Et messire Gauvains, chaeles,  
Li frans, li dolz, ou ert il donques ?  
A s'aïe ne failli onques  
Dameisele desconseilliee.  
— Cil me feïst joiant et liee,  
3695 Se je a cort trové l'eüsse ;  
Ja requerre ne li seüsse  
Riens nule qui me fust vehee.  
Mes la reïne en a menee  
Uns chevaliers, ce me dit an,  
3700 Don li rois fist que fors del san,  
Quant après li l'en envoia ;  
Et Kex, ce cuit, la convoia  
Jusqu'au chevalier qui l'en mainne ;  
S'an est or entrez an grant painne  
3705 Messire Gauvains, qui la quiert.  
Ja mes nul jor a sejour n'iert  
Jusque tant qu'il l'avra trovee.  
Tote la verité provee  
Vos ai de m'aventure dite.  
3710 Demain morrai de mort despite,  
Si serai arse sanz respit  
Por mal de vos et por despit. »  
Et il respont : « Ja Deu ne place  
Que l'en por moi nul mal vos face !  
3715 Ja, que je puise, n'i morroiz.  
Demain atendre me porroiz  
Apareillié, lonc ma puissance,  
De metre an vostre delivrance  
Mon cors, si con je le doi feire.  
3720 Mes de conter ne de retreire  
As genz qui je sui ne vos chaille !



Que qu'aveigne de la bataille,  
Gardez que l'en ne m'i conoisse.  
— Sire, certes, por nule angoisse  
3725 Vostre non ne discoverroie.  
La mort einçois an soferroie,  
Des que vos le volez ensi.  
Et neporquant ice vos pri  
Que ja por moi n'i reveigniez.  
3730 Ne vuel pas que vos anpreigniez  
Bataille si tres felonessse.  
Vostre merci de la promesse  
Que volantiers la feroiez,  
Mes trestoz quites an soiez,  
3735 Que mialz est que je seule muire  
Que je les veïsse deduire  
De vostre mort et de la moie.  
Ja por ce n'en eschaperoie,  
Quant il vos avroient ocis ;  
3740 S'est mialz que vos remaingniez vis  
Que nos i fussiens mort andui.  
— Mout avez or dit grant enui,  
Fet messire Yvains, bele amie.  
Espoir ou vos ne volez mie  
3745 Estre delivre de la mort,  
Ou vos despisiez le confort  
Que je vos faz de vos eidier.  
N'an quier or plus a vos pleidier,  
Que vos avez tant fet por moi,  
3750 Certes, que faillir ne vos doi  
A nul besoing que vos aiez.  
Bien sai que mout vos esmaiez,  
Mes, se Deu plest, an cui je croi,  
Il an seront honi tuit troi.  
3755 Or n'i a plus, que je m'an vois,  
Ou que soit, logier an ce bois,  
Que d'ostel pres ne sai ge point.  
— Sire, fet ele, Dex vos doint  
Et boen ostel et boene nuit,  
3760 Et de chose qui vos enuit,  
Si con je le desir, vos gart ! »  
Messire Yvains atant s'an part,  
Et li lyons toz jorz après.  
S'ont tant alé qu'il vindrent pres  
3765 D'un fort recet a .i. baron  
Qui clos estoit tot environ  
De mur espés et fort et haut.  
Li chastiax ne cremoit assaut  
De mangonel ne de perriere,  
3770 Qu'il estoit forz a grant meniere ;



Mes fors des murs estoit remese  
La place, qu'il n'i ot remese  
An estant borde ne meison.  
Assez en orroiz la reison  
3775 Une autre foiz, quant leus sera.  
La plus droite voie s'en va  
Messire Yvains vers le recet ;  
Et vaslet saillent jusqu'a set,  
Qui li ont .i. pont avalé ;  
3780 Si li sont a l'encontre alé.  
Mes del lyon, que venir voient  
Avoec lui, duremant s'esfroient ;  
Si li dient que, s'il li plest,  
Son lyon a la porte lest,  
3785 Qu'il ne les afost et ocie.  
Et il respont : « N'en parlez mie,  
Que ja n'i enterrai sanz lui :  
Ou nos avrons l'ostel andui  
Ou je me remanrai ça fors,  
3790 Qu'autretant l'aim come mon cors.  
Et neporquant n'en dotez rien,  
Que je le garderai si bien  
Qu'estre porroiz tot asseür. »  
Cil responent : « A boen eür ! »  
3795 Atant sont el chastel antré  
Et vont tant qu'il ont ancontré  
Chevaliers, dames et sergenz  
Et dameiseles avenanz,  
Qui le saluent et descendent  
3800 Et a lui desarmer entandent ;  
Si li dient : « Bien soiez vos,  
Biax sire, venuz antre nos,  
Et Dex vos i doit sejourner  
Tant que vos an puisiez torner  
3805 A grant joie et a grant enor. »  
Des le plus haut jusqu'au greignor,  
Li font joie et formant s'an painnent ;  
A grant joie a l'ostel l'en mainnent  
Et tant grant joie li ont faite.  
3810 Une dolors qui les desheite  
Lor refet la joie oblier ;  
Si recomacent a crier  
Et plorent et si s'esgratinent.  
Ensi mout longuemant ne finent  
3815 De joie feire et de plorer :  
Joie por lor oste enorer  
Font sanz ce que parole en aient,  
Car d'une aventure s'esmaient  
Qu'il atendent a l'andemain ;

[94]



- 3820 S'an sont tuit seür et certain  
Qu'il l'avront, einz que midis soit.  
Messire Yvains s'esbaïsoit  
De ce que si sovant chanjoient  
Que duel et joie demenoient.
- 3825 S'an mist le seignor a reison  
Del chastel et de la meison :  
« Por Deu, fet il, biax dolz chiers sire,  
Ice pleiroit vos il a dire  
Por coi m'avez tant enoré
- 3830 Et tant fet joie, et puis ploré ?  
— Oïl, s'il vos vient a pleisir ;  
Mes le celer et le teisir  
Devriez vos asez voloir ;  
Chose qui vos face doloir
- 3835 Ne vos dirai je ja, mon vuel ;  
Lessiez nos feire nostre duel,  
Si n'an metez ja rien a cuer.  
— Ce ne porroit estre a nul fuer  
Que je duel feire vos veïsse
- 3840 Ne rien a mon cuer n'an meïsse ;  
Einz le desir mout a savoir,  
Quelque duel que j'en doie avoir.  
— Donc, fet il, le vos dirai gié.  
Mout m'a uns jaianz domagié,
- 3845 Qui voloit que je li donasse  
Ma fille, qui de biauté passe  
Totes les puceles del monde.  
Li fel jaianz, cui Dex confonde,  
A non Harpins de la Montaingne ;
- 3850 Ja n'iert jorz que del mien ne praigne  
Tot ce que il an puet ateindre.  
Mialz de moi ne se doit nus plaindre,  
Ne duel feire, ne duel mener ;  
De duel devroie forsener,
- 3855 Que .vi. filz chevaliers avoie,  
Plus biax el monde ne savoie ;  
Ses a toz .vi. li jaianz pris ;  
Veant moi en a .ii. ocis  
Et demain ocirra les quatre,
- 3860 Se je ne truis qui s'an conbate  
A lui, por mes filz delivrer,  
Ou se ge ne li voel livrer  
Ma fille ; et quant il l'avra,  
As plus vix garçons qu'il savra
- 3865 En sa meison et as plus orz  
La liverra por lor deporz,  
Qu'il ne la deigneroit mes prandre.  
A demain puis ce duel atendre,



Se Damedex ne m'an consoille.  
3870 Et por ce n'est mie mervoille,  
Biax sire chiers, se nos plorons.  
Mes por vos, tant con nos poons,  
Nos resforçons a la foiee  
De feire contenance liee,  
3875 Que fos est qui prodome atret  
Entor lui, s'enor ne li fet,  
Et vos me resanblez prodome ;  
Or vos en ai dite la some,  
Sire, de nostre grant destrece,  
3880 N'en chastel ne an forterece,  
Ne nos a lessié li jaianz  
Fors tant con il en a ceanz.  
Vos meïsmes bien le veïstes  
S'enuit garde vos an preïstes,  
3885 Qu'il n'a lessié vaillant .i. es  
Fors de ces murs qui sont remés ;  
Ainz a trestot le borc plené ;  
Quant ce qu'il vost en ot mené,  
Si mist el remenant le feu ;  
3890 Einsi m'a fait meint felon geu. »  
Messire Yvains tot escouta  
Quanque ses ostes li conta,  
Et quant trestot escouté ot,  
Si li redist ce que lui plot :  
3895 « Sire, fet il, de vostre enui  
Mout iriez et mout dolanz sui,  
Mes d'une chose me mervoil,  
Se vos n'en avez quis consoil  
A la cort le boen roi Artu.  
3900 Nus hom n'est de si grant vertu  
Qu'a sa cort ne poïst trover  
Tex qui voldroient esprover  
Lor vertu ancontre la soe. »  
Et lors li descuevre et desnœ  
3905 Li riches hom que il eüst  
Boene aïe se il seüst  
Ou trover monseignor Gauvain.  
« Cil ne l'anpreïst pas en vain,  
Que ma fame est sa suer germainne ;  
3910 Mes la fame le roi en mainne  
Uns chevaliers d'estrangle terre  
Qui a la cort l'ala requerre.  
Neporquant ja ne l'en eüst  
Menee, por rien qu'il peüst,  
3915 Ne fust Kex, qui anbriconna  
Le roi tant que il li bailla  
La reïne et mist en sa garde.



Cil fu fos et cele musarde,  
Qui an son conduit se fia,  
3920 Et je resui cil qui i a  
Trop grant damage et trop grant perte,  
Que ce est chose tote certe  
Que messire Gauvains, li preuz,  
Por sa niece et por ses neveuz,  
3925 Fust ça venuz grant aleüre  
Se il seüst ceste aventure ;  
Mes il nel set, don tant me grieve  
Que par po li cuers ne me crieve ;  
Einz est alez après celui,  
3930 Cui Damedex doint grant enui,  
Quant menee en a la reïne. »  
Messire Yvains onques ne fine  
De sopirer, quant ce antant ;  
De la pitié que il l'en prant  
3935 Li respont : « Biax dolz sire chiers,  
Je m'an metroie volentiers  
En l'aventure et el peril  
Se li jaianz et vostre fil  
Venoient demain a tele ore  
3940 Que n'i face trop grant demore,  
Que je serai aillors que ci,  
Demain a ore de midi,  
Si con je l'ai acreanté.  
— Biax sire, de la volanté  
3945 Vos merci ge, fet li prodom,  
C mile foiz en un randon. »  
Et totes les genz de l'ostel  
Li redisoient autretel.  
Atant vint d'une chanbre fors  
3950 La pucele, gente de cors  
Et de façon bele et pleisanz.  
Mout vint simple et mue et teisanz,  
C'onques ses diax ne prenoit fin,  
Vers terre tint le chief anclin ;  
3955 Et sa mere revint decoste,  
Que montrer lor voloit lor oste  
Li sires, qui les ot mandees.  
En lor mantiax anvelopees  
Vindrent, por lor lermes covrir ;  
3960 Et il lor comande a ovrir  
Les mantiax et les chiés lever,  
Et dit : « Ne vos doit pas grever  
Ce que je vos comant a feire,  
C'un franc home mout deboneire  
3965 Nos a Dex et boene aventure  
Ceanz doné, qui m'aseüre



Qu'il se combatra au jaiant.  
Or n'en alez plus delaiant,  
Qu'au pié ne l'en ailliez cheoir.  
3970 — Ce ne me lest ja Dex veoir !  
Fet messire Yvains maintenant.  
Voir ne seroit mie avenant  
Que au pié me venist la suer  
Monseignor Gauvain a nul fuer  
3975 Ne sa niece ; Dex m'an desfande,  
C'orguiauz en moi tant ne s'estande  
Que a mon pié venir les les !  
Voir, ja n'oblieroie mes  
La honte que je en avroie.  
3980 Mes de ce boen gré lor savroie,  
Se eles se reconfortoient  
Jusqu'a demain, que eles voient  
Se Dex les voldra conseillier.  
Moi ne covient il plus proier,  
3985 Mes que li jaianz si tost veingne  
Qu'aillors mantir ne me coveingne,  
Que por rien je ne lesseroie  
Que demain, a midi, ne soie  
Au plus grant afeire por voir  
3990 Que je onques poïsse avoir. »  
Ensi ne les volt pas del tot  
Aseürer, car an redot  
Est que li jaianz ne venist  
A tele ore que il poïst  
3995 Venir a tens a la pucele  
Qui ert anclose an la chapele.  
Et neporquant tant lor promet  
Qu'an boene esperance les met ;  
Et tuit et totes l'en mercient,  
4000 Qu'an s'esperance mout se fient  
Et mout pansent qu'il soit preudon  
Por la conpaingnie au lyon  
Qui ausi dolcemant se gist  
Lez lui con uns aigniax feïst.  
4005 Por l'esperance qu'an lui ont  
Se confortent et joie font,  
N'onques puis duel ne demenerent.  
Qant ore fu, si l'en menerent  
Colchier en une chambre clere ;  
4010 Et la dameisele et sa mere  
Furent an.ii. a son colchier,  
Qu'eles l'avoient ja mout chier  
Et cent mile tanz plus l'eüssent  
Se la corteisie seüssent  
4015 Et la grant proesce de lui.



Il et li lyons anbedui  
Jurent leanz et reposerent,  
Qu'autres genz gesir n'i oserent ;  
Einz lor fermerent si bien l'uis  
4020 Que il n'en porent issir puis  
Jusqu'au demain a l'enjornee.  
Quant la chanbre fu desfermee,  
Si se leva et oï messe  
Et atendi, por la promesse  
4025 Qu'il lor ot faite, jusqu'a prime.  
Le seignor del chastel meïsmes  
Apele oiant toz, si li dit :  
« Sire, je n'ai plus de respit,  
Einz m'an irai, si ne vos poist,  
4030 Que plus demorer ne me loist.  
Et sachiez bien certainnement  
Que volentiers et boenemant,  
Se trop n'eüsse grant besoing  
Et mes afeires ne fust loing,  
4035 Demorasse encor une piece,  
Por les neveuz et por la niece  
Monseignor Gauvain, que j'aim mout. »  
Trestoz li cuers el vandre bolt  
A la pucele, de peor,  
4040 A la dame et au vavasor ;  
Tel peor ont qu'il ne s'en aut,  
Que il li vostrent, de si haut  
Com il furent, au pié venir ;  
Mes il ne lo vout pas sofrir,  
4045 Que lui ne fust ne bel ne buen.  
Lors li ofre a doner del suen  
Li sires, s'il an vialt avoir,  
Ou soit de terre ou d'autre avoir,  
Mes que ancor un po atende.  
4050 Et il respont : « Dex me desfande  
Que je ja rien nule n'en aie ! »  
Et la pucele, qui s'esmaie,  
Comance mout fort a plorer,  
Si li prie de demorer.  
4055 Come destroite et angoisseuse,  
Por la reïne glorieuse  
Del ciel et des anges li prie,  
Et por Deu, qu'il ne s'an aut mie,  
Einz atende encore .i. petit,  
4060 Et por son oncle, que il dit  
Qu'il le conquist et loe et prise.  
Si l'an est mout grant pitiez prise  
Quant il ot qu'ele se reclainme  
De par l'ome qu'ele plus ainme



- 4065 Et par la reïne des ciaux,  
De par li qui est li moiax  
Et la dolçors de pieté.  
D'angoisse a .i. sopir gité,  
Que por le rëaume de Carse  
4070 Ne voldroit que cele fust arse  
Que il avoit aseüree ;  
Sa vie avroit corte duree  
Ou il istroit toz vis del sens  
S'il n'i pooit venir a tens ;  
4075 Et d'autre part, autre destrece  
Le retient, la granz gentillece  
Monseignor Gauvain, son ami,  
Que par po ne li part par mi  
Li cuers, quant demorer ne puet.  
4080 Ne porquant ancor ne se muet,  
Einçois demore et si atant  
[95] Tant que li jaianz vient batant,  
Qui les chevaliers amenoit ;  
Et .i. pel a son col tenoit,  
4085 Grant et quarré, agu devant,  
Dom il les bousoit mout sovant ;  
Et il n'avoient pas vestu  
De robe vaillant .i. festu,  
Fors chemises sales et ordes ;  
4090 S'avoient bien liez de cordes  
Les piez et les mains, si seoient  
Sor .iv. roncins qui clochoient,  
Meigres et foibles et redois.  
Chevalchant vindrent lez le bois ;  
4095 Uns nains, fel come boz anflez,  
Les ot coe a coe noez,  
Ses aloit costoiant toz quatre,  
Onques ne les fina de batre ;  
D'unes corgiees a .vi. neuz,  
4100 Don mout cuidoit feire que preuz,  
Les batoit si que tuit seinnoient ;  
Ensi vilmant les amenoient  
Entre le jaiant et le nain.  
Devant la porte, enmi .i. plain,  
4105 S'aresté li jaianz et crie  
Au pseudome que il desfie  
Ses filz de mort, s'il ne li baille  
Sa fille ; et a sa garçonaille  
La liverra a jaelise,  
4110 Car il ne l'ainme tant ne prise  
Qu'an li se daingnast avillier.  
De garçons avra .i. millier  
Avoec lui, sovant et menu,



Qui seront poeilleus et nu  
4115 Si con ribaut et torchepot,  
Que tuit i metront lor escot.  
Par po que li preudon n'enrage,  
Qui ot celui qui a putage  
Dit que sa fille li metra,  
4120 Ou or androit, si quel verra,  
Seront ocis si .iv. fil ;  
S'a tel destrece come cil  
Qui mialz s'amerait morz que vis.  
Mout se clainme dolanz, cheitis,  
4125 Et plore formant et sopire ;  
Et lors li ancomance a dire  
Messire Yvains, con frans et dolz :  
« Sire, mout est fel et estolz  
Cil jaianz, qui la fors s'orguelle.  
4130 Mes ja Dex ce sofrir ne vuelle  
Qu'il ait pooir de vostre fille !  
Mout la despist et mout l'aville.  
Trop seroit granz mesaventure  
Se si tres bele criature  
4135 Et de si haut parage nee  
Ert a garçons abandonnee.  
Ça, mes armes et mon cheval !  
Et faites le pont treire aval,  
Si m'an lessiez oltre passer.  
4140 De nos .ii. covenra lasser  
Ou moi ou lui, ne sai le quel.  
Se je le felon, le cruel,  
Qui ci nos vet contraliant,  
Pooie feire humeliant  
4145 Tant que voz filz vos randist quites  
Et les hontes qu'il vos a dites  
Vos venist ceanz amander,  
Puis vos voldroie comander  
A Deu, s'iroie a mon afeire. »  
4150 Lors li vont son cheval fors treire  
Et totes ses armes li baillent ;  
De lui bien servir se travaillent  
Et bien et tost l'ont atorné ;  
A lui armer n'ont sejoigné,  
4155 S'a tot le moins non que il porent.  
Quant bien et bel atorné l'orent,  
Si n'i ot que de l'avalier  
Le pont et del lessier aler ;  
En li avale et il s'an ist,  
4160 Mes après lui ne remassist  
Li lyons an nule meniere.  
Et cil qui sont remés arriere



Le comandent au Salveor,  
Car de lui ont mout grant peor  
4165 Que li maufez, li anemis,  
Qui avoit maint prodome ocis  
Veant lor ialz, enmi la place,  
Autretel de lui ne reface.  
Si priënt Deu qu'il le desfande  
4170 De mort, et vif et sain lor rande,  
Et le jaiant li doint ocirre.  
Si come chascuns le desirre  
An prie Deu mout dolcemant ;  
Et cil par son fier hardemant  
4175 Vint vers lui, si le menaça  
Et dit : « Cil qui t'anvea ça  
Ne t'amoit mie, par mes ialz !  
Certes, il ne se poïst mialz  
De toi vangier, en nule guise ;  
4180 Mout a bien sa vengeance prise  
De quanque tu li as forfet.  
— De neant es antrez an plet,  
Fet cil, qui nel dote de rien.  
Or fai ton mialz et je le mien,  
4185 Que parole oiseuse me lasse. »  
Tantost messire Yvains li passe,  
Cui tarde qu'il s'an soit partiz ;  
Ferir le va enmi le piz,  
Qu'il ot armé d'une pel d'ors ;  
4190 Et li jaianz li mut le cors  
De l'autre part, atot son pel.  
Enmi le piz li dona tel  
Messire Yvains que la piax fausse ;  
El sanc del cors, an leu de sausse,  
4195 Le fer de la lance li moille ;  
Et li jaianz del pel le roille  
Si fort que tot ploier le fet.  
Messire Yvains l'espee tret,  
Dom il savoit ferir granz cos.  
4200 Le jaiant a trové desclos,  
Qui an sa force se fioit  
Tant que armer ne se voloit ;  
Et cil, qui tint l'espee treite,  
Li a une anvaïe faite ;  
4205 Del tranchant, non mie del plat,  
Le fiert si que il li abat  
De la joe une charbonee,  
Et il l'en ra une donee  
Tel que tot le fet anbrunchier  
4210 Jusque sor le col del destrier.  
A ce cop, li lyons se creste,



De son seignor eidier s'apreste,  
Et saut par ire et par grant force,  
S'aert et fant con une escorce,  
4215 Sor le jaiant, la pel velue,  
Si que desoz li a tolue  
Une grant piece de la hanche ;  
Les ners et les braons li tranche,  
Et li jaianz li est estors,  
4220 Si bret et crie come tors,  
Que mout l'a li lyons grevé ;  
Le pel a a .ii. mains levé  
Et cuide ferir, mes il faut,  
Car li lyons en travers saut,  
4225 Si pert son cop et chiet en vain  
Par delez monseignor Yvain,  
Que l'un ne l'autre n'adesa.  
Et messire Yvains antesa,  
Si a .ii. cos entrelardez.  
4230 Einz que cil se fust regardez,  
Li ot, au tranchant de s'espee,  
L'espaule del bu dessevre ;  
A l'autre cop, soz la memele,  
Li bota tote l'alemele  
4235 De s'espee par mi le foie ;  
Li jaianz chiet, la morz l'asproie,  
Et, se uns granz chasnes cheïst,  
Ne cuit que graindre esfrois feïst  
Que li jaianz fist au cheoir.  
4240 Ce cop vuelent mout tuit veoir  
Cil qui estoient as creniax.  
Lors i parut li plus isniax,  
Que tuit corent a la cuiriee,  
Si con li chiens qui a chaciee  
4245 La beste, tant que il l'a prise ;  
Ensi coroient sanz feintise  
Tuit et totes, par enhatine,  
La ou cil gist gole sovine.  
Li sires meïsmes i cort  
4250 Et tote la gent de sa cort ;  
Cort i la fille, cort la mere ;  
Or ont joie li .iiii. frere,  
Qui mout avoient mal sofert.  
De monseignor Yvain sont cert  
4255 Qu'il nel porroient retenir  
Por rien qui poïst avenir ;  
Si li prient de retorner  
Por deduire et por sejourner  
Tot maintenant que fet avra  
4260 Son afeire la ou il va.



Et il respont qu'il ne les ose  
Asseürer de ceste chose ;  
Il ne set mie deviner  
S'il porra bien ou mal finer ;  
4265 Mes au seignor itant dist il  
Que il vialt que si .iiii. fil  
Et sa fille praignent le nain,  
S'aillent a monseignor Gauvain,  
Quant il savront qu'il iert venuz,  
4270 Et comant il s'ert contenuz  
Vialt que il soit dit et conté ;  
Que por neant prant sa bonté  
Qui vialt qu'ele ne soit seüe.  
Et cil dient : « Ja n'iert teüe  
4275 Ceste bontez, qu'il n'est pas droiz.  
Bien ferons ce que vos voldroiz,  
Mes tant demander vos volons,  
Sire, quant devant lui serons,  
De cui nos porrons nos loer  
4280 Se nos ne vos savons nomer. »  
Et il li respont : « Tant li porroiz  
Dire, quant devant lui vanroiz,  
Que li Chevaliers au lyon  
Vos dis que je avoie non.  
4285 Et avoec ce prier vos doi  
Que vos li dites de par moi  
Qu'il me conuist bien et je lui ;  
Et si ne set qui je me sui.  
De rien nule plus ne vos pri ;  
4290 C'or m'an estuet aler de ci,  
Et c'est la riens qui plus m'esmaie,  
Que je ci trop demoré n'aie,  
Car einz que midis soit passez,  
Avrai aillors a feire assez  
4295 Se je i puis venir a ore. »  
Lors s'en part, que plus n'i demore ;  
Mes einçois mout prié li ot  
Li sires, plus bel que il pot,  
Qu'il ses .iiii. filz an menast :  
4300 N'i ot nul qui ne se penast  
De lui servir, se il volsist ;  
Mes ne li plot ne ne li sist  
Que nus li feïst conpaignie ;  
Seus lor a la place guerpie.  
4305 Et maintenant que il s'an muet,  
Tant con chevax porter le puet,  
S'an retourne vers la chapele,  
Que mout estoit et droite et bele  
La voie, et bien la sot tenir.



- 4310 Mes ainz que il poïst venir  
A la chapele, en fu fors treite  
La dameisele, et la rez faite  
Ou ele devoit estre mise  
Trestote nue en sa chemise.
- 4315 Au feu liee la tenoient  
Cil qui a tort li ametoient  
Ce qu'ele onques pansé n'avoit ;  
Et messire Yvains s'an venoit  
Au feu ou an la vialt ruer :
- 4320 Tot ce li dut formant grever ;  
Cortois ne sages ne seroit  
Qui de rien nule an doteroit.  
Voirs est que mout li enuia,  
Mes boene fiance an lui a
- 4325 Que Dex et droiz li aideroit,  
Qui en sa partie seroit :  
En ses aïdes mout se fie  
Et ses lions nel rehet mie.  
Vers la presse toz eslessiez
- 4330 S'an vet criant : « Lessiez, lessiez  
La dameisele, gent malveise !  
N'est droiz qu'an rez ne an forneise  
Soit mise, que forfet ne l'a. »  
Et cil tantost que ça que la
- 4335 Se departent, si li font voie.  
Et lui est mout tart que il voie  
Des ialz celi que ses cuers voit  
En quelque leu qu'ele onques soit.  
As ialz la quiert tant qu'il la trueve,
- 4340 Et met son cuer an tel esprueve  
Qu'il le retient et si l'afreinne  
Si com an retient a grant painne  
Au fort frain son cheval tirant.  
Et neporquant an sopirant
- [96] 4345 La regarde mout volantiers,  
Mes ne fet mie si antiers  
Ses sopirs que l'an les conuisse,  
Einz les retranche a grant angoisse.  
Et de ce granz pitiez li prant
- 4350 Qu'il ot et voit et si antant  
Les povres dames qui feisoient  
Estrange duel et si disoient :  
« Ha ! Dex, con nos as obliees,  
Con remenrons or esgarees,
- 4355 Qui perdromes si boene amie  
Et tel consoil et tele aïe,  
Qui a la cort por nos estoit !  
Par son consoil nos revestoit



Ma dame de ses robes veires ;  
4360 Mout nos changera li afeires,  
Qu'il n'est mes qui por nos parost.  
Mal ait de Deu qui la nos tost,  
Mal ait par cui nos la perdrons,  
Que trop grant damage i avrons ;  
4365 N'iert mes qui die ne qui lot :  
" Et cest mantel et cest sorcot  
Et ceste cote, chiere dame,  
Donez a ceste franche fame,  
Que voir, se vos li envoieez,  
4370 Mout i sera bien anploiez ;  
Et ele en a mout grant sofreite. "  
Ja de ce n'iert parole feite,  
Que nus n'est mes frans ne cortois,  
Einz demande chascuns einçois  
4375 Por lui que por autrui ne fait,  
Sanz ce que nul mestier en ait. »  
Ensi se demantoient celes ;  
Et messire Yvains ert antr'eles,  
S'ot bien oïes lor complaints,  
4380 Qui n'estoient fauses ne faintes ;  
Et vit Lunete agenoilliee  
En sa chemise despoilliee,  
Et sa confesse avoit ja prise,  
A Deu de ses pechiez requise  
4385 Merci, et sa corpe clamee ;  
Et cil, qui mout l'avoit amee,  
Vient vers li, si l'en lieve amont  
Et dit : « Ma dameisele, ou sont  
Cil qui vos blasment et ancusent ?  
4390 Tot maintenant, s'il nel refusent,  
Lor iert la bataille arramie. »  
Et cele, qui ne l'avoit mie  
Encor veü ne regardé,  
Li dit : « Sire, de la part Dé  
4395 Vaigniez vos a mon grant besoing !  
Cil qui portent le faus tesmoing  
Vers moi sont ci tuit apresté.  
S'un po eüssiez plus esté,  
Par tans fusse charbons et cendre.  
4400 Venuz estes por moi desfandre,  
Et Dex le pooir vos an doint,  
Ensi con je de tort n'ai point  
Del blasme don je sui retee. »  
Ceste parole ot escoutee  
4405 Li seneschax, il et ses frere :  
« Ha ! dist il, fame, chose avere  
De voir dire et de mantir large !



Mout est po sages qui encharge,  
Por ta parole, si grant fes ;  
4410 Mout est li chevaliers malvés  
Qui venuz est morir por toi,  
Qu'il est seus et nos somes troi.  
Mes je li lo qu'il s'an retort  
Einçois que a noauz li tort. »  
4415 Et cil respont, cui mout enuie :  
« Qui peor avra, si s'an fuie !  
Ne criem pas tant voz trois escuz  
Que sanz cop m'en aille veincuz.  
Mout feroie ore qu'afeitiez,  
4420 Se je, toz sains et toz heitiez,  
La place et le chanp vos lessioie !  
Ja tant come vis et sains soie  
Ne m'an fuirai por tel menaces.  
Mes je te consoil que tu faces  
4425 La dameisele clamer quite  
Que tu as a grant tort sordite,  
Qu'ele le dit, et je l'en croi,  
Si m'an a plevie sa foi  
Et dit, sor le peril de s'ame,  
4430 C'onques traïson vers sa dame  
Ne fist, ne dist, ne ne pansa.  
Bien croi quanqu'ele dit m'en a ;  
Si la desfandrai, se je puis,  
Que son droit en m'aïe truis.  
4435 Et qui le voir dire an voldroit,  
Dex se retint devers le droit,  
Et Dex et droiz a un s'an tiennent ;  
Et quant il devers moi s'an viennent,  
Dons ai ge meillor conpaingnie  
4440 Que tu n'as, et meillor aïe. »  
Et cil respont mout folemant  
Que il met an son nuisemant  
Trestot quanque lui plest et siet,  
Mes que li lyons ne lor griet.  
4445 Et cil dit c'onques son lyon  
N'i amena por champion  
N'autrui que lui metre n'i quiert ;  
Mes se ses lyons les requiert,  
Si se desfandent vers lui bien,  
4450 Qu'il nes en afie de rien.  
Cil responnet : « Que que tu dies,  
Se tu ton lyon ne chasties  
Et se nel fez an pes ester,  
Donc n'as tu ci que demorer.  
4455 Mes reva t'an, si feras san,  
Que par tot cest païs set an



Comant ele traï sa dame ;  
S'est droiz que an feu et en flame  
L'en soit randue la merite.  
4460 — Ne place le Saint Esperite !  
Fet cil, qui bien an set le voir.  
Ja Dex ne m'an doit remouvoir  
Tant que je delivree l'aie ! »  
Lors dit au lyon qu'il se traie  
4465 Arrieres et toz coiz se gise ;  
Et cil le fet a sa devise.  
Li lyons s'est arrieres trez.  
Tantost la parole et li plez  
Remest d'aus .ii., si s'antresloingnent ;  
4470 Li troi ansamble vers lui poingnent,  
Et il vint encontre aus le pas,  
Qui desreer ne se vost pas  
As premiers cos ne angoissier.  
Lor lances lor lesse froissier  
4475 Et il retient la soe sainne ;  
De son escu lor fet quintainne,  
Si a chascuns sa lance freite.  
Et il a une pointe feite,  
Tant que d'ax .i. arpant s'esloingne ;  
4480 Mes tost revint a la besoingne,  
Qu'il n'a cure de lonc sejour.  
Le seneschal an son retor  
Devant ses .ii. freres ataint :  
Sa lence sor le cors li fraint ;  
4485 .I. cop li a doné si buen  
Quel porte a terre, mau gré suen ;  
Une grant piece estanduz jut,  
C'onques nule riens ne li nut.  
Et li autre dui sus li vienent :  
4490 As espees, que nues tienent,  
Li donent granz cos anbedui,  
Mes plus granz reçoivent de lui,  
Que de ses cos valt li uns seus  
Des lor toz a mesure deus.  
4495 Si se desfant vers ax si bien  
Que de son droit n'en portent rien,  
Tant que li seneschax relieve,  
Qui de tot son pooir li grieve ;  
Et li autre avoec lui s'an painnent  
4500 Tant qu'il le grievent et sormainnent.  
Et li lyons, qui ce esgarde,  
De lui aidier plus ne se tarde,  
Que mestiers li est, ce li sanble ;  
Et totes les dames ansamble,  
4505 Qui la dameisele mout ainment,



Damedeu mout sovant reclainment  
Et si li prient de boen cuer  
Que sofrir ne vuelle a nul fuer  
Que cil i soit morz ne conquis  
4510 Qui por li s'est an painne mis.  
De priere aïde li font  
Les dames, qu'autres bastons n'ont.  
Et li lyons li fet aïe  
Tel qu'a la premiere envaïe  
4515 A de si grant air feru  
Le seneschal, qui a pié fu ;  
Ausi con se ce fussent pailles  
Fet del hauberc voler les mailles,  
Et contreval si fort le sache  
4520 Que de l'espaule li arache  
Le tanrun atot le costé.  
Quanqu'il ataint l'en a osté,  
Si que les antrailles li perent.  
Ce cop li autre dui conperent.  
4525 Or sont el chanp tot per a per ;  
De la mort ne puet eschaper  
Li seneschax, qui se tooille  
Et devulte an l'onde vermoille  
Del sanc qui de son cors li saut.  
4530 Li lyons les autres asaut,  
Qu'arrieres ne l'en puet chacier,  
Por ferir ne por menacier,  
Messire Yvains en nule guise ;  
S'i a il mout grant poinne mise.  
4535 Mes li lyons sanz dote set  
Que ses sires mie ne het  
S'aïe, einçois l'en ainme plus ;  
Si lor passe fieremant sus  
Tant que cil de ses cos se plaignent  
4540 Et lui reblescent et mahaignent.  
Quant messire Yvains voit blecié  
Son lyon, mout a correlié  
Le cuer del vandre, et n'a pas tort ;  
Mes del vangier se poinne fort,  
4545 Si lor vet si estoutemant  
Que il les mainne si vilmant  
Que vers lui point ne se desfandent  
Et que a sa merci se randent  
Par l'aïde que li a faite  
4550 Li lions, qui mout se desheite,  
Que bien devoit estre esmaiez,  
Car an .ii. leus estoit plaiez.  
Et d'autre part messire Yvains  
Ne restoit mie trestoz sains,



- 4555 Einz avoit el cors mainte plaie ;  
Mes de ce pas tant ne s'esmaie  
Con de son lyon, qui se dialt.  
Or a, tot ensi com il vialt,  
Sa dameisele delivree  
4560 Et s'iror li a pardonee  
La dame trestot de son gré.  
Et cil furent ars an la ré  
Qui por li ardoir fu esprise ;  
Que ce est reisons de justise  
4565 Que cil qui autrui juge a tort  
Doit de celui meïsmes mort  
Morir que il li a jugiee.  
Or est Lunete baude et liee  
Qant a sa dame est acordee ;  
4570 Si ont tel joie demenee  
Qu'ainz nule gent si grant ne firent.  
Et tuit a lor seignor ofrirent  
Lor servise si con il durent,  
Sanz ce que il ne le conurent ;  
4575 Neïs la dame, qui avoit  
Son cuer et si ne le savoit,  
Li pria mout qu'il li pleüst  
A sejourner tant qu'il eüst  
Respassé son lyon et lui.  
4580 Et il dit : « Dame, ce n'iert hui  
Que je me remaingne an cest point  
Tant que ma dame me pardoint  
Son mautalant et son corroz.  
Lors finera mes travauz toz.  
4585 — Certes, fet ele, ce me poise.  
Ne tieng mie por tres cortoise  
La dame qui mal cuer vos porte.  
Ne deüst pas veher sa porte  
A chevalier de vostre pris  
4590 Se trop n'eüst vers li mespris.  
— Dame, fet il, que qu'il me griet,  
Trestot me plest ce que li siet,  
Mes ne m'an metez pas an plet,  
Que l'acoison et le forfet  
4595 Ne diroie por nule rien  
Se cez non qui le sevent bien.  
— Set le donc nus, se vos dui non ?  
— Oil, voir, dame. — Et vostre non,  
Se vos plest, biax sire, nos dites,  
4600 Puis si vos en iroiz toz quites.  
— Toz quites, dame ? Nel feroie ;  
Plus doi que randre ne porroie.  
Neporquant ne vos doi celer



[97]

Comant je me faz apeler :

4605 Ja del Chevalier au lyon  
N'orroiz parler se de moi non ;  
Par cest non vuel que l'en m'apiaut.  
— Por Deu, biax sire, ce qu'espiaut  
Que onques mes ne vos veïsmes

4610 Ne vostre non nomer n'oïsmes ?  
— Dame, par ce savoir poez  
Que ne sui gueres renomez. »  
Lors dit la dame de rechief :  
« Encor, s'il ne vos estoit grief,

4615 De remenoir vos prieroie.  
— Certes, dame, je nel feroie  
Tant que certenemant seüsse  
Que le boen cuer ma dame eüsse.  
— Or alez donc a Deu, biaux sire,

4620 Qui vostre pesance et vostre ire,  
Se lui plest, vos atort a joie !  
— Dame, fet il, Dex vos en oie ! »  
Puis dist antre ses danz soef :  
« Dame, vos en portez la clef,

4625 Et la serre et l'escrin avez  
Ou ma joie est, si nel savez. »  
Atant s'an part a grant angoisse ;  
Se n'i a nul qui le conoisse  
Fors que Lunete seulemant,

4630 Qui le convea longuemant.  
Lunete seule le convoie  
Et il li prie tote voie  
Que ja par li ne soit seü  
Quel champion ele ot eü.

4635 « Sire, fet ele, non iert il. »  
Aprés ce li repria cil  
Que de lui li resovenist  
Et vers sa dame li tenist  
Boen leu, s'ele venoit en eise.

4640 Et cele dit que il s'an teise,  
Qu'ele n'en iert ja oblieuse  
Ne recreanz ne pereceuse ;  
Et cil l'en mercie .c. foiz.  
Si s'an vet pansis et destroiz

4645 Por son lyon, qu'il li estuet  
Porter, que siudre ne le puet.  
En son escu li fet litiere  
De la mosse et de la fouchiere ;  
Qant il li ot faite sa couche,

4650 Au plus soef qu'il puet le couche,  
Si l'en porte tot estandu  
Dedanz l'envers de son escu.



Ensi an son escu l'en porte  
Tant que il vint devant la porte  
4655 D'une meison mout fort et bele ;  
Ferme la trueve, si apele,  
Et li portiers overte l'a  
Si tost c'onques n'i apela  
I mot après le premerain.  
4660 A la resne li tant la main,  
Si li dit : « Biax sire, an presant  
L'ostel mon seignor vos presant,  
Se il vos i plect a descendre.  
— Ce presant, fet il, vuel je prendre,  
4665 Que je en ai mout grant mestier  
Et si est tans de herbergier. »  
Atant a la porte passee  
Et voit la mesniee amasee,  
Qui tuit a l'encontre li vont ;  
4670 Salué et descendu l'ont ;  
Li un metent sor .i. perron  
Son escu atot le lyon  
Et li autre ont son cheval pris,  
Si l'ont en une estable mis ;  
4675 Li escuier, si con il doivent,  
Ses armes pranent et reçoivent.  
Qant li sires la novele ot,  
Tot maintenant que il le sot  
Vient an la cort, si le salue,  
4680 Et la dame est après venue  
Et si fil et ses filles totes ;  
D'autres genz i ot mout granz rotes,  
Si le herbergent a grant joie.  
Mis l'ont en une chanbre coie  
4685 Por ce que malade le truevent,  
Et de ce mout bien se repruevent  
Que son lyon avoec lui metent ;  
Et de lui garir s'antremetent  
II puceles qui mout savoient  
4690 De mecines et si estoient  
Filles au seignor de leanz.  
Jorz i sejorna ne sai quanz,  
Tant que il et ses lyons furent  
Gari et que raler s'an durent.  
4695 Mes dedanz ce fu avenu  
Que a la mort ot plet tenu  
Li sires de la Noire Espine ;  
Si prist a lui tel anhatine  
La morz, que morir le covint.  
4700 Après sa mort, ensi avint  
De .ii. filles que il avoit



Que l'ainznee dist qu'ele avroit  
Trestote la terre a delivre  
Toz les jorz qu'ele avroit a vivre,  
4705 Que ja sa suer n'i partiroit.  
Et l'autre dist que ele iroit  
A la cort le roi Artus, querre  
Aïde a desresnier sa terre.  
Et quant l'autre vit que sa suer  
4710 Ne li sofferroit a nul fuer  
Tote la terre sanz tançon,  
S'an fu en mout grant cusançon  
Et dist que, se ele pooit,  
Einçois de li a cort vanroit.  
4715 Tantost s'aparoille et atorne ;  
Ne demore ne ne sejourne,  
Einz erra tant qu'a la cort vint.  
Et l'autre après sa voie tint  
Et quanqu'ele pot se hasta ;  
4720 Mes sa voie et ses pas gasta,  
Que la premiere avoit ja fet  
A monseignor Gauvain son plet  
Et il li avoit otroié  
Quanqu'ele li avoit proié.  
4725 Mes tel covant entr'ax avoit  
Que, se nus par li le savoit,  
Ja puis ne s'armeroit por li ;  
Et ele l'otroia ensi.  
Atant vint l'autre suer a cort,  
4730 Afublee d'un mantel cort  
D'escarlate forré d'ermine ;  
S'avoit tierz jor que la reine  
Ert de la prison revenue  
Ou Meleaganz l'a tenue  
4735 Et trestuit li autre prison,  
Et Lanceloz par traïson  
Estoit remés dedanz la tor.  
Et an celui meïsmes jor  
Que a la cort vint la pucele,  
4740 I fu venue la novele  
Del jaiant cruel et felon  
Que li chevaliers au lyon  
Avoit an bataille tué.  
De par lui orent salué  
4745 Monseignor Gauvain si neveu.  
Le grant servise et le grant preu  
Que il lor avoit por lui fet  
Li a tot sa niece retret,  
Et dist que bien le conussoit  
4750 Ne ne savoit qui il estoit.



Ceste parole ot entandue  
Cele qui mout ert esperdue  
Et trespansee et esbahie,  
Que nul conseil ne nule aïe  
4755 A la cort trover ne cuidoit,  
Puis que li miaudres li failloit ;  
Qu'ele avoit en mainte meniere,  
Et par amor et par proiere,  
Essaié monseignor Gauvain,  
4760 Et il li dist : « Amie, an vain  
Me priez, que je nel puis feire,  
Que j'ai anpris .i. autre afeire  
Que je ne lesseroie pas. »  
Et la pucele en es le pas  
4765 S'an part et vient devant le roi.  
« Rois, fet ele, je ving a toi  
Et a ta cort querre conseil ;  
N'en i truis point, si m'an mervoil  
Qant je conseil n'i puis avoir.  
4770 Mes ne feroie pas savoir  
Se je sanz congié m'an aloie.  
Et sache ma suer tote voie  
Qu'avoir porroit ele del mien  
Par amors, s'ele voloit bien,  
4775 Mes ja par force, que je puisse,  
Por qu'aïe ne conseil truisse,  
Ne li leirai mon heritage.  
— Vos dites, fet li rois, que sage  
Et, demantres que ele est ci,  
4780 Je li conseil et lo et pri  
Qu'ele vos lest vostre droiture. »  
Et cele qui estoit seüre  
Del meillor chevalier del monde  
Respont : « Sire, Dex me confonde  
4785 Se ja de ma terre li part  
Chastel, ne vile, ne essart,  
Ne bois, ne plain, ne autre chose.  
Mes se uns chevaliers s'en ose  
Por li armer, qui que il soit,  
4790 Qui voelle desresnier son droit,  
Si veingne trestot maintenant.  
— Ne li ofrez mie avenant,  
Fet li rois, que plus i estuet,  
S'ele plus porchacier se puet,  
4795 Au moins jusqu'a .xiiii. jorz  
Au jugemant de totes corz. »  
Et cele dit : « Biax sire rois,  
Vos poez establir voz lois  
Tex con vos plect et boen vos iert,



4800 N'a moi n'ateint n'a moi n'afiert  
Que je desdire vos an doive ;  
Si me covient que je reçoive  
Le respit, s'ele le requiert. »  
Et cele dit qu'el le requiert  
4805 Et si le desirre et demande.  
Tantost le roi a Deu comande ;  
Ne finera par tote terre  
Del Chevalier au lyon querre,  
Qui met sa poinne a conseillier  
4810 Celes qui d'aïe ont mestier.  
Ensi est an la queste antree  
Et trespasse mainte contree  
C'onques noveles n'en a prist,  
Don tel duel ot que max l'en prist.  
4815 Mes de ce mout bien li avint  
Que chiés .i. suen acointe vint  
Dom ele estoit acointe mout ;  
S'aparçut l'en bien a son vout  
Que ele n'estoit mie sainne.  
4820 A li retenir mistrent painne  
Tant que son afeire lor dist,  
Et une autre pucele anprist  
La voie qu'ele avoit anprise :  
Por li s'est an la queste mise.  
4825 Ensi remest cele a sejour,  
Et l'autre erra au lonc del jor,  
Tote seule grant aleüre,  
Tant que vint a la nuit obscure.  
Si li enuia mout la nuiz,  
4830 Et de ce dobla li enuiz  
Qu'il plovoit a si grant desroi  
Con Damedex avoit de coi,  
Et fu el bois mout an parfont.  
Et la nuiz et li bois li font  
4835 Grant enui, et plus li enuie  
Que la nuiz, ne li bois, la pluie.  
Et li chemins estoit si max  
Que sovant estoit ses chevax  
Jusque pres des cengles en tai ;  
4840 Si pooit estre an grant esmai  
Pucele au bois, et sanz conduit,  
Par mal tans et par noire nuit,  
Si noire qu'ele ne veoit  
Le cheval sor qu'ele seoit.  
4845 Et por ce reclamoit adés  
Deu avant, et sa mere après,  
Et puis toz sainz et totes saintes ;  
Et dist la nuit orisons maintes,



[98]

Que Dex a ostel la menast  
4850 Et fors de ce bois la gitast.  
Si cria tant que ele oï  
.I. cor, don mout se resjoï,  
Qu'ele cuide que ele truisse  
Ostel, mes que venir i puisse ;  
4855 Si s'est vers la voiz adreciee  
Tant qu'ele antre en une chauciee,  
Et la chauciee droit l'en mainne  
Vers le cor dom ele ot l'alainne,  
Que par trois foiz, mout longuemant,  
4860 Sona li corz et hautemant.  
Et ele erra droit a la voiz  
Tant qu'ele vint a une croiz  
Qui sor la chauciee ert a destre ;  
Iluec pansoit que poïst estre  
4865 Li corz et cil qui l'a soné.  
Cele part a esperoné  
Tant qu'ele aprocha vers .i. pont  
Et vit d'un chastelet reont  
Les murs blans et la barbaquane.  
4870 Einsi par aventure asane  
Au chastel, ensi asena,  
Par la voiz qui l'i amena.  
La voiz del cor l'i a atrete  
Que soné avoit une guete  
4875 Qui sor les murs montee estoit ;  
Tantost con la guete la voit,  
Si la salue et puis descent,  
Et la clef de la porte prent,  
Si li oevre et dit : « Bien veigniez,  
4880 Pucele, qui que vos soiez.  
Anquenuit avroiz boen ostel.  
— Je ne demant enuit mes el »,  
Fet la pucele ; et il l'en mainne.  
Aprés le travail et la painne  
4885 Que ele avoit le jor eüe,  
Si est a l'ostel bien venue,  
Que mout i est bien aiesiee.  
Aprés soper l'a aresniee  
Ses ostes, et si li anquiert  
4890 Ou ele va et qu'ele quiert.  
Et cele li respont adonques :  
« Je quier ce que je ne vi onques,  
Mien esciant, ne ne quenui,  
Mes .i. lyon a avoec lui  
4895 Et an me dit, se je le truis,  
Que an lui mout fier me puis.  
— Gié, fet cil, l'en report tesmoing,



Que a .i. mien mout grant besoing  
Le m'amena Dex avant ier.  
4900 Beneoit soient li santier  
Par ou il vint a mon ostel,  
Car d'un mien anemi mortel  
Me vencha, don si lié me fist  
Que tot veant mes ialz l'ocist.  
4905 A cele porte la defors  
Demain porroiz veoir le cors  
D'un grant jaiant que il tua  
Si tost que gueres n'i sua.  
— Por Deu, sire, dit la pucele,  
4910 Car me dites voire novele  
Se vos savez ou il torna  
Et s'il en nul leu sejorna !  
— Je non, fet il, se Dex me voie !  
Mes bien vos metrai an la voie,  
4915 Demain, par ou il s'en ala.  
— Et Dex, fet ele, me maint la  
Ou je voire novele en oie !  
Car se jel truis, mout avrai joie. »  
Ensi mout longuemant parlerent  
4920 Tant qu'an la fin couchier alerent.  
Qant vint que l'aube fu crevee,  
La dameisele fu levee,  
Qui an mout grant espans estoit  
De trover ce qu'ele queroit.  
4925 Et li sires de la meison  
Se lieve et tuit si conpaignon ;  
Si la metent el droit chemin,  
Vers la fontaine soz le pin.  
Et ele de l'errer exploite  
4930 Vers le chastel la voie droite,  
Tant qu'ele vint et demanda  
As premerains qu'ele trova  
S'il li savoient anseignier  
Le lyon et le chevalier  
4935 Qui entraconpaingnié s'estoient.  
Et cil dient qu'il lor avoient  
Veüz .iii. chevaliers conquerre  
Droit an cele piece de terre.  
Et cele dit en es le pas :  
4940 « Por Deu, ne me celez vos pas,  
Des que vos tant dit m'an avez,  
Se vos plus dire m'an savez.  
— Nenil, font il, nos n'en savons  
Fors tant con dit vos en avons,  
4945 Ne nos ne savons qu'il devint.  
Se cele por cui il ça vint



Noveles ne vos an enseigne,  
N'iert nus qui les vos an apreigne,  
Et, se a li volez parler,  
4950 Ne vos covient aillors aler,  
Qu'ele est alee an ce mostier  
Por messe oïr et Deu proier,  
Et si i a tant demoré  
Qu'asez i puet avoir oré. »  
4955 Quequ'il l'aparloient ensi,  
Lunete del mostier issi ;  
Si li dient : « Veez la la. »  
Et cele ancontre li ala.  
Si se sont antresaluees ;  
4960 Tantost a cele demandees  
Les noveles qu'ele queroit.  
Et cele dit qu'ele feroit  
.I. suen palefroi anseler,  
Car avoec li voldroit aler,  
4965 Si l'an manroit vers .i. plessié  
Ou ele l'avoit convoié.  
Et cele de cuer l'en mercie.  
Li palefroiz ne tarda mie,  
En li amainne et ele monte.  
4970 Lunete, an chevalchant, li conte  
Comant ele fu ancusee  
Et de traïson apelee  
Et comant la rez fu esprise  
Ou ele devoit estre mise,  
4975 Et comant cil li vint eidier  
Quant ele en ot plus grant mestier.  
Ensi parlant la convea  
Tant qu'au droit chemin l'avea  
Ou messire Yvains l'ot lessiee.  
4980 Quant jusque la l'ot convoiee,  
Si li dist : « Cest chemin tanroiz  
Tant que en aucun leu vanroiz  
Ou novele vos en iert dite,  
Se Deu plest et Saint Esperite,  
4985 Plus voire que je ne l'en sai.  
Bien m'an sovient que jel lessai  
Bien pres de ci ou ci meïsmes ;  
Ne puis ne nos antreveïsmes  
Ne je ne sai qu'il a puis fet,  
4990 Que grant mestier eüst d'antret  
Qant il se departi de moi.  
Par ci après lui vos envoi  
Et Dex le vos doint trover sain,  
S'il li plest, ainz hui que demain !  
4995 Or alez, a Deu vos comant,



Que je ne vos os siudre avant,  
Que ma dame a moi ne s'iresse. »  
Maintenant l'une l'autre lesse :  
L'une retorne et l'autre en va ;  
5000 Et vet tant que ele trova  
La meison ou messire Yvains  
Ot esté tant que toz fu sains.  
Et vit devant la porte genz :  
Dames, chevaliers et sergenz,  
5005 Et le seignor de la meison.  
Sel salue et met a reison,  
S'il sevent, que il li apreingnent  
Noveles et qu'il li anseingnent  
.I. chevalier que ele quiert :  
5010 « De tel meniere est que ja n'iert  
Sanz .i. lyeon, c'ei oï dire.  
— Par foi, pucele, fet li sire,  
Il parti or endroit de nos ;  
Encor ancui l'ateindroiz vos  
5015 Se ses escloz savez garder,  
Mes gardez vos de trop tarder.  
— Sire, fet ele, Dex m'an gart !  
Mes or me dites de quel part  
Je le siue. » Et cil le li dient :  
5020 « Par ci, tot droit. » Et si li priënt  
Qu'ele, de par ax, le salut ;  
Mes ce gueres ne lor valut,  
Qu'ele onques ne s'an entremist.  
Mes lors es granz galoz se mist,  
5025 Que l'ableüre li sanbloit  
Estre petite, et si anbloit  
Ses palefroiz de grant eslais.  
Ausi galope par le tais  
Con par la voie igal et plainne,  
5030 Tant qu'ele voit celui qui mainne  
Le lyeon an sa conpaingnie.  
Lors fet joie et dit : « Dex, aïe !  
Or voi ce que tant ai chacié !  
Mout l'ai bien seü et tracié.  
5035 Mes se jel chaz et je l'ataing,  
Que me valdra se je nel praing ?  
Par ci s'an vet, voire par foi ;  
S'il ne s'an vient ansamble o moi,  
Donc ai ge ma poinne gastee. »  
5040 Ensi parlant s'est tant hastee,  
Trestoz ses palefroiz tressue ;  
Si s'areste et si le salue,  
Et cil li respondi mout tost :  
« Dex vos saut, bele, et si vos ost



5045 De cusançon et de pesance !  
— Et vos, sire, ou j'ai esperance,  
Que bien m'an porriez oster ! »  
Lors se va lez lui acoster  
Et dit : « Sire, je vos ai quis.  
5050 Li granz renons de vostre pris  
M'a mout fet après vos lasser  
Et mainte contree passer.  
Tant vos ai quis, la Deu merci,  
Qu'asamblee sui a vos ci ;  
5055 Et se ge nul mal i ai tret,  
De rien nule ne m'an deshet,  
Ne ne m'an pleing, ne ne m'an membre.  
Tuit me sont alegié li manbre,  
Que la dolors m'an fu anblee  
5060 Tantost qu'a vos fui asamblee.  
Si n'est pas la besoingne moie :  
Miaudre de moi a vos m'anvoie,  
Plus gentix fame et plus vaillanz.  
Mes se ele est a vos faillanz,  
5065 Donc l'a vostre renons traïe,  
Qu'ele n'atant secors n'aïe  
Fors que de vos, la dameisele,  
De bien desresnier sa querele,  
C'une soe suer desherete ;  
5070 Ne quiert qu'autres s'an entremete,  
N'an ne li puet feire cuidier  
Que autres l'an poïst eidier.  
Et sachiez bien trestot de voir,  
Se le pris an poez avoir,  
5075 S'avroiz conquise et rachetee  
L'enor a la desheritee  
Et creü vostre vasselage.  
Por desresnier son heritage,  
Ele meïsmes vos queroit,  
5080 Por le bien qu'ele i esperoit,  
Ne ja autre n'i fust venue ;  
Mes uns forz max l'a detenue,  
Tex que par force au lit la trest.  
Or m'an responez, s'il vos plest,  
5085 Se vos venir i oseroiz  
Ou se vos vos reposeroiz.  
— N'ai soing, fet il, de reposer ;  
Ne s'en puet nus hom aloser,  
Ne je ne reposeraï mie,  
5090 Einz vos siudrai, ma dolce amie,  
Volantiers, la ou vos pleira.  
Et se de moi grant afeire a  
Cele por cui vos me querez,



Ja ne vos an desesperez  
5095 Que je tot mon pooir n'en face.  
Or me doit Dex et cuer et grace  
Que je, par sa boene aventure,  
Puisse desresnier sa droiture ! »  
Ensi entr'aus .ii. chevalchierent  
5100 Parlant, tant que il aprochierent  
Le chastel de Pesme Aventure.  
De passer oltre n'orent cure,  
Que li jorz aloit declinant.  
Ce chastel vienent aprismant,  
5105 Et les genz qui venir les voient  
Trestuit au chevalier disoient :  
« Mal veigniez, sire, mal veigniez !  
Cist ostex vos fu anseigniez  
Por mal et por honte andurer :  
5110 Ce porroit uns abes jurer !  
— Ha ! fet il, gent fole et vilainne,  
Gent de tote malvestié plainne,  
Qui a toz biens avez failli,  
Por coi m'avez si asailli ?  
5115 — Por coi ? Vos le savroiz assez  
S'ancore .i. po avant passez !  
Mes nule rien ja n'en savroiz  
Jusque tant que esté avroiz  
An cele haute forteresce. »  
5120 Tantost messire Yvains s'adresce  
Vers la tor, et les genz l'escrient ;  
Trestuit a haute voiz li dient :  
« Hu ! hu ! Maleüreus, ou vas ?  
S'onques en ta vie trovas  
5125 Qui te feïst honte ne let,  
La ou tu vas t'an iert tant fet  
Que ja par toi n'iert reconté.  
— Gent sanz enor et sanz bonté,  
Fet messire Yvains, qui escote,  
5130 Gent enuieuse, gent estoute,  
Por coi m'asauz ? Por coi m'aquiaus ?  
Que me demandes ? Que me viaus,  
Qui si après moi te degroces ?  
— Amis, de neant te corroces,  
5135 Fist une dame auques d'aage  
Qui mout estoit cortoise et sage,  
Que certes por mal ne te dient  
Nule chose, einçois te chastient,  
Se tu le savoies entendre,  
5140 Que lessus n'ailles ostel prendre ;  
Ne le porcoi dire ne t'osent,  
Mes il te chastoient et chosent

[99]



Por ce que esmaier t'en vuelent ;  
Et par costume feire suelent  
5145 Autel a toz les sorvenanz,  
Por ce que il n'aillent leanz.  
Et la costume est ça fors tex  
Que nos n'osons a noz ostex  
Herbergier, por rien qui aveigne,  
5150 Nul preudome qui de fors veigne.  
Or est sor toi del soreplus,  
La voie ne te desfant nus :  
Se tu viax, leissus monteras,  
Mes, par mon los, retourneras.  
5155 — Dame, fet il, se je creoie  
Vostre conseil, je cuideroie  
Que g'i eüsse enor et preu ;  
Mes je ne savroie an quel leu  
Je retrovasse ostel huimés.  
5160 — Par foi, fet cele, et je m'an tes,  
Qu'a moi rien nule n'en afiert.  
Alez quel part que boen vos iert.  
Et neporquant, grant joie avroie  
Se je de leanz vos veoie  
5165 Sanz trop grant honte revenir,  
Mes ce ne porroit avenir.  
— Dame, fet il, Dex le vos mire !  
Mes mes fins cuers leanz me tire,  
Si ferai ce que mes cuers vialt. »  
5170 Tantost vers la porte s'aquialt,  
Et ses lyeons et la pucele ;  
Et li portiers a soi l'apele,  
Si li dit : « Venez tost, venez,  
Qu'an tel leu estes arivez  
5175 Ou vos seroiz bien retenuz,  
Et mal i soiez vos venuz. »  
Ensi li portiers le semont  
Et haste de venir amont,  
Mes mout li fist leide semonse.  
5180 Et messire Yvains, sanz response,  
Par devant lui s'an passe et trueve  
Une grant sale haute et nueve ;  
S'avoit devant .i. prael clos  
De pex aguz reonz et gros.  
5185 Et par entre les pex leanz  
Vit puceles jusqu'a trois cenz  
Qui diverses oevres feisoient :  
De fil d'or et de soie ovroient  
Chascune au mialz qu'ele savoit ;  
5190 Mes tel povreté i avoit  
Que desliees et desceintes



En i ot de povreté meintes ;  
Et as memeles et as codes  
Estoient lor cotes derotes,  
5195 Et les chemises as cos pales.  
Les cos gresles et les vis pales  
De fain et de meseise avoient.  
Il les voit, et eles le voient,  
Si s'anbrunchent totes et plorent ;  
5200 Et une grant piece demorent,  
Qu'eles n'attendent a rien feire,  
Ne lor ialz n'en pueent retreire  
De terre, tant sont acorees.  
Qant un po les ot regardees  
5205 Messire Yvains, si se trestorne,  
Droit vers la porte s'an retourne ;  
Et li portiers contre lui saut,  
Se li escrie : « Ne vos vaut,  
Que vos n'en iroiz or, biax mestre.  
5210 Vos voldriez or la fors estre,  
Mes, par mon chief, ne vos i monte,  
Einz avroiz eü tant de honte  
Que plus n'en porriez avoir.  
Si n'avez mie fet savoir  
5215 Quant vos estes venuz ceanz,  
Que del rissir est il neanz.  
— Ne je ne quier, fet il, biax frere.  
Mes di moi, par l'ame ton pere,  
Dameiseles que j'ai veües  
5220 An cest chastel, don sont venues,  
Qui dras de soie et orfrois tissent,  
Et oevres font qui m'abelissent ?  
Mes ce me desabelist mout  
Qu'eles sont de cors et de vout  
5225 Meigres et pales et dolantes.  
Si m'est vis que beles et gentes  
Fussent mout se eles eüssent  
Itex choses qui lor pleüssent.  
— Je, fet il, nel vos dirai mie.  
5230 Querez autrui qui le vos die.  
— Si ferai ge, quant mialz ne puis. »  
Lors quiert tant que il trueve l'uis  
Del prael ou les dameiseles  
Ovroient ; et vint devant eles,  
5235 Si les salue ansamble totes ;  
Et si lor voit cheoir les gotes  
Des lermes qui lor decoroient  
Des ialz, si con eles ploroient.  
Et il lor dit : « Dex, s'il li plest,  
5240 Cest duel que ne sai don vos nest



Vos ost del cuer et tort a joie. »  
L'une respont : « Dex vos en oie,  
Que vos en avez apelé !  
Ne vos sera mie celé  
5245 Qui nos somes et de quel terre,  
Espoir ce volez vos anquerre.  
— Por el, fet il, ne ving je ça.  
— Sire, il avint mout grant pieç'a  
Que li rois de l'Isle as puceles  
5250 Aloit por apanre noveles  
Par les corz et par les païs.  
S'ala tant come fos naïs  
Qu'il s'anbati an cest peril.  
A mal eür i venist il,  
5255 Que nos cheitives, qui ci somes,  
La honte et le mal en avomes,  
Qui onques ne le desservimes.  
Et bien sachiez que vos meïsmes  
I poez mout grant honte atendre  
5260 Se reançon n'en vialt an prendre.  
Mes tote voie ensi avint  
Que mes sire an cest chastel vint  
Ou il a .ii. filz de deable ;  
Ne nel tenez vos mie a fable,  
5265 Que de fame et de netun furent.  
Et cil dui combatre se durent  
Au roi, don dolors fu trop granz,  
Qu'il n'avoit pas .xviii. anz ;  
Si le poissent tot porfandre  
5270 Ausi com .i. aignelet tandre.  
Et li rois, qui grant peor ot,  
S'an delivra si con il pot ;  
Si jura qu'il anvoieroit,  
Chascun an, tant con vis seroit,  
5275 Ceanz de ses puceles trante ;  
Si fust quites par ceste rante ;  
Et devisié fu a jurer  
Et cist treüz devoit durer  
Tant con li dui maufé durroient ;  
5280 Et a ce jor que il seroient  
Conquis et vaincu an bataille,  
Quites seroit de ceste taille  
Et nos seriens delivrees,  
Qui a honte somes livrees  
5285 Et a dolor et a meseise ;  
Ja mes n'avrons rien qui nos pleise.  
Mes mout di ore grant enfance,  
Qui paroil de la delivrance,  
Que ja mes de ceanz n'istrans ;



5290 Toz jorz dras de soie tistrons,  
Ne ja n'en serons mialz vestues ;  
Toz jorz serons povres et nues,  
Et toz jorz fain et soif avrons ;  
Ja tant chevir ne nos savrons  
5295 Que mialz en aiens a mangier.  
Del pain avons a grant dongier,  
Au main petit et au soir mains,  
Que ja de l'uevre de noz mains  
N'avra chascune por son vivre  
5300 Que .iiii. deniers de la livre ;  
Et de ce ne poons nos pas  
Assez avoir viande et dras,  
Car qui gaaigne la semaine  
XX solz n'est mie fors de painne.  
5305 Mes bien sachiez vos a estros  
Que il n'i a celi de nos  
Qui ne gaaint .v. solz ou plus.  
De ce seroit riches uns dus !  
Et nos somes ci an poverte,  
5310 S'est riches de nostre desserte  
Cil por cui nos nos travaillons.  
Des nuiz grant partie veillons  
Et toz les jorz por gaaignier,  
Qu'il nos menace a mahaignier  
5315 Des manbres quant nos reposons ;  
Et por ce reposer n'osons.  
Mes que vos iroie contant ?  
De honte et de mal avons tant  
Que le quint ne vos an sai dire.  
5320 Et ce nos fet anragier d'ire  
Que maintes foiz morir veomes  
Chevaliers juenes et prodomes,  
Qui as .ii. maufez se combatent ;  
L'ostel mout chieremant achatent,  
5325 Ausi con vos feroiz demain,  
Que trestot seul, de vostre main,  
Vos covandra, voilliez ou non,  
Combatre et perdre vostre non  
Encontre les .ii. vis deables.  
5330 — Dex, li voirs rois esperitables,  
Fet messire Yvains, m'an desfande  
Et vos enor et joie rande,  
Se il a volenté li vient !  
Des or mes aler m'an covient  
5335 Et veoir genz qui leanz sont,  
Savoir quel chiere il me feront.  
— Or alez, sire, cil vos gart  
Qui toz les biens done a sa part ! »



Lors vet tant qu'il vint en la sale ;  
5340 N'i trueve gent boene ne male  
Qui de rien les mete a reison.  
Tant trespasent de la meison  
Que il vindrent en .i. vergier ;  
Einz de lor chevax herbergier  
5345 Ne tindrent plet ne n'an parlerent.  
Cui chaut ! Que bien les establerent  
Cil qui l'un an cuident avoir.  
Ne sai s'il cuiderent savoir,  
Qu'ancore a il cheval tot sain !  
5350 Li cheval ont avoinne et fain  
Et la litiere enjusqu'au vantre.  
Et messire Yvains lors s'en antre  
El vergier, après li sa rote ;  
Voit apoié desor son cote  
5355 .I. riche home qui se gisoit  
Sor .i. drap de soie ; et lisoit  
Une pucele devant lui  
En .i. romans, ne sai de cui.  
Et por le romans escoter  
5360 S'i estoit venue acoder  
Une dame, et s'estoit sa mere ;  
Et li sires estoit ses pere.  
Si se porent mout esjoir  
De li bien veoir et oïr,  
5365 Car il n'avoient plus d'enfanz ;  
Ne n'ot mie plus de .xvi. anz,  
Et s'estoit mout bele et mout gente,  
Qu'an li servir meist s'antente  
Li deus d'Amors, s'il la veïst,  
5370 Ne ja amer ne la feïst  
Autrui se lui meïsmes non.  
Por li servir devenist hon,  
Se issist de sa deïté fors  
Et ferist lui meïsmes el cors  
5375 Del dart don la plaie ne sainne  
Se desleax mires n'i painne.  
N'est . . . que nus pener i puisse  
Jusque desleauté i truisse ;  
Et qui an garist autremant,  
5380 Il n'ainme mie læaumant.  
De ces plaies mout vos deïsse  
Tant qu'a une fin an venisse  
Se l'estoire bien vos pleüst ;  
Mes tost deïst tel i eüst  
5385 Que je vos parlasse de songe,  
Que la genz n'est mes amoronge  
Ne n'ainment mes si con il suelent,



Que nes oïr parler n'an vuelent.  
Mes or oez an quel meniere,  
5390 A quel sanblant et a quel chiere  
Messire Yvains est herbergiez.  
Contre lui saillirent an piez  
Tuit cil qui el vergier estoient ;  
Et maintenant que il le voient,  
5395 Si li dient : « Or ça, biax sire,  
De quanque Dex puet feire et dire  
[100] Soiez vos beneoiz clamez,  
Et vos et quanque vos avez ! »  
Se ne sai ge s'il le deçoivent,  
5400 Mes a grant joie le reçoivent  
Et font sanblant que mout lor pleise  
Qu'il soit herbergiez a grant eise.  
Meïsmes la fille au seignor  
Le sert et porte grant enor  
5405 Com an doit feire a son boen oste :  
Trestotes ses armes li oste,  
Et ce ne fu mie del mains  
Qu'ele li leve de ses mains  
Le col et le vis et la face ;  
5410 Tote enor vialt que l'en li face  
Li peres, si con ele fet.  
Chemise risdee li tret  
Fors de son cofre, et braies blanches,  
Et fil et aiguille a ses manches ;  
5415 Si li vest et ses braz li cost.  
Or doint Dex que trop ne li cost  
Ceste losenge et cist servise !  
A vestir desor sa chemise  
Li a baillié un nuef sorcot  
5420 Et un mantel sanz harigot,  
Veir d'escarlare, au col li met.  
De lui servir tant s'antremet  
Que l'en la bote, et si l'an poise ;  
Mes la pucele est tant cortoise  
5425 Et si franche et si deboneire  
Qu'ancor n'an cuide ele preu feire.  
Et bien set qu'a sa mere plest  
Que rien a feire ne li lest  
Dont ele le cuit losangier.  
5430 La nuit fu serviz au mangier  
De tanz mes que trop en i ot ;  
Li aporters enuier pot  
As sergenz qui des mes servirent.  
La nuit, totes enors li firent  
5435 Et mout a eise le colchierent ;  
N'onques puis vers lui n'aprochierent



Que il fu an son lit colchiez.  
Et li lyeons jut a ses piez,  
Si com il ot acostumé.  
5440 Au main, quant Dex rot alumé,  
Par le monde, son luminaire,  
Si matin com il le pot faire,  
Qui tot fet par comandemant,  
Se leva mout isnelemant  
5445 Messire Yvains et sa pucele ;  
S'oïrent a une chapele  
Messe qui mout tost lor fu dite  
En l'enor del Saint Esperite.  
Messire Yvains après la messe  
5450 Oï novele felenesse,  
Quant il cuida qu'il s'an deüst  
Aler, que rien ne li neüst ;  
Mes ne pot mie estre a son chois.  
Qant il dit : « Sire, je m'an vois,  
5455 S'il vos plest, a vostre congié.  
— Amis, ancor nel vos doing gié,  
Fet li sires de la meison.  
Je nel puis feire par reison :  
En cest chastel a estableie  
5460 Une mout fiere deableie  
Qu'il me covient a maintenir.  
Je vos ferai ja ci venir  
.II. miens sergenz mout granz et forz ;  
Encontre aus .ii., soit ... ou torz,  
5465 Vos convenra voz armes prendre.  
S'ancontre aus vos poez desfandre  
Et aus endeus vaincre et ocirre,  
Ma fille et s'enors vos desirre,  
Et de cest chastel vos atant  
5470 L'enors et quanqu'il i apant.  
— Sire, fet il, je n'en quier point.  
Ja Dex ensi part ne m'i doint,  
Et vostre fille vos remaingne,  
Ou l'empereres d'Alemaingne  
5475 Seroit bien saus s'il l'avoit prise,  
Que mout est bele et bien aprise.  
— Teisiez, biaux ostes, dit li sire,  
De neant vos oi escondire,  
Que vos n'an poez eschaper.  
5480 Mon chastel et ma fille avrez<sup>1</sup>,  
Et ma fille et tote ma terre,  
Se cez poez en chanp conquerre  
Qui ja vos vanront asaillir.

1. Ce vers contient des erreurs



La bataille ne puet faillir  
5485 Ne remenoir en nule guise.  
Mes je sai bien que coardise  
Vos fet ma fille refuser :  
Par ce vos cuidiez eschaper  
Oltreemant de la bataille ;  
5490 Mes ce sachiez vos bien, sanz faille,  
Que combatre vos i estuet.  
Por rien eschaper ne s'an puet  
Nus chevaliers qui ceanz gise.  
Ce est costume et rante asise,  
5495 Qui trop avra longue duree,  
Que ma fille n'iert mariee  
Tant que morz ou conquis les voie.  
— Donc m'i covient il tote voie  
Combatre, maleoit gré mien ;  
5500 Mes je m'an sofrisse mout bien  
Et volantiers, ce vos otroi.  
La bataille, ce poise moi,  
Feraï, que ne puet remenoir. »  
Atant viennent, hideus et noir,  
5505 Amedui li fil d'un netun.  
N'i a nul d'aus .ii. qui n'ait un  
Baston cornu de cornelier  
Qu'il orent fez aparellier  
De cuivre et puis lier d'archal.  
5510 Des les espauls contreval  
Furent armé jusqu'aus genolz,  
Mes les chiés orent et les volz  
Desarmez et les james nues,  
Qui n'estoient mie menues.  
5515 Et ensi armé com il vindrent,  
Escuz reonz sor lor chiés tindrent,  
Forz et legiers por escremir.  
Li lyeons comance a fremir  
Tot maintenant que il les voit,  
5520 Qu'il set mout bien et aparçoit  
Que a ces armes que il tient  
Combatre a son seignor se viennent ;  
Si se herice et creste ansamble,  
De hardemant et d'ire tranble  
5525 Et bat la terre de sa coe,  
Que talant a que il rescoe  
Son seignor einz que il l'ocient.  
Et quant cil le voient, si dient :  
« Vasax, ostez de ceste place  
5530 Vostre lyeon, qui nos menace,  
Ou vos vos randez recreanz ;  
Q'autremant, ce vos acreanz,



Le vos covient an tel leu metre  
Que il ne se puisse antremetre  
5535 De vos eidier et de nos nuire.  
Seul vos covient o nos deduire,  
Que li lyeons vos eideroit  
Mout volentiers, se il pooit.  
— Vos meïsmes, qui le dotez,  
5540 Fet messire Yvains, l'en ostez,  
Que mout me plect et mout me siet,  
S'il onques puet, que il vos griet,  
Et mout m'est bel se il m'aïe.  
— Par foi, font il, ce n'i est mie,  
5545 Que ja aïde n'i avroiz.  
Feites del mialz que vos porroiz  
Toz seus sanz aïde d'autrui.  
Vos devez seus estre et nos dui ;  
Se li lyons ert avoec vos,  
5550 Por ce qu'il se merlast a nos,  
Donc ne seriez vos pas seus,  
Dui seriez contre nos deus.  
Se vos covient, ce vos aï,  
Vostre lyeon oster de ci,  
5555 Mes que bien vos poist or androit.  
— Ou volez vos, fet cil, qu'il soit ?  
Ou vos plect il que je le mete ? »  
Lors li mostrent une chanbrete,  
Si dient : « Leanz l'encloez.  
5560 — Fet iert, des que vos le volez. »  
Lors l'i moinne et si l'i anserre.  
Et an li vet maintenant querre  
Ses armes por armer son cors ;  
Et son cheval li ont tret fors,  
5565 Se li baillent et il i monte.  
Por lui leidir et feire honte  
Li passent li dui champion,  
Qu'aseüré sont del lyon,  
Qui est dedanz la chanbre anclos.  
5570 Des maces li donent tex cos  
Que petit d'aïde li fait  
Escuz ne hiaumes que il ait ;  
Car quant an son hiaume l'ateignent,  
Tot li anbarrent et anfreignent,  
5575 Et li escuz peçoie et font  
Come glace ; tex tros i font  
Que son poing i puet an boter.  
Mout font lor cop a redoter.  
Et il, que fet des .ii. maufez ?  
5580 De honte et de crieme eschaufez,  
Se desfant de tote sa force ;



Mout s'esvertue et mout s'efforce  
De doner granz cos et pesanz.  
N'ont pas failli a ses presanz,  
5585 Qu'il lor rant la bonté a doble.  
Or a son cuer dolant et troble  
Li lyeons, qui est an la chanbre,  
Que de la grant bonté li manbre  
Que cil li fist par sa franchise,  
5590 Qui ja avroit de son servise  
Et de s'aïde grant mestier ;  
Ja li randroit au grant setier  
Et au grant mui ceste bonté ;  
Ja n'i avroit rien mesconté  
5595 S'il pooit issir de leanz.  
Mout vet reverchant de toz sanz  
Ne ne voit par ou il s'an aille.  
Bien ot les cos de la bataille,  
Qui perilleuse est et vilainne,  
5600 Et por ce si grant duel demainne  
Qu'il anrage vis et forsene.  
Tant vet cerchant que il asene  
Au suil, qui porrisoit pres terre,  
Et tant qu'il l'arache et deserre  
5605 Et fiche jusque pres des rains.  
Et ja estoit messire Yvains  
Mout traveilliez et mout suanz,  
Et mout trovoit les .ii. jaianz  
Forz et felons et adurez.  
5610 Mout i avoit cos andurez  
Et randuz, tant con il plus pot,  
Ne de rien bleciez ne les ot,  
Que trop savoient d'escremie ;  
Et lor escu n'estoient mie  
5615 Tel que rien en ostast espee,  
Tant fust tranchanz ne aceree.  
Por ce si se pooit mout fort  
Messire Yvains doter de mort ;  
Mes adés tant se contretint  
5620 Que li lyons oltre s'an vint,  
Tant ot desoz le suel graté.  
S'or ne sont li gloton maté,  
Donc ne le seront il ja mes ;  
Car au lyeon ne panront pes  
5625 Ne n'avront, tant con vis les sache.  
L'un en aert et si le sache  
Par terre, ausi con un moston.  
Or sont esfreé li gloton,  
N'il n'a home an tote la place  
5630 Qui an son cuer joie n'en face.



Et cil ne relevera ja  
Que li lyeons aterré a,  
Se li autres ne le secort ;  
Por lui eidier, cele part cort  
5635 Et por lui meïsmes secorre,  
Qu'a lui ne lest li lyeons corre  
Quant il avra celui ocis  
Que il avoit par terre mis.  
Et si avoit graignor peor  
5640 Del lyeon que de son seignor.  
Des or est messire Yvains fos,  
Des qu'il li a torné le dos  
Et voit le col nu et delivre,  
Se longuemant le leisse vivre,  
5645 Que mout l'an est bien avenu.  
La teste nue et le col nu  
Li a li gloz abandoné,  
Et il li a tel cop doné  
Que la teste del bu li ret,  
5650 Si soavet que mot n'an set.  
Et maintenant a terre vient  
Por l'autre, que li lyeons tient,  
Que rescorre et tolr li vialt.  
Mes por neant, que tant se dialt  
5655 Ja mes mire a tans n'i avra ;  
Qu'an son venir si le navra  
Li lyeons, qui mout vint iriez,  
Que leidemant fu anpiriez.  
Et tote voie arriers le bote,  
5660 Si voit que il li avoit tote  
L'espaule fors de son leu trete.  
[101] Por lui de rien ne se deshete,  
Que ses bastons li est cheüz.  
Et cil gist pres come feüz,  
5665 Qu'il ne se crosle ne ne muet ;  
Mes tant i a que parler puet  
Et dist, si com il li pot dire :  
« Ostez vostre lyeon, biax sire,  
Se vos plest, que plus ne m'adoist,  
5670 Que des or mes faire vos loist  
De moi tot ce que boen vos iert.  
Et qui merci prie et requiert,  
N'i doit faillir cil qui la rueve,  
Se home sanz pitié ne trueve.  
5675 Et je ne me desfandrai plus,  
Ne ja ne releverai sus  
De ci, por force que je aie,  
Si me met an vostre menaie.  
— Di donc, fet cil, se tu otroies



- 5680 Que vaincuz et recreanz soies.  
— Sire, fet il, il i pert bien :  
Veincuz sui, maleoit gré mien,  
Et recreanz, ce vos otroi.  
— Donc n'as tu mes garde de moi  
5685 Et mes lyeons te raseüre. »  
Tantost viennent grant aleüre  
Totes les genz anviron lui ;  
Et li sire et la dame andui  
Li font grant joie et si l'acolent  
5690 Et de lor fille li parolent,  
Si li dient : « Or seroiz vos  
Dameisiax et sires de nos,  
Et nostre fille iert vostre dame,  
Car nos la vos donrons a fame.  
5695 — Et je, fet il, la vos redoing.  
Qui vialt, si l'ait ! Je n'en ai soing ;  
Si n'en di ge rien por desdeing :  
Ne vos poist, se je ne la preing,  
Que je ne puis, ne je ne doi.  
5700 Mes, s'il vos plest, delivrez moi  
Les cheitives que vos avez ;  
Li termes est, bien le savez,  
Qu'eles s'an doivent aler quites.  
— Voirs est, fet il, ce que vos dites,  
5705 Et je les vos rant et aquit,  
Qu'il n'i a mes nul contredit.  
Mes prenez, si feroiz savoir,  
Ma fille, a trestot mon avoir,  
Qui est mout bele et riche et sage ;  
5710 Ja mes si riche mariage  
N'avroiz, se vos cestui n'avez.  
— Sire, fet il, vos ne savez  
Mon essoine ne mon afeire,  
Ne je ne le vos os retreire.  
5715 Mes je sai bien que je refus  
Ce que ne refuseroit nus  
Qui deüst son cuer et s'antente  
Metre an pucele bele et gente,  
Que volantiers la receüsse  
5720 Se je poïsse ne deüsse.  
Je ne puis, ce sachiez de voir,  
Cesti ne autre recevoir.  
Si m'an lessiez an pes atant,  
Que la dameisele m'atant  
5725 Qui avoec moi est ça venue ;  
Compaignie m'i a tenue  
Et je la revoel li tenir,  
Que que il m'an doie avenir.



- Volez, biax sire ? Et vos, comant ?
- 5730 Ja mes, se je ne le comant  
Et mes consauz ne le m'apporte,  
Ne vos iert overte ma porte,  
Einz remanroiz en ma prison.  
Orguel faites et mesprison
- 5735 Qant je vos pri que vos praigniez  
Ma fille et vos la desdaigniez.  
— Desdaing, sire ? Nel faz, par m'ame,  
Mes je ne puis esposer fame  
Ne remenoir por nule painne.
- 5740 La dameisele qui mout m'ainme  
Siudrai, qu'autremant ne puet estre.  
Mes, s'il vos plest, de ma main destre  
Vos plevirai, si m'an creez,  
Q'ainsi con vos or me veez,
- 5745 Revanrai ça se j'onques puis  
Et panrai vostre fille puis.  
— Dahait, fet il, qui el vos quiert  
Ne qui foi ne ploige an requiert !  
Se ma fille vos atalante,
- 5750 Recevez la por bele et gente,  
Vos revanroiz hastivemant ;  
Ja por foi ne por seiremant,  
Ce cuit, ne revanroiz plus tost.  
Or alez, que je vos en ost
- 5755 Trestoz ploiges et toz creanz.  
Se vos retaingne pluie et vanz  
Ou fins neanz, ne me chaut il !  
Ja ma fille n'avrai si vil  
Que je par force la vos doingne.
- 5760 Or alez an vostre besoingne,  
Que tot autant, se vos venez,  
M'an est, con se vos remenez. »  
Tantost messire Yvains s'an torne,  
Qui el chastel plus ne sejourne,
- 5765 Et s'en a avoec soi menees  
Les cheitives desprisonees ;  
Et li sires li a bailliees,  
Povres et mal apareilliees ;  
Mes or sont riches, ce lor sanble.
- 5770 Fors del chastel totes ensamble,  
Devant lui, .ii. et .ii. s'an issent ;  
Ne ne cuit pas qu'eles feïssent  
Tel joie con eles li font  
A celui qui fist tot le mont,
- 5775 S'il fust venuz de ciel an terre.  
Merci et pes li vindrent querre  
Totes les genz qui dit li orent



Tant de honte con il plus porent ;  
Si le vont ainsi convoiant,  
5780 Mes il dit qu'il n'an set neant :  
« Je ne sai, fet il, que vos dites,  
Et si vos an claim je toz quites,  
C'onques choses que j'en mal teingne  
Ne deïstes, don moi soveingne. »  
5785 Cil sont mout lié de ce qu'il oent,  
Et sa cortésie mout loent.  
Or le comandent a Deu tuit,  
Que grant piece l'orent conduit.  
Et les dameiseles li ront  
5790 Congié demandé, si s'an vont.  
Au partir totes li anclinent,  
Et si li orent et destinent  
Que Dex li doit joie et santé  
Et venir a sa volanté  
5795 En quelque leu qu'il onques aut.  
Et cil respont que Dex les saut,  
Cui la demore mout enuie :  
« Alez, fet il, Dex vos conduie  
En voz païs saines et liees. »  
5800 Maintenant se sont avoiees ;  
Si s'an vont grant joie menant.  
Et messire Yvains maintenant  
De l'autre part se rachemine.  
D'errer a grant exploit ne fine  
5805 Trestoz les jorz de la semaine,  
Si con la pucele l'en mainne,  
Qui la voie mout bien savoit  
Et le recet ou ele avoit  
Lessiee la desheritee,  
5810 Desheitiee et desconfortee.  
Mes quant ele oi la novele  
De la venue a la pucele  
Et del Chevalier au lyeon,  
Ne fu joie se cele non  
5815 Que ele en ot dedanz son cuer ;  
Car or cuide ele que sa suer  
De son heritage li lest  
Une partie, se li plest.  
Malade ot geü longuemant  
5820 La pucele, et novelemant  
Estoit de son mal relevee,  
Qui duremant l'avoit grevee,  
Si que bien paroit a sa chiere.  
A l'encontre, tote premiere,  
5825 Li est alee sanz demore ;  
Si le salue et si l'enore



De quanqu'ele onques set ne puet.  
De la joie parler n'estuet  
Qui la nuit fu a l'ostel feite :  
5830 Ja parole n'en iert reite,  
Que trop i avroit a conter ;  
Tot vos trespas jusqu'au monter  
L'andemain, que il s'an partirent.  
Puis errerent tant que il virent  
5835 .I. chastel ou li rois Artus  
Ot demoré quinzainne ou plus.  
Et la dameisele i estoit  
Qui sa seror desheritoit,  
Qu'ele avoit pres la cort tenue,  
5840 Puis si atendoit la venue  
Sa seror, qui vient et aproche.  
Mes mout petit au cuer li toche,  
Qu'ele cuide que l'en ne truisse  
Nul chevalier qui sofrir puisse  
5845 Monseignor Gauvain an estor.  
N'il n'i avoit que .i. seul jor  
De la quinzainne a parvenir ;  
La querele tot sanz mantir  
Eüst desresnié quitemant  
5850 Par reison et par jugemant  
Se cil seus jorz fust trespassez.  
Mes plus i a a feire assez  
Qu'ele ne cuide ne ne croit.  
En .i. ostel bas et estroit  
5855 Fors del chastel cele nuit jurent,  
Ou nules genz ne les conurent ;  
Car se il el chastel geüssent,  
Totes les genz les coneüssent,  
Et de ce n'avoient il soing.  
5860 Fors de l'ostel, a grant besoing,  
A l'aube aparissant s'an issent ;  
Si se reponent et tapissent  
Tant que li jorz fu biax et granz.  
Jorz avoit passez ne sai quanz  
5865 Que messire Gauvains s'estoit  
Herbergiez, si qu'an ne savoit  
De lui a cort nule novele,  
Fors que seulesment la pucele  
Por cui il se voloit combatre.  
5870 Pres a trois liues ou a quatre  
S'estoit de la cort trestornez ;  
Et vint a cort si atornez  
Que reconuistre ne le porent  
Cil qui toz jorz coneü l'orent  
5875 As armes que il aporta.



La dameisele qui tort a  
Vers sa seror trop desapert,  
Veant toz l'a a cort offert,  
Que par lui desresnier voldroit  
5880 La querele ou ele n'a droit ;  
Et dit au roi : « Sire, ore passe,  
Jusqu'a po sera none basse,  
Et li derriens jorz iert hui.  
Or voit an bien comant je sui,  
5885 Or me covient droit maintenir.  
Se ma suer deüst revenir,  
N'i eüst mes que demorer.  
Deu an puisse je aorer,  
Quant el ne vient ne ne repeire !  
5890 Bien i pert que mialz ne puet feire,  
Si sui por neant traveilliee  
Et j'ai esté apareilliee  
Toz les jorz jusqu'au desrien  
A desresnier ce qui est mien.  
5895 Tot ai desresnié sanz bataille,  
S'est or bien droiz que je m'en aille  
Tenir mon heritage an pes,  
Que je n'an respondroie mes  
A ma seror tant con je vive ;  
5900 Si vivra dolante et cheitive. »  
Et li rois, qui mout bien savoit  
Que la pucele tort avoit  
Vers sa seror, trop desleal,  
Li dit : « Amie, a cort real  
5905 Doit en atendre, par ma foi,  
Tant con la justise le roi  
Siet et atant por droiturier.  
N'i a rien del corjon ploier,  
Qu'ancor vendra trestot a tans  
5910 Vostre suer ci, si con je pans. »  
Einz que li rois eüst ce dit,  
Le Chevalier au lyeon vit  
Et la pucele delez lui ;  
Seul a seul venoient andui,  
5915 Que del lyeon anblé se furent,  
Si fu remés la ou il jurent.  
Li rois la pucele a veüe,  
Si ne l'a pas mesconeüe,  
Et mout li plot et abeli  
5920 Quant il la vit, que devers li  
De la querele se pandoit,  
Por ce que au droit entandoit.  
De la joie que il en ot  
Li dist, au plus tost que il pot :



- [102] 5925 « Or avant, bele ! Dex vos saut ! »  
Quant cele l'ot, tote an tressaut,  
Et si se torne, si la voit  
Et le chevalier qu'ele avoit  
Amené a son droit conquerre ;  
5930 Si devint plus noire que terre.  
Mout fu bien de toz apelee  
La pucele ; et ele est alee  
Devant le roi, la ou le vit ;  
Quant fu devant lui, si li dit :  
5935 « Dex salt le roi et sa mesniee !  
Rois, s'or puet estre desresniee  
Ma droiture ne ma querele  
Par un chevalier, donc l'iert ele  
Par cestui qui, soe merci,  
5940 M'en a seüe anjusque ci.  
S'eüst il mout aillors a feire,  
Li frans chevaliers deboneire ;  
Mes de moi li prist tex pitiez  
Qu'il a arrieres dos gitiez  
5945 Toz ses afeires por le mien.  
Or feroit corteisie et bien  
Ma dame, ma tres chiere suer,  
Que j'aim autant come mon cuer,  
Se ele mon droit me lessoit.  
5950 Mout feroit bien, s'el le feisoit,  
Que je ne demant rien del suen.  
— Ne je, voir, fet ele, del tuen ;  
Tu n'i as rien, ne ja n'avras.  
Ja tant preeschier ne savras  
5955 Que rien en aies por preschier ;  
Tote an porras de duel sechier. »  
Et l'autre respont maintenant,  
Qui savoit assez d'avenant  
Et mout estoit sage et cortoise :  
5960 « Certes, fet ele, ce me poise  
Que por nos .ii. se combatront  
Dui si preudome con cist sont.  
S'est la querele mout petite,  
Mes je ne la puis clamer quite,  
5965 Que mout grant mestier en avroie.  
Por ce meillor gré vos savroie  
Se vos me lessiez mon droit.  
— Certes, qui or te respondroit,  
Fet l'autre, mout seroit musarde.  
5970 Max fex et male flame m'arde  
Se je t'an doing don tu mialz vives !  
Einçois asanbleront les rives  
De la Dunoe et de Seone,



Se la bataille nel te done.  
5975 — Dex et li droiz que je i ai,  
En cui je m'an fi et ferai,  
En soit en aide celui,  
E se lou desfende d'enui,  
Qui par amors et par frainchise  
5980 Se poroffri de mon servise,  
Si ne set il qui ge me sui,  
N'il ne me conoist ne ge lui ! »  
Tant ont parlé qu'a li remainnent  
Les paroles et si amainnent  
5985 Les chevaliers enmi la cort.  
Et toz li pueples i acort,  
Si con a tel afeire suelent  
Corre les genz qui veoir vuelent  
Cos de bataille et escremie.  
5990 Mes ne s'antreconurent mie  
Cil qui combatre se voloient,  
Qui mout entramer se soloient.  
Et or donc ne s'antrainment il ?  
« Oïl », vos respong et « nenil »,  
5995 Et l'un et l'autre proverai  
Si que reison i troverai.  
Por voir, messire Gauvains ainme  
Yvain et conpaingnon le clainme ;  
Et Yvains lui, ou que il soit ;  
6000 Neïs ci, s'il le conuissioit,  
Feroit il ja de lui grant feste ;  
Et si metroit por lui sa teste  
Et cil la soe ausi por lui,  
Einz qu'an li feïst grant enui.  
6005 N'est ce Amors antiere et fine ?  
Oïl, certes. Et la Haïne,  
Don ne rest ele tote aperte ?  
Oïl, que ce est chose certe  
Que li uns a l'autre sanz dote  
6010 Voldroit avoir la teste rote,  
Ou tant de honte li voldroit  
Avoir feite que pis valdroit.  
Par foi, c'est mervoille provee  
Que l'en a ensamble trovee  
6015 Amor et Haïne mortel.  
Dex ! Meïsmes en .i. ostel,  
Comant puet estre li repaires  
A choses qui tant sont contraires ?  
En .i. ostel, si con moi sanble,  
6020 Ne pueent eles estre ansamble,  
Que ne porroit pas remenoir  
L'une avoèques l'autre .i. seul soir,



Que noise et tançon n'i eüst  
Puis que l'une l'autre i seüst.  
6025 Mes en .i. chas a plusors manbres,  
Que l'en i fet loges et chanbres ;  
Ensi puet bien estre la chose :  
Espoir qu'Amors s'estoit anclose  
En aucune chanbre celee,  
6030 Et Haïne s'an ert alee  
As loges par devers la voie  
Por ce qu'el vialt que l'en la voie.  
Or est Haïne mout an coche,  
Qu'ele esperone et point et broche  
6035 Sor Amors quanque ele puet,  
Et Amors onques ne se muet.  
Ha ! Amors, ou es tu reposté ?  
Car t'an is, si verras quel oste  
Sont sor toi amené et mis  
6040 Li anemi a cel amis ;  
Li anemi sont cil meïsmes  
Qui s'antremet d'amor saintime,  
Qu'amors qui n'est fause ne fainte  
Est precieuse chose et sainte.  
6045 Si est Amors asez trop glote,  
Et Haïne n'i revoit gote ;  
Qu'Amors desfandre lor deüst,  
Se ele les reconeüst,  
Que li uns l'autre n'adesast  
6050 Ne feïst rien qui li grevast.  
Por ce est Amors avuglee  
Et desconfite et desjuglee  
Que cez qui tuit sont suen par droit  
Ne reconuist, et si les voit.  
6055 Et Haïne dire ne set  
Por coi li uns d'ax l'autre het,  
Ses vialt feire mesler a tort ;  
Si het li uns l'autre de mort.  
N'ainme pas, ce poez savoir,  
6060 L'ome qui le voldroit avoir  
Honi et qui sa mort desirre.  
Comant ? Vialt donc Yvains ocirre  
Monseignor Gauvain, son ami ?  
Oïl, et il lui autresi.  
6065 Si voldroit messire Gauvains  
Yvain ocirre de ses mains  
Ou feire pis que je ne di ?  
Nenil, ce vos jur . . . a fi.  
Li uns ne voldroit avoir fet  
6070 A l'autre ne honte ne let,  
Por quanque Dex a fet por home



Ne por tot l'empire de Rome.  
Or ai manti mout leidemant,  
Que l'en voit bien apertemant  
6075 Que li uns vialt envaïr l'autre,  
Lance levee sor le fautre ;  
Et li uns l'autre vialt blecier  
Et feire honte et correcier,  
Que ja de rien ne s'an feindra.  
6080 Or dites : De cui se plaindra  
Cil qui des cos avra le pis  
Quant li uns l'autre avra conquis ?  
Car s'il font tant qu'il s'antrevaignent,  
Grant peor ai qu'il ne maintaignent  
6085 Tant la bataille et la meslee  
Qu'el soit de l'une part oltree.  
Porra Yvains par reison dire,  
Se la soe partie est pire,  
Que cil li ait fet let ne honte  
6090 Qui antre ses amis le conte,  
N'ainz ne l'apela par son non  
Se ami et conpaignon non ?  
Ou s'il avient par aventure  
Qu'il li ait fet nule leidure  
6095 Ou de que que soit le sormaint,  
Avra il droit se il se plaint ?  
Nenil, qu'il ne savra de cui.  
Antresloignié se sont andui  
Por ce qu'il ne s'antreconoissent.  
6100 A l'asanbler lor lances froissent,  
Qui grosses erent et de fresne.  
Li uns l'autre de rien n'aresne,  
Car s'il entrareisnié se fussent,  
Autre asanblee feite eüssent.  
6105 Ja n'eüssent a l'asanblee  
Feru de lance ne d'espee.  
Entrebeisier et acoler  
S'alassent einz que afoier ;  
Qu'il s'antrafolent et mehaingnent.  
6110 Les espees rien n'i gaaingnent  
Ne li hiaume ne li escu,  
Qui anbarré sont et fandü ;  
Et des espees li tranchant  
Esgrunent et vont rebouchant.  
6115 Car il se donent si granz flaz  
Des tranchanz, non mie des plaz,  
Et des pons redonent tex cos  
Sor les nasex et sor les dos  
Et sor les fronz et sor les joes  
6120 Que totes sont perses et bloes,



La ou li sans quace desoz.  
Et les haubers ont si deroz  
Et les escuz si depeciez  
N'i a celui ne soit bleciez.  
6125 Et tant se painnent et travaillent  
A po qu'alainnes ne lor faillent.  
Si se combatent une chaude  
Que jagonce ne esmeraude  
N'ot sor lor hiaumes atachiee  
6130 Ne soit molue et arachiee ;  
Car des pons si granz cos se donent  
Sor les hiaumes que tuit s'estonent  
Et par po qu'il ne s'escervellent.  
Li oel des chiés lor estancelent,  
6135 Qu'il ont les poinz quarrez et gros,  
Et forz les ners, et durs les os,  
Si se donent males groigniees  
A ce qu'il tiennent anpoigniees  
Les espees, qui grant aïe  
6140 Lor font quant il fierent a hie.  
Quant grant piece se sont lassé  
Tant que li hiaume sont quassé  
Et li escu fandü et fret,  
Un po se sont arrieres tret,  
6145 Si lessent reposer lor vainnes  
Et si repranent lor alainnes.  
Mes n'i font mie grant demore,  
Einz cort li uns a l'autre sore  
Plus fieremant qu'ainz mes ne firent,  
6150 Et tuit diënt que mes ne virent  
.II. chevaliers plus corageus :  
« Ne se combatent mie a geus,  
Einz le font asez trop a certes.  
Les merites et les desertes  
6155 Ne lor an seront ja rendues. »  
Ces paroles ont entandues  
Li dui ami qui s'antrafolent,  
Et s'antendent que il parolent  
Des deus serors antracorder,  
6160 Mes la pes n'i pueent trover  
Devers l'ainznee an nule guise.  
Et la mainsnee s'estoit mise  
Sor ce que li rois an diroit,  
Que ja rien n'en contrediroit.  
6165 Mes l'ainznee estoit si anrievre  
Que nes la reïne Ganievre  
Et cil qui savoient lor lois  
Et li chevalier et li rois  
Devers la mainsnee se tienent.



6170 Et tuit le roi proier an vienent  
Que, maugré l'ainznee seror,  
Doint de la terre a la menor  
La tierce partie ou la quarte  
Et les .ii. chevaliers departe,  
6175 Que mout sont de grant vasselage  
Et trop i avroit grant damage  
Se li uns d'ax l'autre afoloit  
Ne point de s'enor li toloit.  
Et li rois dit que de la pes  
6180 Ne s'antremetra il ja mes,  
Que l'ainznee suer n'en a cure,  
Tant par est male criature.  
Totes ces paroles oïrent  
Li dui, qui des cors s'antranpirent  
6185 Si qu'a toz vient a grant mervoille ;  
Et la bataille est si paroille  
Que l'en ne set par nul avis  
Qui'n a le mialz ne qui le pis.  
Mes li dui, qui si se combatent  
6190 Que par martire enor achatent,  
Se mervoillent et esbaïssent,  
Que si par igal s'anvaïssent  
Qu'a grant mervoille a chascun vient  
Qui cil est qui se contretient  
6195 Ancontre lui si fieremant.  
Tant se combatent longuemant  
Que li jorz vers la nuit se tret ;  
Ne il n'i a celui qui n'et  
Le braz las et le cors doillant.  
6200 Et li sanc tuit chaut et boillant  
Par mainz leus fors des cors lor bolent,  
Qui par desoz les haubers colent ;  
N'il n'est mervoille s'il se vuelent  
Reposer, car formant se duelent.  
6205 Lors se reposent anbedui,  
Et puis panse chascuns por lui  
C'or a il son paroïl trové  
Comant qu'il li ait demoré.  
Longuemant andui se reposent,  
6210 Que rasanbler as armes n'osent.  
N'ont plus de la bataille cure,  
Que por la nuit qui vient obscure  
Que por ce que mout s'antredotent.  
Ces .ii. choses an .ii. les botent  
6215 Et semonent qu'an pes s'estoïsent ;  
Mes einçois que del chanp s'an voïsent,  
Se seront bien antracointié,  
S'avra entr'ax joie et pitié.

[103]



Messire Yvains parla einçois,  
6220 Qui mout estoit preuz et cortois ;  
Mes au parler nel reconut  
Ses boens amis, et ce li nut  
Qu'il avoit la parole basse  
Et la voiz roe et foible et quasse,  
6225 Que toz li sans li fu meüz  
Des cos qu'il avoit receüz.  
« Sire, fet il, la nuiz aproche ;  
Ja, ce cuit, blasme ne reproche  
N'en avroiz se l'en nos depart.  
6230 Mes tant di de la moie part  
Que mout vos dot et mout vos pris,  
N'onques en ma vie n'enpris  
Bataille don tant me dousisse  
Ne chevalier que je vousisse  
6235 Tant veoir ne tant acointier.  
A mervoilles vos puis prisier,  
Que vaincuz me cuidai veoir.  
Bien savez vos cos aseoir  
Et bien les savez anploier.  
6240 Einz tant ne sot de cos paier  
Chevaliers que je coneüsse ;  
Ja, mon vuel, tant n'an receüsse  
Con vos m'an avez hui presté.  
Tot m'ont vostre cop antesté.  
6245 — Par foi, fet messire Gauvains,  
N'iestes si estonez ne vains  
Que je autant ou plus ne soie ;  
Et se je vos reconoissoie,  
Espoir ne me greveroit rien.  
6250 Se je vos ai presté del mien,  
Bien m'en avez randu le conte,  
Et del chetel et de la monte,  
Que larges estiez del rendre  
Plus que je n'estoie del prendre.  
6255 Mes comant que la chose praingne,  
Quant vos plect que je vos apraingne  
Par quel non je sui apelez,  
Ja mes nons ne vos iert celez :  
Gauvains ai non, filz au roi Lot. »  
6260 Quant Yvains ceste novele ot,  
Si s'esbaïst et espert toz.  
Par mautalant et par corroz,  
Flati a la terre s'espee,  
Qui tote estoit ansanglanté,  
6265 Et son escu tot depecié ;  
Si descent del cheval a pié  
Et dit : « Ha, las ! Quel mescheance !



Par trop leide mesconnoissance  
Ceste bataille faite avomes,  
6270 Qu'antreconeü ne nos somes ;  
Que ja, se je vos coneüsse,  
A vos combatuz ne me fusse,  
Einz me clamasse a recreant  
Devant le cop, ce vos creant.  
6275 — Comant ? fet messire Gauvains.  
Qui estes vos ? — Je sui Yvains,  
Que plus vos aim c'ome del monde,  
Tant com il dure a le reonde ;  
Que vos m'avez amé toz jorz  
6280 Et enoré an totes corz.  
Mes je vos voel de cest afeire  
Tel amande et tel enor feire  
C'outreemant vaincuz m'otroi.  
— Ice feriez vos por moi ?  
6285 Fet messire Gauvains li douz.  
Certes, mout seroie or estouz  
Se ge ceste amande an prenoie.  
Ja ceste enors ne sera moie,  
Einz iert vostre, je la vos les.  
6290 — Ha ! Biax sire, nel dites mes,  
Que ce ne porroit avenir ;  
Je ne me puis mes soutenir,  
Si sui atainz et sormenez.  
— Certes, de neant vos penez,  
6295 Fet ses amis et ses compainz.  
Mes je sui vaincuz et atainz,  
Ne je n'en di rien por losange,  
Qu'il n'a el monde si estrange  
Que je autretant n'an deïsse,  
6300 Einçois que plus des cos sofrisse. »  
Einsi parlant sont descendu ;  
S'a li uns a l'autre tandu  
Les braz au col, si s'antrebeisent,  
Ne por ce mie ne se teisent  
6305 Que chascuns oltrez ne se claint.  
La tançons onques ne remaint  
Tant que li rois et li baron  
Vient corrant tot environ ;  
Ses voient antreconjoïr  
6310 Et mout desirrent a oïr  
Que ce puet estre et qui cil sont  
Qui si grant joie s'antrefont.  
« Seignor, fet li rois, dites nos  
Qui a si tost mis antre vos  
6315 Ceste amistié et ceste acorde,  
Que tel haïne et tel descorde



I ai hui tote jor veüe.  
— Sire, ja ne vos iert teüe,  
Fet messire Gauvains, ses niés,  
6320 La mescheance et li meschiés  
Don ceste bataille a esté.  
Des que or estes aresté  
Por l'oïr et por le savoir,  
Bien iert qui vos an dira voir.  
6325 Je, qui Gauvains vostre niés sui,  
Mon conpaignon ne reconui,  
Monseignor Yvain, qui est ci,  
Tant que il, la soe merci,  
Si con Deu plot, mon non enquist.  
6330 Li uns son non a l'autre dist ;  
Lors si nos antreconeümes  
Quant bien antrebatu nos fumes.  
Bien nos somes antrebatu,  
Et se nos fussiens conbatu  
6335 Encore .i. po plus longuemant,  
Il m'en alast trop malemant,  
Que, par mon chief, il m'eüst mort  
Par sa proesce et par le tort  
Celi qui m'avoit el chanp mis.  
6340 Mes mialz voel je que mes amis  
M'ait oltré d'armes que tué. »  
Lors a trestot le san mué  
Messire Yvains, et si li dit :  
« Biax sire chiers, se Dex m'ait,  
6345 Trop avez grant tort de ce dire ;  
Mes bien sache li rois, mes sire,  
Que je sui de ceste bataille  
Oltrez et recreanz sanz faille.  
— Mes ge. — Mes ge », fet cil et cil.  
6350 Tant sont andui franc et gentil  
Que la victoire et la querone  
Li uns a l'autre otroie et done ;  
Ne cist ne cil ne la vialt prendre,  
Einz fet chascuns par force entendre  
6355 Au roi et a totes ses genz  
Qu'il est oltrez et recreanz.  
Mes li rois la tançon depiece,  
Quant oïz les ot une piece ;  
Et li oïrs mout li pleisoit  
6360 Et ce avoec que il veoit  
Qu'il s'estoient entracolé,  
S'avoit li uns l'autre afolé  
Mout leidemant an plusors leus.  
« Seignor, fet il, antre vos deus  
6365 A grant amor, bien le mostrez



Quant chascuns dit qu'il est oltrez.  
Mes or vos an metez sor moi  
Et jes acorderai, ce croi,  
Si bien qu'a voz enors sera  
6370 Et toz siegles m'an loera. »  
Lors ont andui acreanté  
Qu'il an feront sa volanté  
Tot ensi com il le dira.  
Et li rois dit qu'il partira  
6375 A bien et a foi la querele.  
« Ou est, fet il, la dameisele  
Qui sa seror a fors botee  
De sa terre et deseritee  
Par force et par male merci ?  
6380 — Sire, fet ele, je sui ci.  
— La estes vos ? Venez donc ça.  
Je le savoie bien, pieç'a,  
Que vos la deseriteiez.  
Ses droiz ne sera plus noiez,  
6385 Que coneü m'avez le voir.  
La soe part par estovoir  
Vos covient tote clamer quite.  
— Ha ! sire rois, se je ai dite  
Une response nice et fole,  
6390 Volez m'an vos metre a parole ?  
Por Deu, sire, ne me grevez !  
Vos estes rois, si me devez  
De tort garder et de mesprendre.  
— Por ce, fet li rois, voel je rendre  
6395 A vostre seror sa droiture,  
C'onques de tort feire n'oi cure.  
Et vos avez bien entendu  
Qu'an ma merci se sont randu  
Vostres chevaliers et li suens ;  
6400 Ne dirai mie toz voz buens,  
Que vostre torz est bien seüz.  
Chascuns dit qu'il est chanpcheüz,  
Tant vialt li uns l'autre enorer.  
A ce n'ai ge que demorer  
6405 Des que la chose est sor moi mise :  
Ou vos feroiz a ma devise  
Tot quanque ge deviserai  
Sanz feire tort, ou ge dirai  
Que mes niés est d'armes conquis.  
6410 Lors si vaudra a vostre oés pis ;  
Mes jel di or contre mon cuer. »  
Il ne le deüst a nul fuer,  
Mes il le dit por essaier  
S'il la porroit tant esmaier



6415 Qu'ele randist a sa seror  
Son heritage, par peor,  
Qu'il s'est aparceüz mout bien  
Que ele ne l'en randist rien,  
Por quanque dire li seüst,  
6420 Se force ou crieme n'i eüst.  
Por ce que ele dote et crient,  
Li dit : « Biax sire, or me covient  
Que je face vostre talant,  
Mes mout en ai le cuer dolant,  
6425 Que jel ferai que qu'il me griet ;  
S'avra ma suer ce que li siet  
De la part de mon heritage ;  
Vostre cors li doing en ostage  
Por ce que plus seüre an soit.  
6430 — Revestez l'an tot or endroit,  
Fet li rois, et ele deveingne  
Vostre fame, et de vos la teingne ;  
Si l'amez come vostre fame,  
Et ele vos come sa dame  
6435 Et come sa seror germainne. »  
Li rois einsi la chose mainne  
Tant que de sa terre est seisie  
La pucele, qui l'en mercie.  
Et li rois dit a son neveu,  
6440 Au chevalier vaillant et preu,  
Que les armes oster se lest,  
Et messire Yvains, se lui plest,  
Se relest les soes tolir,  
Car bien s'an pueent mes sofrir.  
6445 Lors sont desarmé li vasal ;  
Si s'antrebeisent par igal.  
Et queque il s'antrebeisoient,  
Le lyon corrant venir voient,  
Qui son seignor querant aloit.  
6450 Tot maintenant que il le voit,  
Si comance grant joie a feire.  
Lors veïssiez genz arriers treire ;  
Trestoz li plus hardiz s'an fuit.  
« Estez, fet messire Yvains, tuit.  
6455 Por coi fuiez ? Nus ne vos chace ;  
Ne doutez ja que mal vos face  
Li lyeons que venir veez.  
De ce, s'il vos plest, me creez,  
Qu'il est a moi et je a lui ;  
6460 Si somes compaignon andui. »  
Lors sorent trestuit cil de voir,  
Qui orent oï mantevoir  
Les aventures au lyeon,

[104]



De lui et de son compaignon,  
6465 C'onques ne fu autres que cist  
Qui le felon jaiant ocist.  
Et messire Gauvains li dist :  
« Sire conpainz, se Dex m'aïst,  
Mout m'avez bien avileni.  
6470 Malveisemant vos ai meri  
Le servise que me feïstes,  
Del jaiant que vos oceïstes  
Por mes neveuz et por ma niece.  
Mout ai pansé a vos grant piece,  
6475 Mes apanser ne me savoie  
N'onques oï parler n'avoie  
De chevalier que je seüsse  
An terre ou je esté eüsse  
Qui li Chevaliers au lyeon  
6480 Fust apelez an sorenon. »  
Desarmé sont ensi parlant,  
Et li lyeons ne vint pas lant  
Vers son seignor, la ou il sist.  
Quant devant lui vint, si li fist  
6485 Grant joie, come beste mue.  
En anfermerie ou an mue  
Les an covient an.ii. mener,  
Car a lor plaies resener  
Ont mestier de mire et d'antret.  
6490 Devant lui mener les an fet  
Li rois, qui mout chiers les avoit.  
I fisicien qui savoit  
De mirgie plus que nus hom  
Fist mander rois Artus adon.  
6495 Et cil del garir se pena  
Tant que lor plaies lor sena  
Au mialz et au plus tost qu'il pot.  
Qant anbedeus gariz les ot,  
Messire Yvains, qui sanz retor  
6500 Avoit son cuer mis en amor,  
Vit bien que durer n'i porroit  
Et por amor an fin morroit  
Se sa dame n'avoit merci  
De lui, qui se moroit ensi.  
6505 Et panse qu'il se partiroit  
Toz seus de cort et si iroit  
A sa fontaine guerroier ;  
Et s'i feroit tant foudroier  
Et tant vanter et tant plovoir  
6510 Que par force et par estouvoir  
Li covanroit feire a lui pes  
Ou il ne fineroit ja mes



De la fontaine tormanter  
Et de plovoir et de vanter.  
6515 Maintenant que messire Yvains  
Santi qu'il fu gariz et sains,  
Si s'an parti, que nus nel sot ;  
Mes son lyeon avoec lui ot,  
Qui onques en tote sa vie  
6520 Ne volt lessier sa compaignie.  
Puis errerent tant que il virent  
La fontaine, et plovoir i firent.  
Ne cuidiez pas que je vos mante,  
Que si fu fiere la tormante  
6525 Que nus n'an conteroit le disme,  
Qu'il sanbloit que jusqu'an abisme  
Deüst fondre la forez tote.  
La dame de son chastel dote  
Que il ne fonde toz ansamble ;  
6530 Li mur croslent et la torz tranble,  
Si que par po qu'ele ne verse.  
Mialz volsist estre pris an Perse  
Li plus hardiz, antre les Turs,  
Que leanz estre antre les murs.  
6535 Tel peor ont que il maudient  
Lor ancessors, et trestuit dient :  
« Maleoiz soit li premiers hom  
Qui fist an cest pais meison  
Et cil qui cest chastel fonderent !  
6540 Qu'an tot le monde ne troverent  
Leu que l'an doie tant haïr,  
C'uns seus hom le puet envaïr  
Et tormanter et traveillier. »  
« De ceste chose conseillier  
6545 Vos covient, dame, fet Lunete.  
Ne troveroiz qui s'antremete  
De vos eidier a cest besoing  
Se l'en nel va querre mout loing.  
Ja mes voir ne reposerons  
6550 An cest chastel, ne n'oserons  
Les murs ne la porte passer.  
Qui avroit toz fez amasser  
Voz chevaliers por cest afeire,  
Ne s'an oseroit avant treire  
6555 Toz li miaudres, bien bien le savez.  
S'est or ensi que vos n'avez  
Qui desfande vostre fontaine,  
Si sanbleroiz fole et vilainne ;  
Mout bele enor i avroiz ja  
6560 Quant sanz bataille s'an ira  
Cil qui si vos a asaillie.



Certes, vos estes malbaillie  
S'autremant de vos ne pansé.  
— Tu, fet la dame, qui tant sez,  
6565 Me di comant j'en panserai,  
Et ge an toz leus le ferai.  
— Dame, certes, se je savoie,  
Volantiers vos conseilleroie ;  
Mes vos avriez grant mestier  
6570 De plus resnable conseilier.  
Por ce, si ne m'an os mesler,  
Et le plovoir et le vanter  
Avoec les autres sofferré  
Tant, se Deu plest, que je verré  
6575 En vostre cort aucun preudome  
Qui prendra le fes et la some  
De ceste bataille sor lui.  
Mes je ne cuit que ce soit hui,  
Si vaudra pis a oés vostre oés. »  
6580 Et la dame li respont lués :  
« Dameisele, car parlez d'el !  
Car il n'a gent an mon ostel  
An cui ge aie nule atandue  
Qui ja par aus soit desfandue  
6585 La fontainne ne li perrons.  
Mes, se Deu plest, or i verrons  
Vostre consoil et vostre san,  
Qu'au besoing, toz jorz le dit an,  
Doit an son ami esprover.  
6590 — Dame, qui cuideroit trover  
Celui qui le jaiant ocist  
Et les .iii. chevaliers conquist,  
Il le feroit boen aler querre.  
Mes tant com il avra la guerre  
6595 Et l'ire et le mal vers sa dame,  
N'a en cest mont home ne fame  
Cui il suiest, mien esciant,  
Tant que il li jurt et fiant  
Qu'il fera tote sa puissance  
6600 De racorder la mescheance  
Que sa dame a si grant a lui  
Qu'il an muert de duel et d'enui. »  
Et la dame dit : « Je sui preste,  
Einz que vos entroiz an la queste,  
6605 Que je vos plevisse ma foi ;  
Et jurerai, s'il vient a moi,  
Que je, sanz guile et sanz feintise,  
Li ferai tot a sa devise  
Sa pes, se je feire la puis. »  
6610 Et Lunete li redit puis :



« Dame, de ce ne dot ge rien  
Que vos ne li puissiez mout bien  
Sa pes feire, se il vos siet ;  
Mes del seiremant ne vos griet,  
6615 Que je le panrai tote voie  
Einz que je me mete a la voie.  
— Ce, fet la dame, ne me poise. »  
Lunete, qui mout fu cortoise,  
Li fist isnelemant fors traire  
6620 I mout precieus saintuaire ;  
Et la dame a genolz s'est mise.  
Au geu de la verté l'a prise  
Lunete, mout cortoisemant.  
A l'eschevir del seiremant,  
6625 Rien de son preu n'i oblia  
Cele qui eschevi li a.  
« Dame, fet ele, hauciez la main !  
Je ne voel pas qu'après demain  
M'an metoiz sus ne ce ne quoi,  
6630 Que vos n'an faites rien por moi.  
Por vos meïsmes le feroiz !  
Se il vos plest, si jureroiz  
Por le Chevalier au lyeon  
Que vos, en boene antencion,  
6635 Vos peneroiz tant qu'il savra  
Que le boen cuer sa dame avra  
Tot autresi com il ot onques. »  
La main destre leva adonques  
La dame et dit : « Trestot ainsi  
6640 Con tu l'as dit, et je le di,  
Que, si m'aïst Dex et li sainz,  
Que ja mes cuers ne sera fainz  
Que je tot mon pooir n'en face.  
L'amor li randrai et la grace  
6645 Que il sialt a sa dame avoir,  
Puis que j'en ai force et pooir. »  
Or a bien Lunete exploité ;  
De rien n'avoit tel covoiitié  
Come de ce qu'ele avoit fet.  
6650 Et l'en li avoit ja fors tret  
.I. palefroi soef anblant.  
A bele chiere, a lié sanblant,  
Monte Lunete ; si s'an va,  
Tant que delez le pin trova  
6655 Celui qu'ele ne cuidoit pas  
Trover a si petit de pas,  
Einz cuidoit qu'il li covenist  
Mout querre einçois qu'a lui venist.  
Par le lyeon l'a coneü



- 6660 Tantost com ele l'a veü ;  
Si vint vers lui grant aleüre  
Et descent a la terre dure.  
Et messire Yvains la conut  
De si loing com il l'aparçut ;  
6665 Si la salue, et ele lui.  
Et dit : « Sire, mout liee sui  
Quant je vos ai trové si pres. »  
Et messire Yvains dit après :  
« Comant ? Queriez me vos donques ?  
6670 — Oil, voir, et si ne fui onques  
Si liee des que je fui nee,  
Que j'ai ma dame a ce menee  
Que tot ausi com ele siaut,  
S'ele parjurer ne se viaut,  
6675 Iert vostre dame et vos ses sire ;  
Por verité le vos puis dire. »  
Messire Yvains formant s'esjot  
De la mervoille, que il ot  
Ce qu'il ja ne cuidoit oïr.  
6680 Ne puet pas asez conjoïr,  
Les ialz beisa et puis le vis<sup>2</sup>  
Celi que ce li a porquis,<sup>3</sup>  
Et dit : « Certes, ma dolce amie,  
Ce ne vos porroie je mie  
6685 Guerredoner, en nule guise.  
A vos feire enor et servise  
Criem que pooirs ou tans me faille.  
— Sire, fet ele, or ne vos chaille,  
Ne ja n'en soiez an espans,  
6690 Qu'assez avroiz pooir et tans  
A feire bien moi et autrui.  
Se je ai fet ce que je dui,  
Si m'an doit an tel gré savoir  
Con celi qui autrui avoir  
6695 Anprunte, et puis si le repaie.  
N'encor ne cuit que je vos aie  
Randu ce que je vos devoie.  
— Si avez fet, se Dex me voie,  
A plus de .v.c. mile droiz !  
6700 Or en irons tost qu'il est droiz.  
Et avez li vos dit de moi  
Qui je sui ? — Naie, par ma foi,  
Ne ne set comant avez non,  
Se Chevaliers au lyeon non. »  
6705 Ensi s'an vont parlant adés,

2. Ce vers contient des erreurs

3. Ce vers contient des erreurs



Et li lyeons toz jorz après,  
Tant qu'au chastel vindrent tuit troi.  
Einz ne distrent ne ce ne quoi  
Es rues, n'a home n'a fame,  
6710 Tant qu'il vindrent devant la dame.  
Et la dame mout s'esjoï  
Tantost con la novele oï  
De sa pucele qui venoit  
Et de ce que ele amenoit  
6715 Le lyeon et le chevalier  
Qu'ele voloit mout acointier  
Et mout conoistre et mout veoir.  
A ses piez s'est lessiez cheoir  
Messire Yvains, trestoz armez.  
6720 Et Lunete, qui fu delez,  
Li dit : « Dame, relevez l'an,  
Et metez force et poinne et san  
A la pes querre et au pardon,  
Que nus ne li puet, se vos non,  
6725 En tot le monde porchacier. »  
Lors l'a fet la dame drecier  
Et dit : « Mes pooirs est toz suens.  
Sa volenté feire et ses buens  
Voldroie mout que je poïsse.  
6730 — Certes, dame, ja nel deïsse,  
Fet Lunete, s'il ne fust voirs.  
Toz an est vostres li pooirs  
Assez plus que dit ne vos ai.  
Mes des or mes, le vos dirai,  
6735 La verité, si la savroiz :  
Einz n'eüstes ne ja n'avroiz  
Si boen ami come cestui.  
Dex, qui vialt qu'antre vos et lui  
Ait boene pes et boene amor,  
6740 Tel qui ja ne faille a nul jor,  
Le m'a hui fet si pres trover.  
Ja a la verité prover  
N'i covient autre rescondire.  
Dame, pardonez li vostre ire,  
6745 Que il n'a dame autre que vos :  
C'est messire Yvains, vostre espos. »  
A cest mot la dame tressaut  
Et dit : « Se Damedex me saut,  
Bien m'as or au hoquerel prise !  
6750 Celui qui ne m'ainme ne prise  
Me feras amer mau gré mien.  
Or as tu exploitié mout bien !  
Or m'as tu mout an gré servie !  
Mialz volsisse tote ma vie



- 6755 Vanz et orages endurer !  
Et s'il ne fust de parjurer  
Trop leide chose et trop vilainne,  
Ja mes a moi, por nule painne,  
Pes ne acorde ne trovast.
- 6760 Toz jorz mes el cors me covast,  
Si con li feus cove an la cendre,  
Ce don ge ne voel ore aprendre  
Ne ne me chaut del recorder,  
Des qu'a lui m'estuet acorder. »
- 6765 Messire Yvains ot et antant  
Que ses afeires si bien prant  
Qu'il avra sa pes et s'acorde,  
Et dist : « Dame, misericorde  
Doit an de pecheor avoir.
- 6770 Comparé ai mon nonsavoir,  
Et je le voel bien comparer.  
Folie me fist demorer,  
Si m'an rant corpable et forfet ;  
Et mout grant hardemant ai fet
- 6775 Qant devant vos osai venir.  
Mes s'or me volez retenir,  
Ja mes ne vos forferai rien.  
— Certes, fet ele, je voel bien,  
Por ce que parjure seroie
- 6780 Se tot mon pooir n'en feisoie,  
La pes feire antre vos et moi.  
S'il vos plest, je la vos otroi.  
— Dame, fet il, .v.c. merciz !  
Et si m'aïst Sainz Esperiz,
- 6785 Que Dex an cest siegle mortel  
Ne me feïst pas si lié d'el ! »  
Or a messire Yvains sa pes,  
Et poez croire c'onques mes  
Ne fu de nule rien si liez,
- 6790 Comant qu'il ait esté iriez.  
Mout an est a boen chief venuz,  
Qu'il est amez et chier tenuz  
De sa dame, et ele de lui.  
Ne li sovient or de nelui,
- 6795 Que par la joie l'antroblie  
Que il a de sa dolce amie.  
Et Lunete rest mout a eise :  
Ne li faut chose qui li pleise,  
Des qu'ele a fet la pes sanz fin
- 6800 De monseignor Yvain le fin  
Et de s'amie chiere et fine.  
Del Chevalier au lyeon fine  
Crestiens son romans ensi ;



N'onques plus conter n'en oï  
6805 Ne ja plus n'en orroiz conter  
S'an n'i vialt mançonge ajoster.  
Explycit li Chevaliers au lyeon.  
Cil qui l'escrist Guioz a non ;  
Devant Nostre Dame del Val  
6810 Est ses ostex tot a estal.